

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2013-2014**


---



---

6 FÉVRIER 2014

---

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord  
relatif à une juridiction unifiée du brevet,  
fait à Bruxelles le 19 février 2013**

**SOMMAIRE**

Pages

Exposé des motifs.....	2
Projet de loi.....	24
Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet .....	26
Avant-projet.....	80
Avis du Conseil d'État.....	81

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2013-2014**


---



---

6 FEBRUARI 2014

---

**Wetsontwerp houdende instemming  
met de Overeenkomst betreffende  
het eengemaakt octrooigerecht,  
gedaan te Brussel op  
19 februari 2013**

**INHOUD**

Blz.

Memorie van toelichting .....	2
Wetsontwerp.....	24
Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooirecht...	26
Voorontwerp.....	80
Advies van de Raad van State.....	81

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### I. Introduction

Une fois délivré, le brevet européen se décompose en un faisceau de brevets nationaux. Actuellement, un titulaire d'un brevet européen doit, pour protéger efficacement son brevet contre les contrefacteurs, souvent engager des procédures devant les tribunaux nationaux des différents États membres de l'Union européenne (UE). Lorsqu'une firme concurrente a des doutes sur la validité du brevet, elle doit également contester la validité du brevet devant les tribunaux nationaux des différents États membres de l'Union européenne. Cette situation rend les procédures relatives aux brevets très onéreuses. En outre, il y a toujours un risque de jugements contradictoires (par exemple, lorsqu'un brevet est déclaré nul dans un État membre A, alors que le juge confirme la validité du brevet dans un État membre B).

Cette situation freine la propension à innover des États membres de l'Union européenne. Cet Accord a, dès lors, pour but de créer une juridiction unifiée qui, après la période transitoire fixée à l'article 83 de l'Accord, aura la compétence exclusive en ce qui concerne les litiges relatifs aux brevets européens. Les jugements de la juridiction unifiée du brevet (ci-après « l'UPC ») produiront leurs effets dans l'ensemble du territoire des États membres contractants. De la sorte, les justiciables ne devront introduire d'action qu'auprès d'un seul tribunal pour faire déclarer un brevet nul ou pour agir en contrefaçon présumée, ce qui générera des économies importantes dans la mise en œuvre des brevets en Europe.

Les brevets européens visés par l'Accord couvrent tant les brevets européens classiques (tels que délivrés par l'Office européen des brevets sur la base de la Convention sur le brevet européen) que les brevets européens avec effet unitaire (tels que visés dans le règlement n° 1257/2012 du 17 décembre 2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet). Il s'agit de brevets européens bénéficiant d'un effet unitaire sur le territoire des États membres participants (1) qui ont ratifié l'Accord.

Les principaux aspects de l'UPC peuvent être résumés comme suit :

(1) Le terme « États membres participants » fait référence aux États membres de l'UE qui participent à la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire par brevet.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### I. Inleiding

Een Europees octrooi valt, na zijn verlening, uiteen in een bundel van nationale rechten. Momenteel moet een houder van een Europees octrooi, om zijn octrooi afdoende te beschermen tegen inbreukmakers, dan ook vaak procedures opstarten voor nationale rechtbanken van verschillende lidstaten van de Europese Unie (EU). Wanneer een concurrerende firma twijfels heeft bij de geldigheid van het octrooi, moet hij eveneens de geldigheid van het octrooi aanvechten voor nationale rechtbanken van verschillende lidstaten van de Europese Unie. Deze situatie heeft een grote kostprijs in de octrooi-procedures tot gevolg. Bovendien is er steeds een risico op tegenstrijdige uitspraken (bijvoorbeeld wanneer een octrooi in lidstaat A nietig wordt verklaard, maar de rechter in lidstaat B de geldigheid van het octrooi bevestigt).

Deze situatie betekent een rem op het innoverend vermogen van de lidstaten van de Europese Unie. Deze Overeenkomst heeft dan ook tot doel een eengemaakt gerecht op te richten, dat na de overgangstermijn bepaald in artikel 83 van de Overeenkomst, exclusieve bevoegdheid heeft inzake geschillen met betrekking tot Europese octrooien. De uitspraken van het eengemaakt octrooi-gerecht (hierna « het UPC ») zullen gelding hebben op het volledige grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten. Hierdoor zullen rechtszoekenden maar één vordering bij één rechtbank dienen in te stellen om een octrooi nietig te doen verklaren, of om vermeende inbreuken aan te klagen. Dit zal een grote kostenbesparing in de handhaving van octrooien in Europa tot gevolg hebben.

De Europese octrooien betreffen zowel naar de klassieke Europese octrooien (zoals verleend door het Europees Octrooibureau op basis van de Europese Octrooi-overeenkomst), als naar de Europese octrooien met unitair effect (zoals bedoeld in de verordening 1257/2012 van 17 december 2012 tot het uitvoering geven aan nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooi-bescherming). Dit betreft Europese octrooien die eenheidswerking genieten op het grondgebied van de deelnemende lidstaten (1) die de Overeenkomst geratificeerd hebben.

De belangrijkste aspecten van het UPC kunnen als volgt worden gedefinieerd :

(1) De term « deelnemende lidstaten » verwijst naar de lidstaten van de EU die deelnemen aan de nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooi-bescherming.

— l'UPC sera une juridiction internationale dotée de la personnalité juridique. Cela implique, dès lors que les règles de procédure de droit belge (comme par exemple la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire) ne seront pas directement applicables aux divisions de l'UPC, ni même à l'éventuelle division locale qui serait établie en Belgique (article 4) ;

— l'UPC est une juridiction commune à tous les États membres contractants de l'Union européenne qui, comme toute juridiction nationale, coopère avec la Cour de Justice de l'Union européenne à la bonne application et à l'interprétation uniforme du droit de l'Union (article 21) ;

— seuls les États membres de l'Union européenne peuvent adhérer à cet Accord (article 84.1) ;

— l'UPC comprend un tribunal de première instance, une cour d'appel et un greffe (article 6). Le tribunal de première instance comprend une division centrale ainsi que des divisions régionales et locales, lesquelles sont établies à la demande des États membres concernés (article 7). La cour d'appel ne comprend pas de division régionale ou locale ;

— tous les panels de l'UPC (tant ceux du tribunal de première instance que ceux de la cour d'appel) sont composés de manière multinationale. En faisant siéger dans chaque panel des juges de nationalités différentes, une véritable jurisprudence « européenne » se développera donc à terme. En pratique, les juges feront partie d'un pool européen de juges (article 18) ;

— lorsque des divisions régionales ou locales ont été établies, les litiges peuvent, être portés devant elles conformément aux règles de compétence territoriale fixées à l'article 33. Les parties peuvent toutefois convenir de les porter devant une division de leur choix ou devant la division centrale. Les actions en constatation de non-contrefaçon ainsi qu'en de nullité des brevets sont, quant à elles, portées devant la division centrale (article 33) ;

— la langue de procédure devant les divisions locales ou régionales est normalement la langue nationale (ou une des langues nationales) de l'État membre contractant où la division est établie. Ce principe connaît plusieurs exceptions. Les États membres contractants peuvent ainsi désigner une ou plusieurs langue(s) de l'Office européen des brevets (qui ne seraient pas des langues nationales) comme langue de procédure de leur division locale ou régionale (article 49). Devant la Cour d'appel

— het UPC zal een internationale rechtbank zijn die eigen rechtspersoonlijkheid geniet. Dit houdt dan ook in dat de Belgische regels van procesrecht (zoals bijvoorbeeld de wet van 15 juni 1935 op het gebruik taal der talen in gerechtszaken) niet rechtstreeks toepasselijk zijn op de afdelingen van het UPC, zelfs niet op de eventueel in België gevestigde lokale afdeling (artikel 4) ;

— het UPC is een gerecht gemeenschappelijk aan alle overeenkomstsluitende lidstaten van de Europese Unie en werkt, evenals ieder nationaal gerecht, samen met het Hof van Justitie van de Europese Unie aan de correcte toepassing en eenvormige uitleg van het unierecht (artikel 21) ;

— enkel lidstaten van de Europese Unie kunnen toetreden tot deze Overeenkomst (artikel 84.1) ;

— het UPC bestaat uit een gerecht van eerste aanleg, een hof van beroep en een griffie (artikel 6). Het gerecht van eerste aanleg bestaat uit een centrale afdeling, en regionale en lokale afdelingen die kunnen opgericht worden op vraag van de betrokken lidstaten (artikel 7). Het hof van beroep bestaat niet uit regionale of lokale afdelingen ;

— alle panels van het UPC (zowel deze van het gerecht van eerste aanleg, als deze van het hof van beroep) zijn multinationaal samengesteld. Door in elk panel rechters met verschillende nationaliteiten te laten zetelen, kan er op termijn naar een echte « Europese » rechtspraak gestreefd worden. Praktisch gezien zullen de rechters deel uitmaken van een Europese pool van rechters (artikel 18) ;

— wanneer er regionale of lokale afdelingen zijn opgericht, kunnen de geschillen ingeleid worden voor deze afdeling overeenkomstig de regels van territoriale bevoegdheid bedoeld in artikel 33. De geschillen tot verklaring van niet-inbreuk en de vorderingen wegens nietigheid worden voor de centrale afdeling gebracht (artikel 33) ;

— de proceduretaal die gevoerd wordt voor de lokale of regionale afdelingen is normaal gezien de nationale taal (of een van de nationale talen) van de overeenkomstsluitende lidstaat (of lidstaten) waar de afdeling gevestigd is. Op dit principe bestaan verschillende uitzonderingen. Zo kunnen de overeenkomstsluitende lidstaten een of meer talen van het Europees Octrooibureau (die geen nationale taal zijn) bepalen als proceduretaal bij hun lokale of regionale afdeling (artikel 49). Bij het Hof

dont le siège est établi à Luxembourg, la langue de la procédure est celle utilisée dans le cadre de la première instance. Des possibilités de dérogation sont toutefois prévues (article 50).

Vingt-cinq États membres de l'UE ont signé l'Accord le 19 février 2013. Celui-ci entrera en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'adhésion par les États membres (dont au moins les instruments de ratification de l'Allemagne, de la France et du Royaume-Uni), ou le premier jour du quatrième mois après la date d'entrée en vigueur des modifications du règlement (UE) n° 1215/2012 portant sur le lien entre ce dernier et le présent Accord, la date la plus tardive étant retenue (*cf.* article 89 de l'Accord).

Après la ratification, l'Accord aura un effet direct sur le territoire belge.

Sont joints à ce projet de loi : l'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet et le statut de la juridiction unifiée du brevet.

Il convient de noter que seules les versions anglaise, française et allemande de l'Accord font également foi. Les autres versions linguistiques approuvées par le comité administratif sont considérées comme des « textes officiels ». En cas de divergences entre les différents textes, les textes authentiques prévalent (article 88).

## II. Commentaire des articles

### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> du projet de loi indique que le projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Cet article ne nécessite pas de commentaires particuliers.

### Article 2

L'article 2 du projet de loi prévoit que l'Accord sortira son plein et entier effet dans l'ordre juridique belge. Le contenu de l'Accord est décrit ci-dessous.

L'Accord se compose de 89 articles. Ces articles sont répartis en cinq parties :

— Dispositions générales et institutionnelles ;

van Beroep, waarvan de zetel in Luxemburg gevestigd is, is de proceduretaal dezelfde als deze die in eerste aanleg is gebruikt. Er worden mogelijkheden voorzien om hiervan af te wijken (artikel 50).

Vijfentwintig EU-Lidstaten hebben op 19 februari 2013 de overeenkomst ondertekend. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand nadat dertien akten van bekrachtiging of toetreding door de Staten zijn neergelegd (waaronder minstens de akten van bekrachtiging van Duitsland, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk), of op de eerste dag van de vierde maand na de datum van inwerking treding van de wijzigingen in verordening (EU) nr. 1215/2012 inzake de verhouding van de verordening tot deze Overeenkomst, al naargelang welke datum het laatste valt (*cf.* artikel 89 van de Overeenkomst).

Na ratificatie heeft de Overeenkomst directe werking op het Belgische grondgebied.

Zijn gevoegd bij dit wetsontwerp : de Overeenkomst betreffende een eengemaakt octrooigerecht, en het statuut van het eengemaakt octrooigerecht.

Er dient opgemerkt te worden dat enkel de Engelse, de Franse, de Duitse versie van de Overeenkomst gelijkwaardig authentiek zijn. De andere taalversies die door het administratief comité worden goedgekeurd worden beschouwd als « officiële teksten ». Bij een verschil in tekst, prevaleren de authentieke teksten (artikel 88).

## II. Artikelsgewijze toelichting

### Artikel 1

Artikel 1 van het wetsontwerp geeft aan dat het wetsontwerp een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet regelt. Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

### Artikel 2

Artikel 2 van het wetsontwerp stelt dat de Overeenkomst volkomen gevolg zal hebben in de Belgische rechtsorde. De inhoud van de Overeenkomst wordt hieronder verder uitgelegd.

De Overeenkomst is opgebouwd uit 89 artikels. Deze artikelen zijn onderverdeeld in vijf delen :

— Algemene en institutionele bepalingen ;

- Dispositions financières ;
- Dispositions organisationnelles et procédurales ;
- Dispositions transitoires ;
- Dispositions finales.

### *Partie I<sup>e</sup> : Dispositions générales et institutionnelles*

La première partie est scindée en sept chapitres :

- Dispositions générales ;
- Dispositions institutionnelles ;
- Juges de la juridiction ;
- Primauté du droit de l'Union et responsabilité des États membres contractants ;
- Source du droit et droit matériel ;
- Compétence internationale ;
- Médiation et arbitrages en matière de brevets.

### **Chapitre I<sup>ER</sup>. — Dispositions générales**

Articles 1<sup>er</sup> à 5

Ce chapitre présente le cadre juridique général. L'article 1<sup>er</sup> stipule que l'UPC est compétente pour le règlement des litiges liés aux brevets européens et aux brevets européens à effet unitaire. L'article 3 précise que les brevets européens qui ont déjà été délivrés et les demandes de brevets européens qui ont déjà été introduites à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord ainsi que les certificats complémentaires de protection entrent dans le champ d'application de l'Accord.

L'alinéa 2 de l'article 1<sup>er</sup> précise que l'UPC, juridiction commune aux États membres contractants, est soumise aux mêmes obligations en vertu du droit de l'Union que celles qui incombent à toute juridiction nationale des États membres contractants. La référence aux obligations en vertu du droit de l'Union qui incombent aux juridictions nationales implique dès lors que la juridiction sera tenue d'accepter la primauté du droit de l'Union et que les obligations des États membres relatives aux questions préjudicielles telles que prévues à l'article 267 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne incombent à la Juridiction.

Le terme « juridiction commune aux États membres » fait référence à la jurisprudence constante

- Financiële bepalingen ;
- Organisatorische en procedurebepalingen ;
- Overgangsbepalingen ;
- Slotbepalingen.

### *Deel I : Algemene en institutionele bepalingen*

Het eerste deel is onderverdeeld in zeven hoofdstukken :

- Algemene bepalingen ;
- Institutionele bepalingen ;
- De rechters van het Gerecht ;
- Het primaat van het Unierecht, aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid van de Verdragsluitende lidstaten ;
- Rechtsbronnen en materieel recht ;
- Internationale rechtsmacht en bevoegdheid ;
- Octrooibemiddeling en arbitrage.

### **Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen**

Artikelen 1 tot 5

In dit hoofdstuk wordt het algemeen juridisch kader geschetst. In artikel 1 wordt aangegeven dat het UPC bevoegd is voor de geschillen met betrekking tot Europese octrooien, evenals met betrekking tot Europese octrooien met eenheidswerking. Artikel 3 verduidelijkt verder de werkingssfeer van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese octrooien die reeds werden verleend en voor de Europese octrooiaanvragen die reeds werden ingediend op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, evenals met betrekking tot de aanvullende beschermingscertificaten.

Het tweede lid van artikel 1 verduidelijkt dat het UPC, als gerecht gemeenschappelijk aan de overeenkomstsluitende lidstaten, onder de unierechtelijke verplichtingen vallen die op de nationale gerechten van de overeenkomstsluitende lidstaten rusten. De verwijzing naar de unierechtelijke verplichtingen die op de nationale gerechten rusten, houdt dan ook in dat het Gerecht verplicht zal zijn het primaat van het unierecht te aanvaarden, en het op het Gerecht de verplichtingen van de lidstaten rust in verband met prejudiciële vraagstelling als bepaald in artikel 267 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.

De term « gerecht gemeenschappelijk aan de Lidstaten » refereert naar vaste rechtspraak van het

de la Cour de Justice de l'Union européenne (cf. arrêt du 4 novembre 1997, *Parfums Christian Dior* (C-337/95, Jurispr. pages I-6013, points 21-23)).

La juridiction a, conformément à l'article 4, la personnalité juridique dans chaque État contractant.

## Chapitre II. — Dispositions institutionnelles

### Articles 6 à 14

La juridiction comprend un tribunal de première instance, une cour d'appel et un greffe. L'article 6 et les articles suivants précisent la composition des différentes parties de la juridiction.

L'article 7 prévoit que le tribunal de première instance comprend une division centrale ainsi que des divisions locales et régionales. Ainsi, un équilibre est trouvé entre d'une part, l'exigence d'une centralisation du contentieux en visant à obtenir une jurisprudence plus uniforme et plus efficace et d'autre part, l'accessibilité du système compte tenu de la proximité de la juridiction, en particulier pour les petites et moyennes entreprises (PME). La répartition des compétences territoriales entre la division centrale et les divisions locales et régionales est organisée à l'article 33.

Toutes les divisions sont composées de manière multinationale. En effet, la création de panels multinationaux, en instituant un pool de juges tel que visé à l'article 18, donnera lieu à une jurisprudence européenne plus harmonisée.

La création d'une division locale ou régionale est une décision qui appartient à (aux) l'État(s) membre(s) contractant(s) qui établira (établiront) la division.

Lors de la composition des panels de la division locale, une distinction est faite à l'article 8 en fonction du nombre d'affaires de brevets traitées en moyenne par une division. En effet, les divisions qui traitent plus d'affaires de brevets auront davantage de juges locaux plus expérimentés :

— une division locale où, sur une période de trois années consécutives, moins de cinquante affaires de brevets ont été engagées par année civile compte dans ses chambres un juge qualifié sur le plan juridique qui est un ressortissant de l'État membre contractant et deux juges qualifiés sur le plan juridique issus du pool de juges ;

Hof van Justitie van de Europese Unie (cf. arrest van 4 november 1997, *Parfums Christian Dior* (C-337/95, Jurispr. blz. I-6013, punten 21-23)).

Het gerecht heeft overeenkomstig artikel 4 rechts-persoonlijkheid in elke overeenkomstsluitende lidstaat.

## Hoofdstuk II. — Institutionele bepalingen

### Artikelen 6 tot 14

Het gerecht bestaat uit een gerecht van eerste aanleg, een hof van beroep en een griffie. Artikel 6 en volgende verduidelijken de samenstelling van de verschillende onderdelen van het gerecht.

Wat betreft het gerecht van eerste aanleg voorziet artikel 7 zowel in een centrale afdeling als in lokale en regionale afdelingen. Hierdoor wordt er een evenwicht gevonden tussen enerzijds de vereiste van een centralisatie van de rechtspraak vanuit een streven naar uniformere rechtspraak en meer efficiëntie, en anderzijds de toegankelijkheid van het systeem rekening houdende met de nabijheid van het gerecht met name voor kleine of middelgrote ondernemingen (kmo). De territoriale bevoegdheidsverdeling tussen de centrale afdeling en de lokale en regionale afdelingen wordt bepaald in artikel 33.

Alle afdelingen zijn multinationalaal samengesteld. Door de creatie van multinationale panels, aan de hand van een pool van rechters als bedoeld in artikel 18, zal er immers een meer geharmoniseerde Europese rechtspraak ontstaan.

De creatie van een lokale of regionale afdeling is een beslissing die aan de overeenkomstsluitende lidsta(a)t(en) toekomt die de afdeling zal (zullen) vestigen.

Bij de samenstelling van de panels van de lokale afdeling wordt er in artikel 8 een onderscheid gemaakt naargelang het aantal octrooizaken dat een afdeling gemiddeld behandelt. Immers, afdelingen waar meer octrooizaken behandeld worden zullen meer ervaren lokale rechters hebben :

— een lokale afdeling waar gedurende drie opeenvolgende jaren minder dan vijftig octrooizaken per jaar zijn ingeleid, telt in haar kamers één juridisch geschoolde rechter die onderdaan is van de overeenkomstsluitende lidstaat en twee juridisch geschoolde rechters uit de pool van rechters ;

— une division locale où, sur une période de trois années consécutives, au moins cinquante affaires de brevets ont été engagées par année civile compte dans ses chambres deux juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de l'État membre contractant et un juge qualifié sur le plan juridique issu du pool de juges.

Une chambre d'une division locale ou régionale peut être complétée par un juge qualifié sur le plan technique à la demande des parties ou à l'initiative de la chambre même (article 8.5).

La division centrale sera toujours composée de deux juges qualifiés sur le plan juridique et d'un juge qualifié sur le plan technique (article 8.6). En effet, la division centrale est essentiellement compétente pour statuer sur les litiges relatifs à la validité d'un brevet. La connaissance technique est essentielle dans de telles affaires.

Conformément à l'article 9, la cour d'appel est composée de trois juges qualifiés sur le plan juridique et de deux juges qualifiés sur le plan technique. Les chambres de la cour d'appel également seront toujours composées de manière multinationale.

L'orientation générale de l'UPC est déterminée par trois comités : un comité administratif, un comité budgétaire et un comité consultatif.

Le comité consultatif, compétent pour la sélection et la formation des juges, est composé de juges des brevets et de juristes. Le comité administratif et le comité budgétaire sont en revanche des comités des États contractants. Ces comités sont composés d'un représentant de chaque État membre contractant. La Commission européenne est invitée aux réunions du Comité administratif à titre d'observateur.

### Chapitre III. — Juges de la juridiction

Articles 15 à 19

Les articles 15 et 16 traitent des critères de sélection et de la nomination des juges à l'UPC.

Il est important de souligner ici qu'en ce qui concerne les juges qualifiés sur le plan juridique, ceux-ci doivent posséder les qualifications requises pour être nommés à des fonctions judiciaires dans un État membre contractant.

— een lokale afdeling waar gedurende drie opeenvolgende jaren vijftig octrooizaken of meer per jaar zijn ingeleid, telt in haar kamers twee juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van de overeenkomstsluitende lidstaat en een juridisch geschoolde rechter uit de pool van rechters.

Een kamer van een lokale of regionale afdeling kan worden aangevuld met een technisch geschoolde rechter op vraag van de partijen, of op initiatief van de kamer zelf (artikel 8.5).

De centrale afdeling zal steeds zijn samengesteld uit twee juridisch geschoolde rechters en een technisch geschoolde rechter (artikel 8.6). De centrale afdeling is immers in de eerste plaats bevoegd om uitspraak te doen over geschillen inzake geldigheid van een octrooi. Bij dergelijke zaken is technische kennis essentieel.

Het hof van beroep is ingevolge artikel 9 samengesteld uit drie juridisch geschoolde rechters en twee technisch geschoolde rechters. Ook de kamers van het Hof van Beroep zullen steeds multinationaal zijn samengesteld.

De algemene oriëntatie van het UPC wordt vorm gegeven door middel van drie comités : een administratief comité, een begrotingscomité en een raadgevend comité.

Het raadgevend comité, dat bevoegd is inzake selectie en opleiding van rechters, bestaat uit octrooirechters en juristen. Het administratief comité en het begrotingscomité zijn daarentegen comités van de overeenkomstsluitende Staten. In deze comités heeft een vertegenwoordiger van elke overeenkomstsluitende Staat zitting. In het administratief comité is de Europese Commissie als waarnemer uitgenodigd.

### Hoofdstuk III. — De rechters van het Gerecht

Artikelen 15 tot 19

Artikelen 15 en 16 behandelen de selectiecriteria en de benoeming van de rechters voor het UPC.

Het is hierbij belangrijk te benadrukken dat, voor wat betreft de juridisch geschoolde rechters, de rechters over de nodige kwalificaties dienen te beschikken om benoemd te worden in een rechtelijk ambt in de overeenkomstsluitende staat.

Les juges sont nommés parmi les candidats aux fonctions de juge de la manière suivante :

- le Comité consultatif établit une liste des candidats les plus qualifiés ;
- le Comité administratif nomme, d'un commun accord, les juges.

Les juges qualifiés sur le plan juridique ne peuvent exercer aucune autre fonction mais cela n'interdit pas l'exercice de fonctions judiciaires au plan national (article 17.3).

Les juges qualifiés sur le plan technique peuvent en revanche exercer d'autres fonctions s'ils ne siègent pas de manière permanente et ce, pour autant qu'il n'y ait pas de conflit d'intérêt entre la fonction de juge technique auprès de l'UPC et l'autre fonction.

Tous les juges qualifiés sur le plan juridique et tous les juges qualifiés sur le plan technique feront partie du « pool de juges ».

L'affectation concrète des juges issus du pool à une chambre d'une division locale ou régionale sera développée dans le règlement de procédure. Il y est précisé qu'il sera tenu compte des aptitudes linguistiques des juges, des compétences juridiques ou techniques des juges, ainsi que de l'expérience des juges (article 18.3). En effet, lorsqu'un juge moins expérimenté est affecté à une chambre avec deux juges expérimentés, le juge moins expérimenté peut de cette manière acquérir de l'expérience supplémentaire. L'article 20 des statuts contient également des éléments importants pour le pool des juges, tant en ce qui concerne l'établissement de la liste des noms des juges intégrés dans le pool des juges, qu'en ce qui concerne la requête adressée au président du tribunal de première instance en vue de se voir affecter un juge issu du pool.

L'article 19 prévoit le cadre général relatif à la formation des juges.

#### **Chapitre IV. — Primauté du droit de l'Union et responsabilité des États membres contractants**

Articles 20 à 23

Comme cela a été indiqué dans les commentaires du chapitre I<sup>er</sup>, ce chapitre IV a principalement pour but de préciser que les obligations qui incombent aux

Uit de kandidaat-rechters worden vervolgens de rechters op de volgende manier benoemd :

- het Raadgevend Comité stelt een lijst van meest geschikte kandidaten op ;
- het Administratief Comité benoemt in onderlinge overeenstemming de rechters.

De juridisch geschoolde rechters kunnen geen andere functies vervullen, maar er is geen verbod op de uitoefening van andere rechterlijke functies op het nationaal niveau (artikel 17.3).

Technisch geschoolde rechters kunnen daarentegen andere functies uitoefenen indien ze niet voltijds zeten, en indien er geen belangenconflict bestaat tussen de functie van technisch rechter bij het UPC en de andere functie.

Alle juridisch geschoolde en technisch geschoolde rechters zullen deel uitmaken van de « pool van rechters ».

De concrete toewijzing van de rechters uit de pool aan een kamer van een lokale of regionale afdeling zal verder worden uitgewerkt in het procedurereglement. Het is verduidelijkt dat er hierbij zal rekening worden gehouden met de talenkennis van de rechters, met de juridische of technische deskundigheid van de rechters, evenals met de ervaring van de rechters (artikel 18.3). Immers, wanneer een minder ervaren rechter aan een kamer met twee ervaren rechters wordt toegewezen, kan deze eerste op deze manier bijkomende ervaring opdoen. Artikel 20 van het statuut bevat eveneens reeds belangrijke elementen voor de pool van rechters, zowel bij het opstellen van de lijst van namen van rechters die deel uitmaken van deze pool van rechters, als betreffende het verzoek aan de voorzitter van het Gerecht van Eerste Aanleg om een rechter uit de pool toegewezen te krijgen.

Artikel 19 voorziet in het algemeen kader betreffende de opleiding van de rechters.

#### **Hoofdstuk IV. — Het primaat van het Unierecht, aansprakelijkheid en verantwoordelijkheid van de overeenkomstsluitende lidstaten**

Artikelen 20 tot 23

Zoals reeds eerder aangegeven bij de commentaren onder hoofdstuk I, heeft dit hoofdstuk IV voornamelijk tot doel te verduidelijken dat de verplichtingen die op de



juridictions des États membres de l'UE en vertu des Traités de l'Union européenne s'appliquent également à l'UPC, à savoir, l'application du droit européen dans son intégralité et le respect de la primauté du droit européen, ce qui implique la procédure de questions préjudicielles (cf. article 267 TFUE) ainsi que la responsabilité des États membres contractants à la suite de violation du droit de l'Union (articles 258, 259 et 260 TFUE).

Les États membres contractants sont solidairement et chacun individuellement responsables.

Le principe de la primauté du droit de l'Union est expressément confirmé à l'article 20. Le treizième considérant précise ce qu'il faut entendre par le droit de l'Union (rappelant la primauté du droit de l'Union, qui comprend le TUE, le TFUE, la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, les principes fondamentaux du droit de l'Union tels que développés par la Cour de justice de l'Union européenne, et en particulier le droit à un recours effectif devant un tribunal et le droit à ce qu'une cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable par un tribunal indépendant et impartial, la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne et le droit dérivé de l'Union).

Il était important d'insérer des dispositions concernant la primauté du droit de l'Union, les questions préjudicielles et la responsabilité des États membres. En effet, dans son avis 1/09 du 13 septembre 2010 relatif à un projet d'accord portant création d'un système unifié de règlement des litiges en matière de brevets (1), la Cour de Justice de l'Union européenne avait relevé que « *Or, le projet d'accord prévoit un mécanisme préjudiciel qui réserve, dans le champ d'application dudit accord, la faculté de renvoi préjudiciel à la juridiction du brevet européen et du brevet communautaire, tout en soustrayant ladite faculté aux juridictions nationales. Par ailleurs, une décision de la juridiction du brevet européen et du brevet communautaire, qui violerait le droit de l'Union, ne pourrait faire l'objet d'une procédure en manquement ni entraîner une quelconque responsabilité patrimoniale dans le chef d'un ou de plusieurs États membres du fait de violations du droit de l'Union qui leur seraient imputables* ». Cette obligation de saisine la Cour de justice de l'Union européenne est maintenant inscrite explicitement dans l'Accord. La décision de la

gerechten van de EU-lidstaten rust in hoofde van de EU-Verdragen, eveneens van toepassing zijn voor het UPC. We kunnen hier onder meer verwijzen naar de toepassing van het geheel van het recht van de Europese Unie en de eerbiediging van het primaat van het unierecht, wat met name de procedure van prejudiciële vraagstelling (cf. artikel 267 VWEU) inhoudt evenals de aansprakelijkheid van de lidstaten als gevolg van inbreuken op het unierecht (artikelen 258, 259 en 260 VWEU).

De overeenkomstsluitende lidstaten zijn gezamenlijk en ieder afzonderlijk aansprakelijk.

Het primaat van het EU-recht wordt uitdrukkelijk bevestigd in artikel 20. Overwegende 13 verduidelijkt wat er onder het unierecht dient verstaan te worden (herinnerend aan het primaat van het Unierecht, omvattende het VEU, het VWEU, het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, de algemene beginselen van het Unierecht, die het Hof van Justitie van de Europese Unie heeft ontwikkeld - in het bijzonder het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel en op een eerlijke en openbare behandeling van de zaak binnen een redelijke termijn door een onafhankelijke en onpartijdige rechtbank — de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Unie en het afgeleid Unierecht).

Het is belangrijk om bepalingen in te voegen aangaande het primaat van het unierecht, prejudiciële vraagstelling en de aansprakelijkheid van Lidstaten. Immers, Het Hof van Justitie van de Europese Unie heeft in haar advies 1/09 van 13 september 2010 met betrekking tot een ontwerpovereenkomst houdende de invoering van een gemeenschappelijk stelsel voor octrooigeschillenbeslechting (1), gesteld dat « *De ontwerpovereenkomst voorziet in een prejudicieel mechanisme dat, binnen de werkingssfeer van die overeenkomst, de mogelijkheid tot prejudiciële verwijzing voorbehoudt aan het gerecht voor het Europees en het gemeenschapsoctrooi en onttrekt aan de nationale rechterlijke instanties. Voor het overige zou een beslissing van het gerecht voor het Europees en het gemeenschapsoctrooi die het recht van de Unie zou schenden, niet het voorwerp van een niet-nakomingsprocedure kunnen vormen en niet kunnen leiden tot enigerlei vermogensrechtelijke aansprakelijkheid van een of meer lidstaten voor schendingen van het recht van de Unie die hun kunnen worden toegerekend* ». Deze mogelijkheid om het Hof van Justitie van de Europese Unie te vatten

(1) Ce projet d'accord diffère fondamentalement de l'Accord visé dans le titre. En effet, l'Accord visé dans le titre est une version adaptée du projet d'accord qui a fait l'objet de l'avis 1/09 du 13 septembre 2010. Le présent accord a tenu compte de l'avis 1/09.

(1) Deze ontwerpovereenkomst verschilt in fundamentele mate van de overeenkomst in titel. Immers, de overeenkomst in titel is een aangepaste versie van de ontwerpovereenkomst die het voorwerp heeft uitgemaakt van het advies 1/09 van 13 september 2010. De voorliggende overeenkomst heeft rekening gehouden met het advies 1/09.

Cour de justice de l'Union européenne sera contraignante pour l'UPC (article 21).

Dans son avis 1/09, la Cour a également précisé que « le principe selon lequel un État membre est obligé de réparer les dommages causés aux particuliers par des violations du droit de l'Union qui lui sont imputables est valable pour toute hypothèse de violation dudit droit, et ce quel que soit l'organe de cet État dont l'action ou l'omission est à l'origine du manquement, ledit principe s'appliquant également, sous certaines conditions particulières, aux organes juridictionnels (voir, en ce sens, arrêts du 30 septembre 2003, *Köbler*, C-224/01, Rec. p. I-10239, points 31 et 33 à 36 ; du 13 juin 2006, *Traghetti del Mediterraneo*, C-173/03, Rec. p. I-5177, points 30 et 31, ainsi que du 12 novembre 2009, *Commissie/Espagne*, C-154/08, point 125) ». Ce principe a également été inscrit explicitement dans l'Accord (articles 22 et 23).

#### Chapitre V. — Sources du droit et droit matériel

Articles 24 à 30

Ce chapitre indique les sources du droit sur la base desquelles l'UPC tranchera les litiges en matière de brevets qui lui sont soumis.

L'article 24.1. renvoie aux normes juridiques européennes et internationales, ainsi qu'au droit national (e). Le droit national est d'application dans la mesure où les sources juridiques européennes et internationales ne prévoient pas de règles spécifiques. Si le droit national s'applique, le droit national applicable est déterminé par les règles de droit international privé.

Il est possible que le droit national ainsi désigné soit le droit :

- d'un État membre contractant ;
- d'un État membre de l'Union européenne qui n'est pas un État contractant ;
- d'un État tiers.

Les articles 25 et suivants contiennent certaines règles de droit matériel.

Les articles 25 à 28 déterminent la portée des droits liés aux brevets européens et aux brevets européens avec effet unitaire, ainsi que les limitations et les exceptions à ces droits.

is nu uitdrukkelijk in de Overeenkomst ingeschreven. De beslissing van het Hof van Justitie van de Europese Unie zal bindend zijn voor het UPC (artikel 21).

Het Hof heeft in het advies 1/09 eveneens verklaard dat « het beginsel dat een lidstaat aansprakelijk is voor schade die particulieren lijden als gevolg van schendingen van het recht van de Unie die hem kunnen worden toegerekend, geldt voor alle gevallen van schending van dat recht, ongeacht het orgaan van de lidstaat waarvan de handeling of het verzuim de schending uitmaakt, en onder een aantal bijzondere voorwaarden ook geldt voor de rechterlijke instanties (zie in die zin arresten van 30 september 2003, *Köbler*, C224/01, Jurispr. blz. I10239, punten 31 en 3336 ; 13 juni 2006, *Traghetti del Mediterraneo*, C173/03, Jurispr. blz. I5177, punten 30 en 31, en 12 november 2009, *Commissie/Spanje*, C154/08, punt 125) ». Ook dit principe werd expliciet in de Overeenkomst ingeschreven (artikel 22 en 23).

#### Hoofdstuk V. — Rechtsbronnen en materieel recht

Artikelen 24 tot 30

In dit hoofdstuk worden de rechtsbronnen aangeduid op basis waarvan het UPC de octrooigeschillen die aan haar worden voorgelegd, zal beslechten.

Artikel 24.1. verwijst naar Europese en internationale rechtsnormen, evenals naar het nationaal recht (e). Het nationaal recht is van toepassing in de mate dat de Europese en internationale rechtsbronnen geen specifieke regels voorzien. Indien het nationale recht van toepassing is, wordt het toepasselijke nationale recht bepaald door regels van internationaal privaatrecht.

Het is mogelijk dat het aldus aangewezen nationale recht het recht is van :

- een Overeenkomstsluitende Lidstaat ;
- een Lidstaat van de EU die geen Overeenkomstsluitende Lidstaat is ;
- een derde Staat.

Artikel 25 en volgende bevat een aantal materieel-rechtelijke regels.

De artikelen 25 tot 28 definiëren de draagwijdte van de rechten verbonden aan de Europese octrooien en aan de Europese octrooien met eenheidswerking, evenals de beperkingen en uitzonderingen op deze rechten.

Les droits et exceptions énumérés dans les articles 25 à 28 sont en grande partie des dispositions standard qui figurent déjà dans d'autres traités. Ces droits et exceptions étaient notamment déjà repris dans l'Accord sur les ADPIC (article 28) et dans la Convention de Paris (article 5<sup>ter</sup>). La formulation des droits et exceptions est en grande partie basée sur les dispositions pertinentes de la Convention de Luxembourg de 1989 sur le brevet communautaire :

Les articles 25 et 26 du présent Accord sont similaires aux articles 25 et 26 de la Convention de Luxembourg

La plupart des dispositions de l'article 27 concernant les limitations sont également reprises de l'article 27 de la Convention de Luxembourg. L'article 27 a cependant été complété en introduisant des exceptions au droit des brevets pour les médicaments vétérinaires et à usage humain (d), le droit d'obtention végétale (i et j), et le droit concernant les programmes d'ordinateur (k et l).

L'article 29 concernant l'épuisement des droits s'applique uniquement aux brevets européens. L'épuisement des droits conférés par un brevet européen à effet unitaire est réglé à l'article 6 du règlement 1257/2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet. Cet article consacre une jurisprudence importante de la Cour de Justice (*cf. Grundig/consten*, 13 juillet 1966 et *Silhouette/Hartlauer*, 16 juillet 1998).

## Chapitre VI. — Compétence internationale

Articles 31 à 34

L'article 31 de ce chapitre renvoie au règlement 1215/2012 du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Bruxelles I) et à la Convention de Lugano, pour établir la compétence internationale de la juridiction unifiée du brevet.

En cas de litige concernant les compétences exclusives de la juridiction unifiée du brevet énumérées à l'article 32, l'UPC sera le « juge national compétent » de l'État membre tel que visé à la section 1<sup>re</sup> du règlement

De rechten en uitzonderingen zoals opgesomd in de artikelen 25 tot 28 zijn voor een groot deel standaardbepalingen die reeds in een aantal andere verdragen figureren. Deze rechten en uitzonderingen kwamen zo onder meer reeds voor in het TRIPs Verdrag (artikel 28) en in het Verdrag van Parijs (artikel 5<sup>ter</sup>). De formulering van de rechten en de uitzonderingen is voor een groot deel gebaseerd op de relevante bepalingen in het Verdrag van Luxembourg van 1989 betreffende het gemeenschapsoctrooi :

Artikel 25 en 26 van voorliggende overeenkomst loopt gelijk met artikel 25 en 26 van het Verdrag van Luxembourg

De meeste bepalingen van artikel 27 met betrekking tot de beperkingen, zijn eveneens overgenomen van artikel 27 van het Verdrag van Luxembourg. Artikel 27 werd echter aangevuld met een reeks andere bepalingen die uitzonderingen invoeren op het octrooirecht betreffende geneesmiddelen voor dierlijk en menselijk gebruik (d), het kwekersrecht (i en j), en het recht met betrekking tot computerprogramma's (k en l).

Artikel 29 met betrekking tot uitputting van rechten is enkel van toepassing op Europese octrooien. uitputting van de Europese octrooien met unitair effect wordt geregeld in artikel 6 van de verordening 1257/2012 tot het uitvoering geven aan nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibeschermtng. Dit artikel consacreert een belangrijke rechtspraak van het Hof van Justitie (*cf. Grundig/constent*, 13 juli 1966 en *Silhouette/Hartlauer*, 16 juli 1998).

## Hoofdstuk VI. — Internationale rechtsmacht en bevoegdheid

Artikelen 31 tot 34

Artikel 31 van dit hoofdstuk verwijst naar de verordening 1215/2012 van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Brussel I), en naar het Verdrag van Lugano, voor de vaststelling van de internationale rechtsmacht van het eengemaakt octrooigerecht.

Wanneer er een geschil is met betrekking tot de in artikel 32 opgesomde exclusieve bevoegdheden van het eengemaakt octrooigerecht, zal het UPC de « bevoegde nationale rechter » van de Lidstaat zijn zoals bedoeld in

1215/2012. Le considérant 11 du règlement confirme en effet que :

*« Aux fins du présent règlement, les juridictions d'un État membre devraient comprendre les juridictions communes à plusieurs États membres (...). Les décisions rendues par ces juridictions devraient donc être reconnues et exécutées conformément au présent règlement. »*

L'article 32 qui énumère les compétences exclusives de l'UPC concerne les actions relatives aux brevets européens et aux brevets européens avec effet unitaire, ainsi que les actions relatives aux certificats complémentaires de protection délivrés sur la base de ces brevets. Les litiges relatifs aux brevets nationaux continueront à relever de la compétence des tribunaux nationaux des États membres contractants.

L'article 33 contient les règles relatives à la répartition des compétences territoriales entre les différentes divisions du tribunal de première instance (la division centrale et les divisions locales et régionales). Comme les différentes divisions de la juridiction font toutes parties de la même juridiction unifiée du brevet et n'ont donc pas de personnalité juridique propre, les règles du règlement 1215/2012 ne s'appliquent en effet pas à la répartition des compétences territoriales entre ces divisions.

L'article 34 rappelle que les décisions de l'UPC relatives aux brevets européens classiques couvrent le territoire des États membres contractants pour lesquels le brevet européen produit ses effets. Le champ d'application territorial des brevets européens avec effet unitaire n'est pas expressément réglé dans cet article. Le champ d'application territorial des brevets européens avec effet unitaire découle de l'article 3 du règlement 1257/2012 qui confère un caractère unitaire au brevet européen avec effet unitaire. Une décision de l'UPC relative à un brevet européen avec effet unitaire couvrira dès lors le territoire des États membres participant à la coopération renforcée.

Une modification du règlement (UE) 1215/2012 est actuellement proposée par la Commission européenne en vue notamment de permettre la reconnaissance et l'exécution des décisions de l'UPC dans les États membres de l'Union Européenne non parties contractantes à l'Accord ainsi que la reconnaissance et l'exécution des décisions rendues dans les États membres non parties contractantes audit Accord et nécessitant d'être

afdeling 1 van de verordening 1215/2012. Overwegende 11 van de verordening bevestigt immers dat :

*« Onder gerecht van een lidstaat in de zin van deze verordening moet ook begrepen worden, een gerecht dat aan verscheidene lidstaten gemeenschappelijk is (...). Een door een dergelijk gerecht gegeven beslissing moet derhalve overeenkomstig deze verordening worden erkend en ten uitvoer gelegd. »*

Artikel 32, dat de exclusieve bevoegdheden van het UPC opsomt, betreft vorderingen met betrekking tot Europese octrooien en Europese octrooien met unitair effect, evenals met betrekking tot aanvullende beschermingscertificaten afgeleverd op basis van deze octrooien. De geschillen met betrekking tot nationale octrooien blijven een bevoegdheid van de nationale rechtbanken van de overeenkomstsluitende lidstaten.

Artikel 33 bevat de regels met betrekking tot de territoriale bevoegdheidsverdeling tussen de verschillende afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg (de centrale afdeling, en de lokale en regionale afdelingen). Aangezien de verschillende afdelingen van het Gerecht allemaal deel uitmaken van hetzelfde eengemaakt octrooigerecht, en dus geen eigen rechtspersoonlijkheid bezitten, zijn de regels uit de verordening 1215/2012 immers niet van toepassing op de territoriale bevoegdheidsverdeling tussen deze afdelingen.

Artikel 34 herinnert eraan dat de beslissingen van het UPC voor wat betreft klassieke Europese octrooien gelding hebben op het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten waar het Europees octrooi werking heeft. Het territoriale toepassingsgebied van Europese octrooien met eenheidswerking wordt niet uitdrukkelijk in dit artikel geregeld. Het territoriale toepassingsgebied van Europese octrooien met eenheidswerking vloeit voort uit artikel 3 van de verordening 1257/2012 van 17 december 2012, dat een eenheidskarakter toekent aan het Europees octrooi met eenheidswerking. Een beslissing van het UPC met betrekking tot een Europees octrooi met unitair effect zal dan ook gelding hebben op het grondgebied van de aan de nauwere samenwerking deelnemende lidstaten.

De Europese Commissie heeft een voorstel tot wijziging van de verordening (EG) 1215/2012 ingediend, onder meer met het oog op het mogelijk maken van de erkenning en de tenuitvoerlegging van de beslissingen van het UPC in de lidstaten van de Europese Unie, die geen lid zijn van de Overeenkomst, evenals het mogelijk maken van de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen die gegeven werden in de

reconnues et exécutées dans les États membres parties contractantes à cet Accord (doc. 12974/13 JUSTCIV 178 CODEC 1889 PI 113).

## Chapitre VII. — Médiation et arbitrage en matière de brevets

### Article 35

Un centre de médiation et d'arbitrage est institué auprès de l'UPC. Les décisions du centre de médiation et d'arbitrage sont exécutoires dans chaque État membre contractant.

Les litiges en matière de brevets peuvent donc également être tranchés par la médiation ou l'arbitrage. Il est important de souligner qu'un brevet ne peut pas être annulé ou limité dans le cadre d'une procédure de médiation ou d'arbitrage.

### *Partie II : Dispositions financières (articles 36 à 39)*

La juridiction unifiée du brevet est en principe financée par les recettes financières propres de la juridiction. Les frais de procédure constitueront, dès lors, la source principale de recettes. Le montant des frais de procédure sera fixé par le comité administratif.

Pendant une période transitoire (sept ans à partir de la date d'entrée en vigueur de l'Accord), les États membres contractants devront cependant payer une contribution pour financer la phase de lancement de la juridiction unifiée du brevet. Après cette période transitoire, les États membres devront encore verser des contributions financières spéciales si la juridiction n'est pas en mesure d'équilibrer son budget au moyen de ses ressources propres.

Le budget de la juridiction unifiée du brevet couvre tous les coûts propres à la juridiction unifiée du brevet, à l'exception des coûts visés à l'article 37.1, alinéa 2. Ainsi, par exemple, les États membres qui créent une division locale devront fournir les infrastructures nécessaires à cette fin et payer le personnel administratif durant la période transitoire.

lidstaten van de Europese Unie die geen lid zijn van deze Overeenkomst en die erkend en tenuitvoer dienen gelegd te worden in een Overeenkomstsluitende lidstaat (doc. 12974/13 JUSTCIV 178 CODEC 1889 PI 113).

## Hoofdstuk VII. — Octrooibemiddeling en arbitrage

### Artikel 35

Bij het UPC wordt een octrooibemiddelings- en arbitrage centrum ingericht. De beslissingen van het octrooibemiddelings- en arbitragecentrum zijn in elke overeenkomstsluitende lidstaat uitvoerbaar.

Octrooigeschillen kunnen dus eveneens via bemiddeling of arbitrage worden beslecht. Het is belangrijk te onderstrepen dat een octrooi niet kan worden nietig verklaard of beperkt via een bemiddelings- of arbitrageprocedure.

### *Deel II : Financiële bepalingen (artikelen 36 tot 39)*

Het eengemaakt octrooigerecht wordt in principe gefinancierd uit de eigen inkomsten van het Gerecht. De griffierechten zullen dan ook de belangrijkste bron van inkomsten zijn. De hoogte van de griffierechten zal worden vastgesteld door het Administratief Comité.

Tijdens een overgangperiode (zeven jaar vanaf de datum van inwerking treding van de overeenkomst) zullen de overeenkomstsluitende lidstaten immers eveneens een bijdrage dienen te betalen om de opstartfase van het eengemaakt octrooigerecht te financieren. Na deze overgangperiode, zullen de overeenkomstsluitende lidstaten nog bijzondere financiële bijdragen dienen te verstrekken, indien de begroting van het Gerecht met eigen inkomsten niet in evenwicht kan worden gebracht.

De begroting van het octrooigerecht dekt alle kosten eigen aan het octrooigerecht, met uitzondering van de kosten bedoeld in artikel 37.1, tweede lid. Zo moeten bijvoorbeeld de lidstaten die een lokale afdeling opzetten, daartoe de nodige voorzieningen treffen en gedurende de overgangperiode het administratief personeel betalen.

*Partie III : Organisation et dispositions procédurales*

La troisième partie est scindée en six chapitres :

- Chapitre I<sup>er</sup> : Dispositions générales ;
- Chapitre II : Langue de procédure ;
- Chapitre III : Procédure devant la juridiction ;
- Chapitre IV : Pouvoirs de la juridiction ;
- Chapitre V : Voies de recours ;
- Chapitre VI : Décisions.

**Chapitre I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

Articles 40 à 48

Las articles 40 et 41 règlent le statut juridique des Statuts et du Règlement de procédure.

Les articles 42 et suivants définissent ensuite les principes généraux qui seront utilisés comme fil conducteur dans les Statuts et le Règlement de procédure. L'article 44 met l'accent sur l'utilisation optimale des procédures électroniques (dépôt électronique, communication électronique des éléments de preuve, vidéoconférences, ...).

L'article 47 désigne les parties qui, si elles ont la capacité juridique, sont habilitées à former une action devant la juridiction. Il s'agit :

— du titulaire d'un brevet ;

— du titulaire d'une licence. En d'autres termes, le titulaire d'une licence reçoit une plus large habilitation à engager une action devant l'UPC que celle prévue à l'article 52, § 2, de la loi belge du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention ;

— toute autre personne concernée par ce brevet. En d'autres termes, cette personne doit pouvoir justifier d'un intérêt.

L'article 48 précise par qui les parties doivent se faire représenter. Une partie peut en particulier se faire représenter devant la juridiction unifiée du brevet par :

— des avocats autorisés à exercer la profession d'avocat devant une juridiction d'un État membre contractant. En d'autres termes, en ce qui concerne les avocats belges, les avocats visés à l'article 439 du Code judiciaire peuvent plaider devant l'UPC ;

*Deel III : organisatorische en procedurebepalingen*

Het derde deel is onderverdeeld in zes hoofdstukken :

- Hoofdstuk I : Algemene bepalingen ;
- Hoofdstuk II : Proceduretaal ;
- Hoofdstuk III : Procedure voor het gerecht ;
- Hoofdstuk IV : Bevoegdheden van het gerecht ;
- Hoofdstuk V : Beroep ;
- Hoofdstuk VI : Beslissingen.

**Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen**

Artikelen 40 tot 48

Artikelen 40 en 41 regelen het juridische statuut van respectievelijk het Statuut en het Reglement voor procesvoering.

Artikelen 42 en volgende definiëren vervolgens de algemene principes die zullen gebruikt worden als leidraad bij het Statuut en het Reglement van procesvoering. Artikel 44 legt zo de nadruk op het optimaal gebruik van elektronische procedures (elektronische indiening, elektronische bewijsvoering, videoconferenties, ...).

Artikel 47 duidt de partijen aan die, mits zij handelingsbevoegdheid hebben, een vordering voor het Gerecht kunnen instellen. Het gaat hierbij om :

— de octrooihouder ;

— de licentiehouders. De licentiehouders krijgen met andere woorden een ruimere procesbevoegdheid voor het UPC dan deze voorzien in artikel 52, § 2, van de Belgische wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien ;

— elke andere persoon die door dat octrooi geraakt wordt. Deze persoon moet met andere woorden een belang kunnen aantonen.

Artikel 48 verduidelijkt door wie de partijen zich dienen te laten vertegenwoordigen. Een partij kan zich voor het eengemaakt octrooigerecht meer bepaald laten verdedigen door :

— advocaten die gemachtigd zijn het beroep van advocaat uit te oefenen voor een gerecht van een Overeenkomstsluitende Staat. Met andere woorden kunnen, voor wat de Belgische advocaten betreft, de advocaten bedoeld in artikel 439 van het Gerechtelijk Wetboek pleiten voor het UPC ;

— les mandataires en brevets européens. Les mandataires en brevets doivent répondre à deux conditions pour pouvoir représenter des parties devant l'UPC : ils doivent être habilités à agir en tant que représentants professionnels devant l'Office européen des brevets en vertu de l'article 134 de la Convention sur le brevet européen et posséder les qualifications appropriées, telles qu'un certificat européen dans le domaine du contentieux des brevets ;

— d'autres mandataires en brevets (par exemple, les mandataires en brevets habilités à représenter les parties devant l'office des brevets des États contractants) ne peuvent pas représenter les parties en tant que tels. Ils peuvent cependant assister les mandataires en brevets européens et les avocats dans la mesure où ils sont autorisés à prendre la parole à l'audience devant l'UPC. En d'autres termes, en ce qui concerne les mandataires belges, les mandataires visés à l'article 60 de la loi belge sur les brevets d'invention peuvent assister les mandataires en brevets européens et les avocats.

Les conditions pour que les mandataires soient autorisés à prendre la parole devant la juridiction, ainsi que les qualifications appropriées (certificat européen dans le domaine du contentieux des brevets) sont développées au règlement de procédure. Les exigences de qualifications appropriées pour les mandataires en brevets européens seront établies par le comité administratif. Les conditions pour que les mandataires en brevets soient autorisés à prendre la parole devant la juridiction seront précisées dans le règlement de procédure.

L'article 48.5 instaure un « privilège entre l'avocat et le client » couvrant les communications entre les représentants (avocats et/ou mandataires en brevets) qui jouiront des droits et garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions (dont la confidentialité des communications).

## Chapitre II. — Langue de procédure

Articles 49 à 51

La langue de procédure devant le tribunal de première instance est régie à l'article 49.

La (les) langue(s) de procédure devant les divisions locales ou régionales du tribunal de première instance est (sont) en principe la langue officielle (les langues officielles) de l'État membre (ou des États membres) où est située la division concernée. Les langues de procédure de la division locale ou régionale peuvent

— Europese octrooigemachtigden. De octrooigemachtigden moeten aan twee voorwaarden voldoen om partijen te kunnen vertegenwoordigen voor het UPC : ze moeten krachtens artikel 134 van het Europees Octrooiverdrag gemachtigd zijn als professionele vertegenwoordigers voor het Europees Octrooibureau op te treden, en ze moeten over passende kwalificaties beschikken zoals bijvoorbeeld een Europees certificaat inzake octrooigeschillen ;

— andere octrooigemachtigden (bijvoorbeeld octrooigemachtigden die gemachtigd zijn om partijen te vertegenwoordigen bij het octrooibureau van overeenkomstsluitende staten), kunnen de partijen als dusdanig niet vertegenwoordigen. Ze kunnen wel de Europese octrooigemachtigden en de advocaten bijstaan in de mate dat ze pleitbevoegdheid voor het UPC hebben. Met andere woorden kunnen, voor wat betreft de Belgische gemachtigden betreft, de gemachtigden bedoeld in artikel 60 van de Belgische Octrooiwet de Europese octrooigemachtigden en de advocaten bijstaan.

De voorwaarden voor het verkrijgen van pleitbevoegdheid voor gemachtigden, evenals van passende kwalificaties (Europees certificaat inzake octrooigeschillen), worden verder uitgewerkt in het Reglement van procesvoering. De voorwaarden voor de passende kwalificaties voor Europese octrooigemachtigden zullen worden opgesteld door het Administratief Comité. De voorwaarden voor de pleitbevoegdheid van octrooigemachtigden zullen verduidelijkt worden in het reglement van Procesvoering.

Artikel 48.5 stelt een « *attorney-client privilege* » in waardoor de communicatie tussen de vertegenwoordigers (advocaten en/of octrooigemachtigden) de rechten en immuniteiten zullen genieten die noodzakelijk zijn voor een onafhankelijke taakvervulling (waaronder de vertrouwelijkheid van de communicatie).

## Hoofdstuk II. — Proceduretaal

Artikelen 49 tot 51

De proceduretaal voor het Gerecht van eerste aanleg wordt geregeld in artikel 49.

De proceduretaal of -talen voor de lokale en de regionale afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg zijn in principe de officiële taal (of de officiële talen) van de lidstaat (of lidstaten) waar de betrokken afdeling zich bevindt. De proceduretalen van de lokale of regionale afdeling kunnen eveneens worden aangevuld met een

également être complétées par une ou plusieurs langues officielles de l'Office européen des brevets (l'anglais, l'allemand ou le français).

Il est possible, dans certains cas, de déroger à la langue de procédure au bénéfice de la langue du brevet (c'est-à-dire la langue dans laquelle le brevet est délivré par l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets délivre les brevets dans une de ses langues officielles, à savoir l'anglais, l'allemand ou le français) :

— les parties peuvent convenir d'utiliser la langue du brevet comme langue de procédure (article 49.3). Si la chambre de la division locale ou régionale n'approuve pas le choix de la langue du brevet comme langue de procédure, celle-ci doit renvoyer l'affaire à la division centrale ;

— avec l'accord des parties, la chambre peut demander d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré (article 49.4) ;

— une des parties peut demander d'utiliser la langue dans laquelle le brevet a été délivré. Lorsqu'un accord ne peut pas être trouvé avec l'autre partie, la question est posée au président du tribunal de première instance qui décide compte tenu de toutes les circonstances. Ainsi, le président du tribunal pourrait décider, par exemple, d'utiliser la langue du brevet lorsqu'une PME doit se défendre dans une langue d'un État membre qu'il ne maîtrise pas suffisamment voire pas du tout. Lorsqu'une PME belge exporte des marchandises vers certains États membres de l'UE, dont par exemple la Grèce, et que cette PME est assignée devant une division locale grecque pour infraction présumée à un brevet européen délivré en anglais, le président du tribunal de première instance pourrait décider que les procédures devant la division locale grecque doivent se dérouler dans la langue du brevet (l'anglais).

La langue de procédure devant la division centrale du tribunal de première instance sera toujours la langue dans laquelle le brevet a été délivré (l'anglais, l'allemand ou le français).

La langue de procédure devant la cour d'appel est réglée à l'article 50. En principe, la langue utilisée devant la cour d'appel est celle qui a été utilisée devant le tribunal de première instance. Cette règle connaît deux exceptions :

of meer van de officiële talen van het Europees octrooi-bureau het Engels, het Duits of het Frans).

Er bestaan een aantal mogelijkheden om van de proceduretaal af te wijken ten voordele van de taal van het octrooi (dit is de taal waarin het octrooi bij het Europees Octrooibureau is verleend. Het Europees Octrooibureau verleent de octrooien in één van haar officiële talen te weten het Engels, het Duits of het Frans) :

— de partijen kunnen overeenkomen om de taal van het octrooi als proceduretaal te gebruiken (artikel 49.3). Indien de kamer van de lokale of regionale afdeling niet instemt met de keuze van de taal van het octrooi als proceduretaal, dient deze kamer de zaak naar de centrale afdeling te verwijzen ;

— de kamer kan zelf vragen, mits goedkeuring van de partijen, om de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken (artikel 49.4) ;

— een van de partijen kan vragen om de taal waarin het octrooi is verleend, te gebruiken. Wanneer hierover geen overeenstemming wordt gevonden met de andere partij, wordt de vraag gesteld aan de president van het Gerecht van eerste aanleg die bij zijn beslissing rekening houdt met alle omstandigheden. Zo zal de president van het Gerecht bijvoorbeeld beslissen de taal van het octrooi te gebruiken als een kmo zich moet verdedigen in een taal van een Lidstaat die hij onvoldoende beheerst, of zelfs volledig niet machtig is. Wanneer een Belgische kmo goederen uitvoert naar een aantal EU-Lidstaten, waaronder bijvoorbeeld Griekenland, en deze kmo wordt voor een Griekse lokale afdeling gedaagd wegens vermeende inbreuk op een Europees octrooi dat verleend werd in het Engels, zal de president van het Gerecht van eerste aanleg kunnen besluiten dat de procedures voor de lokale Griekse afdeling in de taal van het octrooi (het Engels) dienen gevoerd te worden.

De proceduretaal voor de centrale afdeling van het Gerecht van Eerste Aanleg, zal steeds de taal zijn waarin het octrooi is verleend (het Engels, het Duits of het Frans).

De proceduretaal voor het hof van beroep wordt geregeld in artikel 50. In principe wordt voor het hof van beroep dezelfde proceduretaal gebruikt als in eerste aanleg. Er bestaan twee uitzonderingen op deze regel :



— les parties peuvent convenir d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré ;

— la cour d'appel peut décider d'utiliser, pour tout ou partie de la procédure, une autre langue officielle d'un État membre contractant comme langue de procédure, sous réserve de l'accord des parties.

Les règles pour désigner la langue de procédure sont complétées par les règles relatives aux exigences en matière de traduction et d'interprétation.

### **Chapitre III. — Procédure devant la juridiction**

Articles 52 à 55

L'article 52 décrit de manière générale les trois étapes possibles d'une procédure judiciaire : la procédure écrite, la procédure de mise en état et la procédure orale.

Les articles 53 à 55 contiennent les règles générales relatives aux moyens de preuve et à la charge de la preuve. Les articles 55.1 et 55.2 contiennent une exception importante à la règle générale relative à la charge de la preuve (renversement de la charge de la preuve) si l'objet d'un brevet est un procédé permettant d'obtenir un nouveau produit (jusqu'à preuve du contraire, des produits identiques sont considérés comme ayant été obtenus par le procédé breveté). Cette exception est nécessaire pour protéger efficacement les brevets sur les procédés. En d'autres termes, le contrefacteur présumé devra prouver qu'il a fabriqué le produit au moyen d'un autre procédé que le procédé décrit dans le brevet.

### **Chapitre IV. — Pouvoirs de la juridiction**

Articles 56 à 72

Ce chapitre contient les dispositions générales relatives aux mesures, procédures et recours que la juridiction peut ordonner. L'élaboration de ces règles sera un élément important du règlement de procédure.

Les dispositions de ce chapitre constituent d'une certaine façon la transposition dans l'Accord des dispositions de la directive 2004/48/CE du 29 avril 2004 relative au respect des droits de propriété intellectuelle.

— de partijen kunnen overeenkomen de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken ;

— het hof van beroep kan besluiten voor een deel of voor het geheel van de procedure, een andere officiële taal van een Overeenkomstsluitende lidstaat als proceduretaal te gebruiken, mits de partijen daarmee akkoord zijn.

De regels in verband met het vaststellen van een proceduretaal worden aangevuld met regels inzake vertalingsvoorschriften en vertolking.

### **Hoofdstuk III. — Procedure voor het Gerecht**

Artikelen 52 tot 55

Artikel 52 bevat een algemene omschrijving van de drie mogelijke etappes van een gerechtelijke procedure : schriftelijke behandeling, kortgeding en mondelinge behandeling,

Artikelen 53 en 55 behandelen de algemene regels met betrekking tot de bewijsmiddelen en de bewijslast. Artikelen 55.1 en 55.2 bevatten een belangrijke uitzondering op de algemene regel inzake bewijslast (omkering van bewijslast) voor wat betreft de octrooien op een werkwijze voor de vervaardiging van een product (tot bewijs van het tegendeel worden identieke producten geacht te zijn gemaakt met toepassing van de door het octrooi beschermde werkwijze). Deze uitzondering is nodig om de octrooien op werkwijzen afdoende te beschermen. De vermeende inbreukmaker dient met andere woorden te bewijzen dat hij het product heeft vervaardigd aan de hand van een andere werkwijze dan de werkwijze die in het octrooi beschreven staat.

### **Hoofdstuk IV. — Bevoegdheden van het Gerecht**

Artikelen 56 tot 72

Dit hoofdstuk bevat de algemene bepalingen met betrekking tot de maatregelen, procedures en rechtsmiddelen die het Gerecht kan bevelen. De uitwerking van deze regels is een belangrijk element van het Reglement voor de procesvoering.

De bepalingen van dit hoofdstuk vormen in zekere zin de omzetting in de Overeenkomst van de bepalingen van de richtlijn 2004/48/EG van 29 april 2004 betreffende de handhaving van intellectuele-eigendomsrechten.

L'article 66 règle les pouvoirs de la juridiction pour intervenir en ce qui concerne les décisions de l'Office européen des brevets. Il s'agit ici d'un recours contre les décisions de l'Office européen des brevets (OEB) en vertu du règlement 1257/2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet. Seul un nombre limité d'actes de l'OEB (uniquement les décisions énumérées de manière limitative à l'article 9 du règlement 1257/2012) peuvent de cette manière faire l'objet d'un recours. En d'autres termes, les décisions prises par l'OEB sur la base de la Convention sur le brevet européen (délivrance d'un brevet européen, limitation d'un brevet européen, ...) ne peuvent pas faire l'objet de la procédure visée à l'article 66.

## Chapitre V. — Voies de recours

Articles 73 à 75

Le chapitre V contient les dispositions générales relatives à la procédure d'appel. L'élaboration de ces règles est un élément important du Règlement de procédure.

L'article 73 indique dans quels cas et sur quels fondements un appel contre une décision en première instance peut être formé. L'article 73.2 prévoit qu'un appel contre une ordonnance du tribunal de première instance peut être formé dans les quinze jours civils suivant la notification de l'ordonnance. L'article 73.4 précise que de nouveaux éléments de fait et de preuve ne peuvent être introduits en appel que lorsque la partie concernée n'a pas pu raisonnablement les produire en première instance.

L'article 74 précise les conséquences d'un appel. En règle générale, l'appel n'a pas d'effet suspensif. Cette règle générale connaît deux exceptions : la cour d'appel statuant sur demande motivée de l'une des parties peut décider de suspendre l'ordonnance du tribunal de première instance et les appels relatifs à des actions en nullité ont toujours un effet suspensif.

L'article 75 décrit les deux décisions possibles de la cour d'appel : en principe, le juge d'appel même rend une décision définitive. Dans des cas exceptionnels, la cour d'appel annulera uniquement l'ordonnance du tribunal de première instance et renverra l'affaire devant le tribunal de première instance pour qu'il prenne une décision.

Artikel 66 regelt de bevoegdheid van het Gerecht om op te treden inzake beslissingen voor het Europees octrooibureau. Het betreft hier een beroep tegen de beslissingen van het Europees Octrooibureau (EOB) in uitvoering van de verordening 1257/2012 tot het aangaan van nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibeschermtng. Slechts een beperkt aantal handelingen van het EOB (enkel de beslissingen die limitatief opgesomd zijn in artikel 9 van de verordening 1257/2012), kunnen op deze manier het voorwerp uitmaken van een beroep. Met andere woorden, de beslissingen die het EOB neemt op basis van het Europees Octrooiverdrag (verlening van een Europees octrooi, beperking van een Europees octrooi, ...), kunnen niet het voorwerp uitmaken van de in artikel 66 bedoelde procedure.

## Hoofdstuk V. — Beroep

Artikelen 73 tot 75

Hoofdstuk V bevat de algemene bepalingen met betrekking tot de beroepsprocedure. De uitwerking van deze regels is een belangrijk element van het Reglement voor de procesvoering.

Artikel 73 duidt aan in welke gevallen en op welke gronden een beroep tegen een beslissing in eerste aanleg kan ingesteld worden. Artikel 73.2 voorziet dat een beroep kan worden ingesteld tegen een beschikking van het Gerecht van eerste aanleg binnen de vijftien dagen na kennisgeving van de beschikking. Artikel 73.4 verduidelijkt dat nieuwe feiten en nieuw bewijsmateriaal alleen in beroep kunnen worden aangevoerd als de betrokken partij deze elementen niet redelijkerwijze heeft kunnen voorleggen in eerste aanleg.

Artikel 74 verduidelijkt de gevolgen van het instellen van beroep. In de regel heeft het beroep geen schorsende werking. Op deze algemene regel bestaan twee uitzonderingen : het hof van beroep kan op gemotiveerd verzoek van een van de partijen beslissen om de beschikking van het Gerecht van eerste aanleg op te schorten, en de beroepen inzake vorderingen tot nietigverklaring hebben altijd schorsende werking.

Artikel 75 beschrijft de twee mogelijke beslissingen van het hof van beroep : in principe geeft de beroepsrechter zelf een definitieve beslissing. In uitzonderlijke gevallen zal het hof van beroep enkel de beschikking van het gerecht van eerste aanleg nietig verklaren, en de zaak ter afdoening terug doorverwijzen naar het gerecht van eerste aanleg.

**Chapitre VI. — Décisions**

## Articles 76 à 82

Le chapitre VI contient les règles relatives à la portée des décisions, aux exigences formelles de celles-ci ainsi qu'à leur publication .

L'article 78 précise que les décisions et ordonnances de l'UPC sont prises à la majorité des membres de la chambre concernée. Dans des circonstances exceptionnelles, tout juge de la chambre peut exprimer un avis dissident séparément de la décision de l'UPC.

L'article 81 prévoit la possibilité pour la cour d'appel d'accueillir une demande de révision après une décision définitive mais une telle décision ne pourra être prise que dans un nombre limité de circonstances lorsque :

— un nouveau fait qui aurait été de nature à exercer une influence décisive est découvert, sur le fondement d'un acte qualifié d'infraction pénale par une décision définitive d'une juridiction nationale. Ce cas est formulé de manière limitative. En effet, ces nouveaux faits ne peuvent concerner que des « infractions ». Pour les brevets européens, la juridiction unifiée du brevet n'est, en effet, compétente que dans les affaires civiles ;

— un vice de procédure fondamental est invoqué. L'Accord sur la juridiction unifiée du brevet n'instaure pas de structure de cassation. Dès lors, les vices de procédure peuvent donner lieu à une demande de révision auprès de la cour d'appel.

L'article 82 stipule que les décisions et ordonnances de la juridiction sont exécutoires dans tout État membre contractant. L'exécution se fait selon la procédure de l'État membre contractant où l'exécution a lieu. Toute décision de la juridiction est exécutée dans les mêmes conditions qu'une décision rendue dans l'État membre contractant dans lequel l'exécution a lieu. En d'autres termes, l'exécution des décisions de la juridiction unifiée du brevet sur le territoire des États membres contractants ne sera pas soumise au règlement (UE) 1215/2012 du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Bruxelles I).

**Hoofdstuk VI. — Beslissingen**

## Artikelen 76 tot 82

Hoofdstuk VI bevat de regels betreffende de draagwijdte van de beslissingen, betreffende de vormvoorschriften van deze beslissingen evenals betreffende hun publicatie.

Artikel 78 verduidelijkt zo dat de beslissingen en beschikkingen van het UPC worden gegeven bij meerderheid van stemmen van de kamer in kwestie. In uitzonderlijke omstandigheden kan elke rechter van de kamer een mening uitspreken die afwijkt van de beslissing van het UPC.

Artikel 81 voorziet in de mogelijkheid voor het hof van beroep om een verzoek tot nieuwe behandeling in te willigen. Dergelijk verzoek kan maar worden ingewilligd in een beperkt aantal gevallen :

— er is een nieuw feit aan het licht gekomen dat van beslissende invloed zou zijn geweest, indien het feit door een nationale rechter bij beslissing met kracht van gewijsde strafbaar is geworden. Dit geval is beperkend geformuleerd. Immers, deze nieuwe feiten kunnen enkel slaan op « strafbare feiten ». Voor de Europese octrooien is het eengemaakt octrooigerecht immers de enkel bevoegd voor burgerrechtelijke zaken ;

— er een fundamentele vormfout is gemaakt. De Overeenkomst stelt geen cassatieprocedure in. De vormfouten kunnen wel aanleiding geven tot een verzoek tot nieuwe behandeling bij het hof van beroep.

Artikel 82 stelt dat de beslissingen en beschikkingen van het gerecht in elke Overeenkomstsluitende Lidstaat uitvoerbaar zijn. De tenuitvoerlegging geschiedt volgens de procedure van de Overeenkomstsluitende Lidstaat waar de tenuitvoerlegging plaatsvindt. Elke beslissing van het gerecht wordt aan dezelfde voorwaarden ten uitvoer gelegd als een beslissing die gegeven is in de Overeenkomstsluitende lidstaat waar de tenuitvoerlegging plaatsvindt. Met andere woorden, de tenuitvoerlegging van de beslissingen van het eengemaakt gerechtshof op het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten is niet onderworpen aan de verordening 1215/2012 van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Brussel I).

Une modification du règlement (UE) 1215/2012 est actuellement proposée par la Commission européenne en vue notamment de permettre la reconnaissance et l'exécution des décisions de l'UPC dans les États membres de l'Union européenne non parties contractantes à l'Accord ainsi que la reconnaissance et l'exécution des décisions rendues dans les États membres non parties contractantes audit Accord et nécessitant d'être reconnues et exécutées dans les États membres parties contractantes à cet Accord (doc. 12974/13 JUSTCIV 178 CODEC 1889 PI 113).

#### *Partie IV. Dispositions transitoires (article 83)*

L'article 83 prévoit une période transitoire de sept ans (éventuellement prolongeable en vertu de l'article 83.5). Durant cette période transitoire, une action relative à un brevet européen peut encore être engagée devant les juridictions nationales ou d'autres autorités nationales compétentes.

En d'autres termes, durant la période transitoire, la juridiction unifiée du brevet est :

- exclusivement compétente pour les actions relatives au brevet européen avec effet unitaire ;
- compétente, à l'instar des tribunaux nationaux, en ce qui concerne les brevets européens classiques.

Après la période transitoire de sept ans (éventuellement prolongeable de sept ans), un titulaire ou un demandeur de brevet demandé ou délivré avant la fin de la période transitoire a la possibilité de déroger à la compétence exclusive de la juridiction unifiée du brevet (il s'agit d'une procédure « *opt out* »).

#### *Partie V. Dispositions finales (articles 84 à 89)*

L'article 86 prévoit que l'accord a une durée indéterminée.

L'article 87 décrit la procédure de révision de l'Accord.

L'Accord peut être révisé :

De Europese Commissie heeft een voorstel tot wijziging van de verordening (EG) 1215/2012 ingediend, onder meer met het oog op het mogelijk maken van de erkenning en de tenuitvoerlegging van de beslissingen van het UPC in de lidstaten van de Europese Unie, die geen lid zijn van de Overeenkomst, evenals het mogelijk maken van de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen die gegeven werden in de lidstaten van de Europese Unie die geen lid zijn van deze Overeenkomst en die erkend en tenuitvoer dienen gelegd te worden in een Overeenkomstsluitende Lidstaat (doc. 12974/13 JUSTCIV 178 CODEC 1889 PI 113).

#### *Deel IV. overgangsbepalingen (artikel 83)*

Artikel 83 voorziet in een overgangperiode van zeven jaar (eventueel verlengbaar met zeven jaar met toepassing van artikel 83.5). Tijdens deze overgangperiode kan een vordering met betrekking tot een Europees octrooi nog worden aangespannen bij nationale rechtbanken of andere bevoegde nationale instanties.

Met andere woorden, gedurende de overgangperiode is het eengemaakt octrooigerecht :

- exclusief bevoegd voor vorderingen met betrekking tot het Europees octrooi met eenheidseffect ;
- bevoegd, samen met de nationale rechtbanken, met betrekking tot de klassieke Europese octrooien.

Na de overgangperiode van zeven jaar (eventueel verlengbaar met zeven jaar), kan een octrooihouder of de houder van een octrooiaanvraag van een octrooi dat is aangevraagd of verleend voor het einde van de overgangperiode, zich onttrekken aan de exclusieve bevoegdheid van het eengemaakt octrooigerecht (dit is een « *opt out* »-procedure).

#### *Deel V. slotbepalingen (artikelen 84 tot 89)*

Artikel 86 bepaalt dat de Overeenkomst van onbepaalde duur is.

Artikel 87 beschrijft de procedure voor de herziening van de Overeenkomst.

De Overeenkomst kan worden herzien :

— par le comité administratif après consultation auprès des utilisateurs du système des brevets sur l'efficacité et le rapport coût-efficacité de la juridiction et après avis de la juridiction ;

— par le comité administratif pour mettre l'Accord en conformité avec un traité international portant sur les brevets ou avec le droit de l'Union.

En vertu de l'article 12.3, le comité administratif adoptera la révision de l'Accord à la majorité des trois quarts des États membres contractants représentés et votants.

Cependant, si un État membre contractant déclare, dans un délai de douze mois à partir de la date de la décision, qu'il ne souhaite pas être lié par la modification, la révision n'entrera pas en vigueur. Une conférence de révision sera convoquée.

L'article 89 fixe la date d'entrée en vigueur. L'Accord entre en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui du dépôt du treizième instrument de ratification ou d'adhésion par les États membres (dont au moins les instruments de ratification de l'Allemagne, la France et le Royaume-Uni) ou le premier jour du quatrième mois après la date d'entrée en vigueur des modifications du règlement (UE) n° 1215/2012 portant sur le lien entre ce dernier et le présent Accord, la date la plus tardive étant retenue.

### Article 3

L'Accord connaît une procédure spécifique de révision et de modification (article 87 de l'Accord), une modification ou une révision de l'Accord étant adoptée par une décision du comité administratif. Cette décision sort son plein et entier effet dans les États membres contractants, sauf si le troisième paragraphe de l'article 87 (en ce qui concerne les conséquences concrètes de l'article 87, § 3, de l'Accord, il est revoyé à l'article 4 du présent projet de loi) est appliqué.

Donnant suite à l'avis 54.500/2 du Conseil d'État, un article 3 a été inséré qui indique que les révisions et modifications de l'Accord sortiront également leur plein et entier effet.

— door het Administratief Comité na overleg met gebruikers van het octrooistelsel over de doeltreffendheid en de kostenefficiëntie van het Gerecht, en na advies van het gerecht ;

— door het Administratief Comité om de overeenkomst in overeenstemming te brengen met een internationaal verdrag betreffende octrooien of met het unierecht.

Ingevolge artikel 12.3 zal het Administratief Comité de herziening van de Overeenkomst aannemen bij meerderheid van drie vierde van de vertegenwoordigde en aan de stemming deelnemende overeenkomstsluitende lidstaten.

Indien een Overeenkomstsluitende Lidstaat echter binnen de twaalf maanden na de datum van het besluit laat weten niet door de wijziging gebonden te willen zijn, zal de herziening niet in werking treden. Er zal een herzieningsconferentie worden samengeroepen.

Artikel 89 bepaalt de datum van inwerkingtreding. De Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de vierde maand nadat dertien akten van bekrachtiging of toetreding door de Staten zijn neergelegd (waaronder minstens de akten van bekrachtiging van Duitsland, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk), of op de eerste dag van de vierde maand na de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen in verordening (EU) nr. 1215/2012 inzake de verhouding van de verordening tot deze Overeenkomst, al naargelang welke datum het laatste valt.

### Artikel 3

De Overeenkomst heeft een specifieke herzieningsprocedure en wijzigingsprocedure (artikel 87 van de Overeenkomst) waarbij de wijziging of de herziening van de Overeenkomst wordt aangenomen door een besluit van het Administratief Comité. Dit besluit heeft volkomen gevolg in de overeenkomstsluitende landen, behoudens er toepassing is gemaakt van de derde paragraaf van artikel 87 (voor wat betreft de concrete gevolgen van artikel 87, § 3, van de Overeenkomst, wordt naar artikel 4 van het voorliggende wetsontwerp verwezen).

Gevolg gevend aan het advies 54.500/2 van de Raad van State, werd een artikel 3 ingevoegd dat aangeeft dat de herzieningen en wijzigingen aan de Overeenkomst van de Overeenkomst eveneens volkomen gevolg zullen hebben.

Dans son avis, le Conseil d'État fait en effet remarquer qu'il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité ou à un amendement de celui-ci. Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, § 2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent « les limites dans lesquelles il est donné ».

Le Conseil d'État fait également remarquer que s'agissant de la publicité des révisions et des modifications qui seraient apportées à l'Accord selon la procédure à l'examen, l'assentiment anticipé à des pareilles modifications qui résulterait de la loi en projet, n'emporte pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires de publier au *Moniteur belge* ces modifications pour qu'ils produisent leurs effets en droit interne.

#### Article 4

Conformément à l'article 87, § 1<sup>er</sup> et 2, de l'Accord, les révisions et modifications de l'Accord sont décidées par le comité administratif de la juridiction unifiée du brevet. Les États membres contractants peuvent, conformément à l'article 87, § 3, de l'Accord, ensuite faire savoir pendant une période de douze mois à compter de la date de la décision du comité administratif — après les procédures de prise de décision internes applicables — qu'ils ne souhaitent pas être liés par la décision. Dans ce cas, une conférence de révision réunissant les États membres contractants est convoquée.

Compte tenu des particularités de la procédure de révision visée à l'article 3, et compte tenu de l'avis 54.500/2 du Conseil d'État, un article 4 est inséré qui précise que les ministres compétents informent le Parlement des révisions ou modifications décidées dans les trois mois. De cette manière, le Parlement a encore huit mois pour faire savoir le cas échéant qu'il ne souhaite pas être lié par les décisions de révision ou de modification.

De Raad van State merkte in haar advies immers op dat het kan aanvaard worden dat in bepaalde omstandigheden de Wetgevende Kamers hun voorafgaande instemming kunnen verlenen met een overeenkomst of een amendement op die overeenkomst. Opdat zulk een voorafgaande instemming verenigbaar is met artikel 167, § 2, van de Grondwet, dienen de wetgevende kamers op zijn minst te weten « binnen welke grenzen ze wordt verleend ».

De Raad van State merkt eveneens op dat wat de bekendmaking van de herzieningen en de wijzigingen betreft die zouden worden aangebracht in de Overeenkomst volgens de thans onderzochte procedure, het zo is dat de voorafgaande instemming met zulke wijzigingen, die uit de ontworpen wet zou voortvloeien, geen afwijking inhoudt van de verplichting voortvloeiend uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, om die wijzigingen bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad* opdat ze in het interne recht uitwerking kunnen hebben.

#### Artikel 4

Ingevolge artikel 87, § 1 en 2, van de Overeenkomst, worden de herzieningen en wijzigingen van de Overeenkomst door het administratief comité van het eengemaakt octrooigerecht beslist. De overeenkomstsluitende lidstaten kunnen ingevolge artikel 87, § 3, van de Overeenkomst vervolgens gedurende een periode van twaalf maanden te rekenen vanaf de beslissing van het Administratief Comité — na de toepasselijke interne besluitvormingsprocedures — laten weten niet door het besluit te willen gebonden zijn. In dat geval wordt een herzieningsconferentie van de overeenkomstsluitende lidstaten bijeengeroepen.

Rekening houdende met de bijzonderheden van de in artikel 3 bedoelde herzieningsprocedure, en rekening houdende met het advies 54.500/2 van de Raad van State, wordt een artikel 4 ingevoegd dat verduidelijkt dat de bevoegde ministers het Parlement binnen een termijn van drie maanden op de hoogte stellen van de besloten herzieningen of wijzigingen. Het Parlement heeft op deze manier nog acht maanden om desgevallend te laten weten niet door de besluiten tot herziening of wijziging gebonden te willen zijn.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*Le vice-premier ministre et  
ministre de l'Économie,*

Johan VANDE LANOTTE.

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

*De vice-eersteminister en minister van  
Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister en  
minister van Economie,*

Johan VANDE LANOTTE.

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM.

**PROJET DE LOI**

PHILIPPE,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du vice-premier ministre et ministre de l'Économie et de la ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le vice-premier ministre et ministre de l'Économie et la ministre de la Justice, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

L'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013, sortira son plein et entier effet.

## Art. 3

Les révisions et les modifications de l'Accord qui seront adoptées en application de son article 87 sortiront leur plein et entier effet.

## Art. 4

Dans les trois mois suivant la date des décisions du Comité administratif visées à l'article 87, § 1<sup>er</sup> et 2, de l'Accord, portant modification ou révision de l'Accord, les ministres compétents informent la Chambre des représentants et le Sénat de ces décisions.

**WETSONTWERP**

FILIP,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, van de vice-eersteminister en minister van Economie en van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, de vice-eersteminister en minister van Economie en de minister van Justitie, zijn er mee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

De Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013, zal volkomen gevolg hebben.

## Art. 3

De herzieningen en de wijzigingen van de Overeenkomst die met toepassing van artikel 87 ervan worden aangenomen, zullen volkomen gevolg hebben.

## Art. 4

De bevoegde ministers brengen, binnen de drie maanden na de datum van de in artikel 87, § 1 en 2, van de Overeenkomst bedoelde besluiten van het administratief comité, tot wijziging of herziening van de Overeenkomst, de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, op de hoogte van deze besluiten.



Donné à Bruxelles, le 3 février 2014

**PHILIPPE**

Par le Roi :

*Le vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères,*

Didier REYNDERS.

*Le vice-premier ministre et  
ministre de l'Économie,*

Johan VANDE LANOTTE.

*La ministre de la Justice,*

Annemie TURTELBOOM.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2014

**FILIP**

Van Koningswege :

*De vice-eersteminister en minister van  
Buitenlandse Zaken,*

Didier REYNDERS.

*De vice-eersteminister en  
minister van Economie,*

Johan VANDE LANOTTE.

*De minister van Justitie,*

Annemie TURTELBOOM.

**ACCORD****RELATIF À UNE JURIDICTION UNIFIÉE DU BREVET**

Les États membres contractants,

CONSIDÉRANT que la coopération entre les États membres de l'Union européenne dans le domaine des brevets contribue de manière significative au processus d'intégration en Europe, notamment à l'établissement d'un marché intérieur au sein de l'Union européenne caractérisé par la libre circulation des marchandises et des services, ainsi qu'à la création d'un système garantissant que la concurrence n'est pas faussée dans le marché intérieur ;

CONSIDÉRANT que la fragmentation du marché des brevets et les variations importantes entre les systèmes juridictionnels nationaux sont préjudiciables à l'innovation, en particulier pour les petites et moyennes entreprises, qui ont des difficultés à faire respecter leurs brevets et à se défendre contre des actions non fondées et des actions relatives à des brevets qui devraient être annulés ;

CONSIDÉRANT que la Convention sur le brevet européen (ci après dénommée « CBE »), qui a été ratifiée par tous les États membres de l'Union européenne, prévoit une procédure unique pour la délivrance de brevets européens par l'Office européen des brevets ;

CONSIDÉRANT que, en vertu du règlement (UE) n° 1257/2012 (1), les titulaires de brevets peuvent demander que leurs brevets européens aient un effet unitaire afin d'obtenir la protection unitaire conférée par un brevet dans les États membres de l'Union européenne qui participent à la coopération renforcée ;

DÉSIREUX d'améliorer le respect des brevets, de renforcer les moyens permettant de se défendre contre des actions non fondées et des brevets qui devraient être annulés et d'accroître la sécurité juridique par la création d'une juridiction unifiée du brevet pour le contentieux lié à la contrefaçon et à la validité des brevets ;

CONSIDÉRANT que la juridiction unifiée du brevet devrait être conçue pour rendre des décisions rapides et de qualité, recherchant un juste équilibre entre les intérêts des titulaires de droits et d'autres parties et tenant compte de la proportionnalité et de la souplesse nécessaires ;

CONSIDÉRANT que la juridiction unifiée du brevet devrait être une juridiction commune aux États membres contractants et, par conséquent, faire partie de leur système judiciaire, et qu'elle devrait jouir d'une compétence exclusive en ce qui concerne les brevets européens à effet unitaire et les brevets européens délivrés en vertu des dispositions de la CBE ;

CONSIDÉRANT que la Cour de justice de l'Union européenne doit veiller à l'uniformité de l'ordre juridique de l'Union et à la primauté du droit de l'Union européenne ;

RAPPELANT les obligations qui incombent aux États membres contractants en vertu du Traité sur l'Union européenne (TUE) et

(1) Règlement (UE) n° 1257/2012 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet (*JOUE L* 361 du 31 décembre 2012, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

**OVEREENKOMST****BETREFFENDE EEN EENGEMAAKT OCTROOIGERECHT**

De overeenkomstsluitende lidstaten,

OVERWEGENDE dat samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie op het gebied van octrooiën aanzienlijk bijdraagt tot het integratieproces in Europa, in het bijzonder door de totstandbrenging van een interne markt binnen de Europese Unie, gekenmerkt door het vrije verkeer van goederen en diensten, en de invoering van een stelsel ter voorkoming van concurrentievervalsing in de interne markt ;

OVERWEGENDE dat de gefragmenteerde markt voor octrooiën en de aanzienlijke verschillen in rechterlijk bestel tussen de lidstaten ten koste gaan van innovatie, met name bij kleine en middelgrote ondernemingen, die moeite ondervinden hun octrooirechten te doen gelden en zich te verdedigen tegen ongegronde vorderingen en vorderingen betreffende octrooiën die nietig verklaard zouden moeten worden ;

OVERWEGENDE dat het Europees Octrooiverdrag (EOV), dat door alle lidstaten van de Europese Unie is bekrachtigd, één enkele procedure voor het verlenen van Europese octrooiën door het Europees Octrooibureau voorschrijft ;

OVERWEGENDE dat octrooihouders krachtens Verordening (EU) nr. 1257/2012 (1) voor hun Europese octrooiën eenheidswerking kunnen vragen zodat zij eenheidsoctrooiëbescherming krijgen in de lidstaten van de Europese Unie die deelnemen aan de nauwere samenwerking ;

GELEID door de wens de handhaving van octrooiën en het weer tegen ongegronde vorderingen en octrooiën die nietig zouden moeten worden verklaard, te verbeteren en de rechtszekerheid te vergroten door het instellen van een eengemaakt octrooigerecht voor geschillen over inbreuken op en de geldigheid van octrooiën ;

OVERWEGENDE dat het eengemaakt octrooigerecht zo moet worden opgezet dat het snel zeer deugdelijke beslissingen kan geven, waarbij een redelijk evenwicht tussen de belangen van rechthebbenden en andere partijen wordt betracht, en rekening wordt gehouden met de vereiste evenredigheid en flexibiliteit ;

OVERWEGENDE dat het eengemaakt octrooigerecht een rechtbank voor alle overeenkomstsluitende lidstaten moet zijn en zo onderdeel moet worden van hun rechterlijk bestel, met uitsluitende bevoegdheid inzake Europese octrooiën met eenheidswerking en inzake Europese octrooiën die worden verleend overeenkomstig de bepalingen van het EOV ;

OVERWEGENDE dat het Hof van Justitie van de Europese Unie ervoor moet zorgen dat de rechtsorde van de Unie eevormig blijft en dat het primaat van het recht van de Europese Unie gewaarborgd wordt ;

HERINNEREND aan de verplichtingen die krachtens het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU) en het Verdrag

(1) Verordening (EU) nr. 1257/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 17 december 2012 tot het aangaan van nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooiëbescherming (*PBEU L* 361 van 31 december 2012, blz. 1), zoals gewijzigd.

du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE), y compris l'obligation de coopération loyale énoncée à l'article 4, paragraphe 3, du TUE et l'obligation d'assurer, par la création de la juridiction unifiée du brevet, la pleine application et le respect du droit de l'Union sur leurs territoires respectifs, ainsi que la protection juridictionnelle des droits conférés par ce droit aux particuliers ;

CONSIDÉRANT que, comme toute juridiction nationale, la juridiction unifiée du brevet est tenue de respecter et d'appliquer le droit de l'Union et, en collaboration avec la Cour de justice de l'Union européenne qui est la gardienne du droit de l'Union, de veiller à sa bonne application et à son interprétation uniforme; la juridiction unifiée du brevet est, en particulier, tenue de coopérer avec la Cour de justice de l'Union européenne aux fins de l'interprétation correcte du droit de l'Union en s'appuyant sur la jurisprudence de la Cour et en saisissant celle-ci de demandes préjudicielles conformément à l'article 267 du TFUE ;

CONSIDÉRANT que les États membres contractants devraient, conformément à la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne relative à la responsabilité non contractuelle, être responsables des dommages résultant de violations du droit de l'Union commises par la juridiction unifiée du brevet, y compris le manquement à l'obligation de saisir la Cour de justice de l'Union européenne de demandes préjudicielles ;

CONSIDÉRANT que les violations du droit de l'Union commises par la juridiction unifiée du brevet, y compris le manquement à l'obligation de saisir la Cour de justice de l'Union européenne de demandes préjudicielles, sont directement imputables aux États membres contractants et qu'une procédure en manquement peut, par conséquent, être engagée en vertu des articles 258, 259 et 260 du TFUE contre tout État membre contractant afin de garantir le respect de la primauté du droit de l'Union et sa bonne application ;

RAPPELANT la primauté du droit de l'Union, qui comprend le TUE, le TFUE, la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, les principes fondamentaux du droit de l'Union tels que développés par la Cour de justice de l'Union européenne, et en particulier le droit à un recours effectif devant un tribunal et le droit à ce qu'une cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable par un tribunal indépendant et impartial, la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne et le droit dérivé de l'Union ;

CONSIDÉRANT que le présent accord devrait être ouvert à l'adhésion de tout État membre de l'Union européenne; les États membres qui ont décidé de ne pas participer à la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet peuvent participer au présent accord pour ce qui concerne les brevets européens délivrés pour leur territoire respectif ;

CONSIDÉRANT que le présent accord devrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014 ou le premier jour du quatrième mois suivant celui du treizième dépôt, à condition que parmi les États membres contractants qui auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion figurent les trois États dans lesquels le plus grand nombre de brevets européens étaient en vigueur au cours de l'année précédant celle au cours de laquelle intervient la signature de l'accord, ou le premier jour du quatrième mois après la date d'entrée en vigueur

betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) op de overeenkomstsluitende lidstaten rusten, zoals de verplichting loyaal samen te werken (artikel 4, lid 3, VEU) en via het eengemaakt octrooigerecht zorg te dragen voor de algehele uitvoering en eerbiediging van het Unierecht op hun grondgebied en de rechterlijke bescherming van de in het Unierecht neergelegde individuele rechten ;

OVERWEGENDE dat het eengemaakt octrooigerecht het Unierecht moet eerbiedigen en uitvoeren en, in samenwerking met het Hof van Justitie van de Europese Unie als bewaker van het Unierecht, moet zorgen voor de correcte toepassing en eenvormige uitlegging ervan, in het bijzonder moet het eengemaakt octrooigerecht, in samenwerking met het Hof van Justitie van de Europese Unie, het Europees recht correct uitleggen door te steunen op de jurisprudentie van het Hof en overeenkomstig artikel 267 VWEU prejudiciële beslissingen te vragen ;

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende lidstaten, conform de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Unie inzake niet-contractuele aansprakelijkheid, aansprakelijk moeten zijn voor schade ten gevolge van inbreuken op het Unierecht door het eengemaakt octrooigerecht, zoals het verzuim een zaak met het oog op een prejudiciële beslissing naar het Hof van Justitie van de Europese Unie te verwijzen ;

OVERWEGENDE dat inbreuken op het Unierecht door het eengemaakt octrooigerecht, zoals het verzuim het Hof van Justitie van de Europese Unie om een prejudiciële beslissing te verzoeken, rechtstreeks worden toegerekend aan de overeenkomstsluitende lidstaten, waartegen dus op grond van de artikelen 258, 259 en 260 VWEU een inbreukprocedure kan worden aangespannen om het primaat van het Unierecht te doen handhaven en de correcte toepassing ervan te verzekeren ;

HERINNEREND aan het primaat van het Unierecht, omvattende het VEU, het VWEU, het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, de algemene beginselen van het Unierecht, die het Hof van Justitie van de Europese Unie heeft ontwikkeld – in het bijzonder het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel en op een eerlijke en openbare behandeling van de zaak binnen een redelijke termijn door een onafhankelijke en onpartijdige rechtbank – de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Unie en het afgeleid Unierecht ;

OVERWEGENDE dat elke lidstaat van de Europese Unie tot deze overeenkomst moet kunnen toetreden. Lidstaten die hebben besloten niet deel te nemen aan de nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibescherming mogen aan deze overeenkomst deelnemen met betrekking tot Europese octrooien die voor hun grondgebied zijn verleend ;

OVERWEGENDE dat deze overeenkomst in werking dient te treden op de laatste van de volgende data: op 1 januari 2014, of op de eerste dag van de vierde maand na de dertiende nederlegging – op voorwaarde dat tot de overeenkomstsluitende lidstaten die hun bekrachtigings- of toetredingsakte zullen hebben nedergelegd de drie staten behoren met het grootste aantal geldende Europese octrooien in het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de overeenkomst wordt ondertekend – of op de eerste dag van de vierde maand na

des modifications du règlement (UE) n° 1215/2012 (1) portant sur le lien entre ce dernier et le présent accord, la date la plus tardive étant retenue,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT :

PARTIE I<sup>RE</sup>

*DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET INSTITUTIONNELLES*

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

ARTICLE 1<sup>ER</sup>

**Juridiction unifiée du brevet**

Il est institué par le présent accord une juridiction unifiée du brevet pour le règlement des litiges liés aux brevets européens et aux brevets européens à effet unitaire.

La juridiction unifiée du brevet est une juridiction commune aux États membres contractants et est donc soumise aux mêmes obligations en vertu du droit de l'Union que celles qui incombent à toute juridiction nationale des États membres contractants.

ARTICLE 2

**Définitions**

Aux fins du présent accord, on entend par:

- a) « Juridiction », la juridiction unifiée du brevet créée par le présent accord ;
- b) « État membre », un État membre de l'Union européenne ;
- c) « État membre contractant », un État membre partie au présent accord ;
- d) « CBE », la Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973, y compris toute modification ultérieure ;
- e) « brevet européen », un brevet délivré conformément aux dispositions de la CBE auquel n'est pas conféré d'effet unitaire en vertu du règlement (UE) n° 1257/2012 ;
- f) « brevet européen à effet unitaire », un brevet européen délivré conformément aux dispositions de la CBE auquel est conféré un effet unitaire en vertu du règlement (UE) n° 1257/2012 ;
- g) « brevet », un brevet européen et/ou un brevet européen à effet unitaire ;

de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen in Verordening (EU) nr. 1215/2012 (1) inzake de verhouding van de verordening tot deze overeenkomst,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

DEEL I

*ALGEMENE EN INSTITUTIONELE BEPALINGEN*

HOOFDSTUK I

**ALGEMENE BEPALINGEN**

ARTIKEL 1

**Eengemaakt octrooigerecht**

Een eengemaakt octrooigerecht voor de beslechting van geschillen over Europese octrooien en Europese octrooien met eenheidswerking wordt ingesteld.

Het eengemaakt octrooigerecht is een gerecht voor de overeenkomstsluitende lidstaten en valt dus onder de Unierechtelijke verplichtingen die op de nationale gerechten van de overeenkomstsluitende lidstaten rusten.

ARTIKEL 2

**Definities**

In deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) « Gerecht », het eengemaakt octrooigerecht dat bij deze overeenkomst wordt ingesteld ;
- b) « lidstaat », een lidstaat van de Europese Unie ;
- c) « overeenkomstsluitende lidstaat », een lidstaat die partij is bij deze overeenkomst ;
- d) « EOV », het Verdrag van 5 oktober 1973 inzake de verlening van Europese octrooien, zoals gewijzigd ;
- e) « Europees octrooi », een octrooi dat wordt verleend overeenkomstig de bepalingen van het EOV en dat eenheidswerking heeft krachtens verordening (EU) nr. 1257/2012 ;
- f) « Europees octrooi met eenheidswerking », een octrooi dat wordt verleend overeenkomstig de bepalingen van het EOV en dat eenheidswerking heeft krachtens verordening (EU) nr. 1257/2012 ;
- g) « octrooi », een Europees octrooi en/of een Europees octrooi met eenheidswerking ;

(1) Règlement (UE) no 1215/2012 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2012 concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (*JOUE L 351* du 20 décembre 2012, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

(1) Verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2012 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (*PBEU L 351* van 20 december 2012, blz. 1), zoals gewijzigd.

h) « certificat complémentaire de protection », un certificat complémentaire de protection délivré en vertu du règlement (CE) n° 469/2009 (1) ou du règlement (CE) n° 1610/96 (2) ;

i) « statuts », les statuts de la Juridiction figurant à l'annexe I, qui font partie intégrante du présent accord ;

j) « règlement de procédure », le règlement de procédure de la Juridiction, établi conformément à l'article 41.

### ARTICLE 3

#### Champ d'application

Le présent accord s'applique à :

- a) tout brevet européen à effet unitaire ;
- b) tout certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet ;
- c) tout brevet européen qui n'est pas encore éteint à la date d'entrée en vigueur du présent accord ou qui a été délivré après cette date, sans préjudice de l'article 83 ; et
- d) toute demande de brevet européen en instance à la date d'entrée en vigueur du présent accord ou qui a été introduite après cette date, sans préjudice de l'article 83.

### ARTICLE 4

#### Statut juridique

1. La Juridiction a la personnalité juridique dans chaque État membre contractant et possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par le droit national de l'État concerné.

2. La Juridiction est représentée par le président de la cour d'appel, qui est élu conformément aux statuts.

### ARTICLE 5

#### Responsabilité

1. La responsabilité contractuelle de la Juridiction est régie par la loi applicable au contrat en cause conformément au règlement (CE) n° 593/2008 (3) (Rome I), le cas échéant, ou à défaut conformément au droit de l'État membre de la juridiction saisie.

- (1) Règlement (CE) n° 469/2009 du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 concernant le certificat complémentaire de protection pour les médicaments (*JOUE L* 152 du 16 juin 2009, p. 1), y compris toute modification ultérieure.
- (2) Règlement (CE) n° 1610/96 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 1996 concernant la création d'un certificat complémentaire de protection pour les produits phytopharmaceutiques (*JOUE L* 198 du 8 août 1996, p. 30), y compris toute modification ultérieure.
- (3) Règlement (CE) n° 593/2008 du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (Rome I) (*JOUE L* 177 du 4 juillet 2008, p. 6), y compris toute modification ultérieure.

h) « aanvullend beschermingscertificaat », een aanvullend beschermingscertificaat, verleend op grond van verordening (EG) nr. 469/2009 (1) of van verordening (EG) nr. 1610/96 (2) ;

i) « statuut », het in bijlage I vervatte statuut van het Octrooigerecht, dat integraal onderdeel van deze overeenkomst vormt ;

j) « Reglement voor de procesvoering », het reglement voor de procesvoering van het Gerecht, vastgesteld overeenkomstig artikel 41.

### ARTIKEL 3

#### Werkingsfeer

Deze overeenkomst is van toepassing op :

- a) het Europees octrooi met eenheidswerking ;
- b) het voor een door een octrooi beschermd product afgegeven aanvullend beschermingscertificaat ;
- c) het Europees octrooi dat nog niet is verstreken op de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst, of dat na die datum is verleend, onverminderd artikel 83 ; en
- d) de aanvraag voor een Europees octrooi die nog in behandeling is op de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst, of na die datum is ingediend, onverminderd artikel 83.

### ARTIKEL 4

#### Rechtsvorm

1. In elke overeenkomstsluitende lidstaat bezit het Gerecht rechtspersoonlijkheid en de ruimste handelingsbevoegdheid die bij de wetgeving van die Staat aan rechtspersonen wordt verleend.

2. Het Gerecht wordt vertegenwoordigd door de president van het hof van beroep, die overeenkomstig het statuut wordt verkozen.

### ARTIKEL 5

#### Aansprakelijkheid

1. De contractuele aansprakelijkheid van het Gerecht wordt beheerst door het op het contract toepasselijke recht, overeenkomstig verordening (EG) nr. 593/2008 (3) (Rome I), indien van toepassing, of bij ontstentenis daarvan overeenkomstig de wetgeving van de lidstaat van het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

- (1) Verordening (EG) nr. 469/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende het aanvullende beschermingscertificaat voor geneesmiddelen (*PBEU L* 152 van 16 juni 2009, blz. 1), zoals gewijzigd.
- (2) Verordening (EG) nr. 1610/96 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 1996 betreffende de invoering van een aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen, (*PBEU L* 198 van 8 augustus 1996, blz. 30), zoals gewijzigd.
- (3) Verordening (EG) nr. 593/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst (Rome I) (*PBEU L* 177 van 4 juli 2008, blz. 6), zoals gewijzigd.

2. La responsabilité non contractuelle de la Juridiction pour tout dommage causé par elle et par les membres de son personnel dans l'exercice de leurs fonctions, dans la mesure où il ne s'agit pas d'une matière civile ou commerciale au sens du règlement (CE) n° 864/2007 (1) (Rome II), est régie par la loi de l'État membre contractant dans lequel le dommage s'est produit. Cette disposition s'entend sans préjudice de l'application de l'article 22.

3. La juridiction compétente pour régler les litiges relevant du § 2 est une juridiction de l'État membre contractant dans lequel le dommage s'est produit.

## CHAPITRE II

### DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

#### ARTICLE 6

##### **La Juridiction**

1. La Juridiction comprend un tribunal de première instance, une cour d'appel et un greffe.

2. La Juridiction exerce les fonctions qui lui sont attribuées en vertu du présent accord.

#### ARTICLE 7

##### **Le tribunal de première instance**

1. Le tribunal de première instance comprend une division centrale ainsi que des divisions locales et régionales.

2. La division centrale a son siège à Paris, ainsi que des sections à Londres et à Munich. Les affaires portées devant la division centrale sont réparties conformément à l'annexe II, qui fait partie intégrante du présent accord.

3. Une division locale est créée dans un État membre contractant à la demande de ce dernier, conformément aux statuts. Un État membre contractant sur le territoire duquel est située une division locale désigne le siège de cette dernière.

4. Une division locale supplémentaire est créée dans un État membre contractant à la demande de ce dernier pour chaque centaine de procédures par année civile concernant des brevets ayant été, pendant trois années consécutives avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent accord, engagées dans cet État membre contractant. Un État membre contractant ne compte pas plus de quatre divisions locales.

5. Une division régionale est créée pour deux États membres contractants ou plus à la demande de ceux-ci, conformément aux statuts. Ces États membres contractants désignent le siège de la division concernée. La division régionale peut tenir ses audiences dans plusieurs localités.

(1) Règlement (CE) n° 864/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (Rome II) (*JOUE L* 199 du 31 juillet 2007, p. 40), y compris toute modification ultérieure.

2. De niet-contractuele aansprakelijkheid van het Gerecht voor de door het Gerecht of door het personeel bij de ambtsuitoefening veroorzaakte schade, voor zover het geen burger- of handelsrechtelijke zaak in de zin van verordening (EG) nr. 864/2007 (1) (Rome II) betreft, wordt beheerst door het recht van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de schade is ontstaan. Deze bepaling laat de toepassing van artikel 22 onverlet.

3. De rechtbank die bevoegd is om kennis te nemen van de in lid 2 bedoelde geschillen is een rechterlijke instantie van de overeenkomstsluitende staat waar de schade in de zin van lid 2 is opgetreden.

## HOOFDSTUK II

### INSTITUTIONELE BEPALINGEN

#### ARTIKEL 6

##### **Het Gerecht**

1. Het Gerecht bestaat uit een gerecht van eerste aanleg, een hof van beroep en een griffie.

2. Het Gerecht vervult de bij deze overeenkomst toegekende taken.

#### ARTIKEL 7

##### **Het Gerecht van eerste aanleg**

1. Het Gerecht van eerste aanleg bestaat uit een centrale afdeling en lokale en regionale afdelingen.

2. De centrale afdeling zetelt in Parijs en heeft afdelingen in Londen en München. De zaken voor de centrale afdeling worden verdeeld overeenkomstig bijlage II, die integraal onderdeel is van deze overeenkomst.

3. Een overeenkomstsluitende lidstaat kan, op zijn verzoek, overeenkomstig het statuut op zijn grondgebied een lokale afdeling laten oprichten. De overeenkomstsluitende lidstaat waar een lokale afdeling wordt gevestigd, bepaalt de zetel van die afdeling.

4. Op verzoek van een overeenkomstsluitende lidstaat wordt in die staat een aanvullende lokale afdeling opgericht per honderd octrooizaken die zijn ingeleid gedurende elk van de drie opeenvolgende jaren voor of na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst. In een overeenkomstsluitende lidstaat zijn ten hoogste vier lokale afdelingen gevestigd.

5. Overeenkomstig het statuut wordt voor twee of meer overeenkomstsluitende lidstaten op hun verzoek een regionale afdeling opgericht. Zij bepalen de zetel van de afdeling. De regionale afdeling kan zaken op meerdere locaties behandelen.

(1) Verordening (EG) nr. 864/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 11 juli 2007 betreffende het recht dat van toepassing is op niet-contractuele verbintenissen (Rome II) (*PBEU L* 199 van 31 juli 2007, blz. 40), zoals gewijzigd.

## ARTICLE 8

**Composition des chambres  
du tribunal de première instance**

1. Les chambres du tribunal de première instance ont une composition multinationale. Sans préjudice du paragraphe 5 du présent article et de l'article 33, § 3, point a), elles siègent en formation de trois juges.

2. Les chambres d'une division locale située dans un État membre contractant dans lequel, sur une période de trois années consécutives avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent accord, en moyenne moins de cinquante procédures concernant les brevets ont été engagées par année civile, siègent en formation d'un juge qualifié sur le plan juridique qui est un ressortissant de l'État membre contractant sur le territoire duquel est située la division locale concernée et de deux juges qualifiés sur le plan juridique qui ne sont pas des ressortissants de l'État membre contractant concerné, issus du pool de juges et affectés au cas par cas, conformément à l'article 18, § 3.

3. Nonobstant le § 2, les chambres d'une division locale située dans un État membre contractant dans lequel, sur une période de trois années consécutives avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent accord, en moyenne au moins cinquante procédures concernant les brevets ont été engagées par année civile, siègent en formation de deux juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de l'État membre contractant sur le territoire duquel est située la division locale concernée et d'un juge qualifié sur le plan juridique, qui n'est pas un ressortissant de l'État membre contractant concerné, issu du pool de juges et affecté conformément à l'article 18, § 3. Ce troisième juge est affecté à la division locale à long terme lorsque cela est nécessaire au bon fonctionnement des divisions dont la charge de travail est importante.

4. Les chambres d'une division régionale siègent en formation de deux juges qualifiés sur le plan juridique choisis sur une liste régionale de juges, qui sont des ressortissants des États membres contractants concernés et d'un juge qualifié sur le plan juridique, qui n'est pas un ressortissant des États membres contractants concernés, issu du pool de juges et affecté conformément à l'article 18, § 3.

5. À la demande d'une des parties, une chambre d'une division locale ou régionale demande au président du tribunal de première instance de lui affecter, conformément à l'article 18, paragraphe 3, un juge supplémentaire qualifié sur le plan technique, issu du pool de juges, et ayant des qualifications ainsi qu'une expérience dans le domaine technique concerné. En outre, une chambre d'une division locale ou régionale peut, après avoir entendu les parties, présenter une telle demande de sa propre initiative, lorsqu'elle le juge appropriée.

Dans les cas où un tel juge qualifié sur le plan technique est affecté, aucun autre juge qualifié sur le plan technique ne peut être affecté au titre de l'article 33, § 3, point a).

6. Les chambres de la division centrale siègent en formation de deux juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents États membres contractants et d'un juge qualifié sur le plan technique, issu du pool de juges et affecté conformément à l'article 18, § 3, ayant des qualifications ainsi qu'une expérience dans le domaine technique concerné. Cependant, les chambres de la division centrale qui connaissent des actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point i), siègent en formation de trois juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents États membres contractants.

## ARTIKEL 8

**Samenstelling van de kamers  
van het Gerecht van eerste aanleg**

1. Elke kamer van het Gerecht van eerste aanleg heeft een multinationale samenstelling. Onverminderd lid 5 en artikel 33, lid 3, onder a), telt zij drie rechters.

2. Elke kamer van een lokale afdeling in een overeenkomstsluitende lidstaat waar gedurende drie opeenvolgende jaren voor of na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst gemiddeld minder dan vijftig octrooizaken per kalenderjaar zijn ingeleid, telt één juridisch geschoolde rechter die onderdaan is van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de lokale afdeling zetelt, en twee juridisch geschoolde rechters die geen onderdaan zijn van die overeenkomstsluitende lidstaat en die overeenkomstig artikel 18, lid 3, per zaak uit de pool van rechters worden toegewezen.

3. Onverminderd het bepaalde in lid 2, telt elke kamer van een lokale afdeling in een overeenkomstsluitende lidstaat waar gedurende drie opeenvolgende jaren voor of na de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst gemiddeld vijftig of meer octrooizaken per kalenderjaar zijn ingeleid, twee juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de lokale afdeling zetelt, en één juridisch geschoolde rechter die geen onderdaan is van die overeenkomstsluitende lidstaat en die overeenkomstig artikel 18, lid 3, uit de pool van rechters wordt toegewezen. Deze derde rechter blijft aan de lokale afdeling verbonden, indien dat in geval van een hoge werklast met het oog op de efficiëntie is vereist.

4. Elke kamer van een regionale afdeling telt twee juridisch geschoolde rechters die worden gekozen uit een regionale lijst en die onderdaan zijn van de betrokken overeenkomstsluitende lidstaten, en één juridisch geschoolde rechter die geen onderdaan van een van die lidstaten is en die overeenkomstig artikel 18, lid 3 uit de pool van rechters wordt toegewezen.

5. Op verzoek van een der partijen, verzoekt een kamer van een lokale of regionale afdeling de President van het Gerecht van eerste aanleg om overeenkomstig artikel 18, lid 3, uit de pool van rechters een bijkomende technisch geschoolde rechter met toepasselijke kwalificaties en ervaring toe te wijzen. Voorts kan een kamer van een lokale of regionale afdeling, na de partijen te hebben gehoord, in voorkomend geval op eigen initiatief een dergelijk verzoek doen.

In geval van toewijzing van een dergelijke technisch geschoolde rechter mag geen technisch geschoold rechter op grond van artikel 33, lid 3, onder a), worden toegewezen.

6. Elke kamer van de centrale afdeling telt twee juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten, en één technisch geschoolde rechter met toepasselijke kwalificaties en ervaring die overeenkomstig artikel 18, lid 3 uit de pool van rechters wordt toegewezen. Elke kamer van de centrale afdeling die vorderingen in de zin van artikel 32, lid 1, onder i), behandelt, telt echter drie juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten.

7. Nonobstant les §§ 1<sup>er</sup> à 6 et conformément au règlement de procédure, les parties peuvent convenir que leur litige sera porté devant un juge unique qualifié sur le plan juridique.

8. Les chambres du tribunal de première instance sont présidées par un juge qualifié sur le plan juridique.

#### ARTICLE 9

##### La cour d'appel

1. Les chambres de la cour d'appel siègent en formation multinationale de cinq juges. Elles comprennent trois juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents États membres contractants et deux juges qualifiés sur le plan technique ayant des qualifications ainsi qu'une expérience dans le domaine technique concerné. Les juges qualifiés sur le plan technique sont affectés à la chambre par le président de la cour d'appel qui les choisit parmi les juges qui composent le pool de juges, visé à l'article 18.

2. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, les chambres qui connaissent des actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point i), siègent en formation de trois juges qualifiés sur le plan juridique qui sont des ressortissants de différents États membres contractants.

3. Les chambres de la cour d'appel sont présidées par un juge qualifié sur le plan juridique.

4. Les chambres de la cour d'appel sont instituées conformément aux statuts.

5. La cour d'appel a son siège à Luxembourg.

#### ARTICLE 10

##### Le greffe

1. Il est institué un greffe au siège de la cour d'appel. Celui-ci est dirigé par le greffier et exerce les fonctions qui lui sont attribuées conformément aux statuts. Sous réserve des conditions énoncées dans le présent accord et dans le règlement de procédure, le registre tenu par le greffe est public.

2. Il est institué des sous-greffes auprès de toutes les divisions du tribunal de première instance.

3. Le greffe conserve les minutes de toutes les affaires portées devant la Juridiction. Au moment du dépôt, le sous-greffe concerné notifie chaque affaire au greffe.

4. La Juridiction nomme son greffier conformément à l'article 22 des statuts et arrête les règles régissant l'exercice de ses fonctions.

#### ARTICLE 11

##### Comités

Il est institué un comité administratif, un comité budgétaire et un comité consultatif en vue d'assurer la mise en œuvre et le fonctionnement effectifs du présent accord. Ces comités exercent notamment les fonctions prévues par le présent accord et par les statuts.

7. Onverminderd de leden 1 tot en met 6, kunnen de partijen er overeenkomstig het reglement voor de procesvoering mee instemmen dat hun zaak door één juridisch geschoolde rechter wordt behandeld.

8. Elke kamer van het Gerecht van eerste aanleg wordt voorgezeten door een juridisch geschoolde rechter.

#### ARTIKEL 9

##### Het hof van beroep

1. Elke kamer van het hof van beroep heeft een multinationale samenstelling en telt vijf rechters. Zij telt drie juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten en twee technisch geschoolde rechters met toepasselijke kwalificaties en ervaring. Die technisch geschoolde rechters worden overeenkomstig artikel 18 door de president van het hof van beroep uit de pool van rechters aan de kamer toegewezen.

2. Niettegenstaande lid 1 telt elke kamer die vorderingen in de zin van artikel 32, lid 1, onder i), behandelt, drie juridisch geschoolde rechters die onderdaan zijn van verschillende overeenkomstsluitende lidstaten.

3. Elke kamer van het hof van beroep wordt voorgezeten door een juridisch geschoolde rechter.

4. De kamers van het hof van beroep worden ingesteld overeenkomstig het statuut.

5. Het hof van beroep heeft zijn zetel in Luxemburg.

#### ARTIKEL 10

##### De griffie

1. In de zetel van het hof van beroep wordt een griffie ingesteld. Zij staat onder leiding van de griffier en vervult de haar overeenkomstig het statuut toegewezen taken. Het door de griffie bijgehouden register is voor het publiek toegankelijk volgens de voorwaarden van deze overeenkomst en het reglement voor de procesvoering.

2. Bij elke afdeling van het Gerecht van eerste aanleg wordt een subalterne griffie ingesteld.

3. De griffie houdt een register van alle zaken voor het Gerecht. Elke zaak wordt bij de registratie door de subalterne griffie ter kennis gebracht van de centrale griffie.

4. Het Gerecht benoemt overeenkomstig artikel 22 van het statuut de griffier en stelt de dienstvoorschriften vast.

#### ARTIKEL 11

##### Comités

Een administratief comité, een begrotingscomité en een raadgevend comité worden opgericht, die ervoor zorgen dat deze overeenkomst daadwerkelijk wordt uitgevoerd en toegepast. Zij verrichten met name de in deze overeenkomst en het statuut bepaalde taken.



## ARTICLE 12

**Le comité administratif**

1. Le comité administratif est composé d'un représentant de chaque État membre contractant. La Commission européenne est représentée aux réunions du comité administratif à titre d'observateur.

2. Chaque État membre contractant dispose d'une voix.

3. Le comité administratif adopte ses décisions à la majorité des trois quarts des États membres contractants représentés et votants, sauf si le présent accord ou les statuts en disposent autrement.

4. Le comité administratif adopte son règlement intérieur.

5. Le comité administratif élit son président parmi ses membres pour un mandat de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

## ARTICLE 13

**Le comité budgétaire**

1. Le comité budgétaire est composé d'un représentant de chaque État membre contractant.

2. Chaque État membre contractant dispose d'une voix.

3. Le comité budgétaire adopte ses décisions à la majorité simple des représentants des États membres contractants. Toutefois, la majorité des trois quarts des représentants des États membres contractants est requise pour l'adoption du budget.

4. Le comité budgétaire adopte son règlement intérieur.

5. Le comité budgétaire élit son président parmi ses membres pour un mandat de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

## ARTICLE 14

**Le comité consultatif**

1. Le comité consultatif :

a) assiste le comité administratif pour préparer la nomination des juges de la Juridiction ;

b) formule des propositions à l'intention du présidium visé à l'article 15 des statuts en ce qui concerne les orientations relatives au cadre de formation des juges visé à l'article 19 ; et

c) rend des avis au comité administratif concernant les exigences de qualifications visées à l'article 48, § 2.

2. Le comité consultatif est composé de juges des brevets et de praticiens du droit des brevets et du contentieux en matière de brevets ayant le plus haut niveau de compétence reconnu. Ses membres sont nommés, conformément à la procédure prévue dans les statuts, pour un mandat de six ans. Ce mandat est renouvelable.

## ARTIKEL 12

**Het administratief comité**

1. In het administratief comité heeft een vertegenwoordiger van elke overeenkomstsluitende lidstaat zitting. De Europese Commissie wordt in de vergaderingen van het administratief comité als waarnemer vertegenwoordigd.

2. Elke overeenkomstsluitende lidstaat heeft één stem.

3. Tenzij in deze overeenkomst of het statuut anders is bepaald, besluit het administratief comité bij meerderheid van drie vierde van de vertegenwoordigde en aan de stemming deelnemende overeenkomstsluitende lidstaten.

4. Het administratief comité stelt zijn reglement van orde vast.

5. Het administratief comité kiest, voor een termijn van drie jaar, uit zijn midden de voorzitter. Deze termijn kan worden verlengd.

## ARTIKEL 13

**Het Begrotingscomité**

1. Het begrotingscomité is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elke overeenkomstsluitende lidstaat.

2. Elke overeenkomstsluitende lidstaat heeft één stem.

3. Het begrotingscomité besluit bij gewone meerderheid van de vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende lidstaten. De begroting wordt evenwel bij meerderheid van drie vierde van de vertegenwoordigers van de overeenkomstsluitende lidstaten vastgesteld.

4. Het begrotingscomité stelt zijn reglement van orde vast.

5. Het begrotingscomité kiest, voor een termijn van drie jaar, uit zijn midden de voorzitter. Deze termijn kan worden verlengd.

## ARTIKEL 14

**Het raadgevend comité**

1. Het raadgevend comité :

a) helpt het administratief comité bij de voorbereiding van de benoeming van rechters van het Gerecht ;

b) stelt aan het in artikel 15 van het statuut bedoelde presidium richtsnoeren voor het in artikel 19 bedoelde opleidingsprogramma voor rechters voor ; en

c) dient het administratief comité van advies over de in artikel 48, lid 2, bedoelde criteria waaraan de kwalificaties moeten voldoen.

2. Het raadgevend comité bestaat uit octrooirechters en juristen die als uiterst kundig bekend staan op het gebied van het octrooi-recht en de behandeling van octrooigeschillen. Zij worden volgens de bij het statuut vastgestelde procedure voor een termijn van zes jaar benoemd. Deze termijn kan worden verlengd.

3. La composition du comité consultatif garantit un large éventail de compétences dans le domaine concerné et la représentation de chacun des États membres contractants. Les membres du comité consultatif exercent leurs fonctions en toute indépendance et ne sont liés par aucune instruction.

4. Le comité consultatif adopte son règlement intérieur.

5. Le comité consultatif élit son président parmi ses membres pour un mandat de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

### CHAPITRE III

#### JUGES DE LA JURIDICTION

##### ARTICLE 15

###### Conditions à remplir pour être nommé juge

1. La Juridiction comprend des juges qualifiés sur le plan juridique et des juges qualifiés sur le plan technique. Les juges font preuve du plus haut niveau de compétence et d'une expérience avérée dans le domaine du contentieux des brevets.

2. Les juges qualifiés sur le plan juridique possèdent les qualifications requises pour être nommés à des fonctions judiciaires dans un État membre contractant.

3. Les juges qualifiés sur le plan technique sont titulaires d'un diplôme universitaire dans un domaine technique et disposent d'une compétence avérée dans ce domaine. Ils ont aussi une connaissance avérée du droit civil et de la procédure civile dans le domaine du contentieux des brevets.

##### ARTICLE 16

###### Procédure de nomination

1. Le comité consultatif établit une liste des candidats les plus qualifiés pour être nommés juges à la Juridiction, conformément aux statuts.

2. Sur la base de cette liste, le comité administratif nomme, d'un commun accord, les juges de la Juridiction.

3. Les dispositions d'exécution relatives à la nomination des juges sont prévues dans les statuts.

##### ARTICLE 17

###### Indépendance judiciaire et impartialité

1. La Juridiction, les juges qui y siègent et le greffier bénéficient de l'indépendance judiciaire. Dans l'exercice de leurs fonctions, les juges ne sont liés par aucune instruction.

2. Les juges qualifiés sur le plan juridique, ainsi que les juges qualifiés sur le plan technique siégeant de manière permanente à la Juridiction, ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle, rémunérée ou non, sauf dérogation accordée par le comité administratif.

3. Het raadgevend comité wordt met aandacht voor een breed spectrum aan deskundigheid en met vertegenwoordiging van elk van de overeenkomstsluitende lidstaten samengesteld. De leden van het raadgevend comité verrichten hun taken geheel onafhankelijk en zijn niet gebonden aan aanwijzingen.

4. Het raadgevend comité stelt zijn reglement van orde vast.

5. Het administratief comité kiest, voor een termijn van drie jaar, uit zijn midden de voorzitter. Deze termijn kan worden verlengd.

### HOOFDSTUK III

#### DE RECHTERS VAN HET GERECHT

##### ARTIKEL 15

###### Selectiecriteria voor de benoeming van rechters

1. Het Gerecht bestaat uit juridisch en uit technisch geschoolde rechters. De rechters moeten aan de hoogste bekwaamheidsnormen voldoen en bewezen ervaring met de behandeling van octrooigeschillen hebben.

2. De juridisch geschoolde rechters beschikken over de nodige kwalificaties om benoemd te worden in een rechterlijk ambt in een overeenkomstsluitende lidstaat.

3. De technisch geschoolde rechters bezitten een universitair diploma en bewezen deskundigheid op een bepaald technologisch gebied. Zij hebben tevens een bewezen kennis van het burgerlijk recht en het burgerlijk procesrecht die van pas komt in octrooigeschillen.

##### ARTIKEL 16

###### Benoemingsprocedure

1. Het raadgevend comité stelt een lijst op van de kandidaten die het meest geschikt zijn om overeenkomstig het statuut tot rechter van het Gerecht te worden benoemd.

2. Op basis van de lijst benoemt het administratief comité in onderlinge overeenstemming de rechters van het Gerecht.

3. De uitvoeringsbepalingen betreffende de benoeming van de rechters worden in het statuut opgenomen.

##### ARTIKEL 17

###### Rechterlijke onafhankelijkheid en onpartijdigheid

1. Het Gerecht, de rechters en de griffier genieten rechterlijke onafhankelijkheid. Zij zijn bij de ambtsuitoefening niet gebonden aan aanwijzingen.

2. Juridisch geschoolde en technisch geschoolde rechters die voltijdrechter zijn, mogen geen andere, al dan niet bezoldigde beroepswerkzaamheid verrichten, tenzij het administratief comité een uitzondering toestaat.

3. Nonobstant le § 2, l'exercice du mandat de juge n'exclut pas l'exercice d'autres fonctions judiciaires au niveau national.

4. L'exercice du mandat de juge qualifié sur le plan technique ne siégeant pas de manière permanente à la Juridiction n'exclut pas l'exercice d'autres fonctions, pour autant qu'il n'y ait pas conflit d'intérêt.

5. En cas de conflit d'intérêt, le juge concerné ne prend pas part à la procédure. Les règles régissant les conflits d'intérêt sont énoncées dans les statuts.

#### ARTICLE 18

##### **Pool de juges**

1. Il est institué un pool de juges conformément aux statuts.

2. Le pool de juges comprend tous les juges qualifiés sur le plan juridique et tous les juges qualifiés sur le plan technique du tribunal de première instance qui siègent de manière permanente ou non à la Juridiction. Le pool de juges comprend, pour chaque domaine technique, au moins un juge qualifié sur le plan technique ayant les qualifications et l'expérience requises. Les juges qualifiés sur le plan technique issus du pool de juges sont également à la disposition de la cour d'appel.

3. Lorsque le présent accord ou les statuts le prévoient, les juges du pool sont affectés à la division concernée par le président du tribunal de première instance. L'affectation des juges tient compte de leurs compétences juridiques ou techniques, de leurs aptitudes linguistiques et de l'expérience requise. Elle garantit le même niveau élevé de qualité des travaux et de compétences juridiques et techniques dans toutes les chambres du tribunal de première instance.

#### ARTICLE 19

##### **Cadre de formation**

1. Il est institué un cadre de formation pour les juges, dont les modalités sont précisées dans les statuts, en vue d'améliorer et d'accroître les compétences disponibles dans le domaine du contentieux des brevets et d'assurer une large diffusion géographique de ces connaissances et expériences spécifiques. Les infrastructures nécessaires à ce cadre sont situées à Budapest.

2. Le cadre de formation se concentre en particulier sur :

a) l'organisation de stages dans les juridictions nationales compétentes en matière de brevets ou dans les divisions du tribunal de première instance connaissant un nombre important d'affaires dans le domaine du contentieux des brevets ;

b) l'amélioration des aptitudes linguistiques ;

c) les aspects techniques du droit des brevets ;

d) la diffusion des connaissances et des expériences en matière de procédure civile, à l'intention des juges qualifiés sur le plan technique ;

3. Onverminderd lid 2 sluit de uitoefening van het ambt van rechter de uitoefening van andere rechterlijke functies op nationaal niveau niet uit.

4. De uitoefening van het ambt van technisch geschoolde rechter in deeltijd sluit de uitoefening van een andere functie niet uit, mits er geen belangenconflict bestaat.

5. In geval van een belangenconflict neemt de betrokken rechter niet deel aan de procedure. De regels inzake belangenconflicten worden in het statuut opgenomen.

#### ARTIKEL 18

##### **Pool van rechters**

1. Overeenkomstig het statuut wordt een pool van rechters gevormd.

2. De pool van rechters bestaat uit alle juridisch geschoolde en technisch geschoolde rechters van het Gerecht van eerste aanleg die in voltijd of deeltijd rechter bij het Gerecht zijn. De pool van rechters bevat per technologisch gebied ten minste één technisch geschoolde rechter met passende kwalificaties en ervaring. De technische geschoolde rechters uit de pool van rechters staan ook ter beschikking van het hof van beroep.

3. In de gevallen waarin zulks in deze overeenkomst of het statuut is bepaald, worden de rechters door de president van het Gerecht van eerste aanleg uit de pool van rechters aan de betrokken afdeling toegewezen. De toewijzing van rechters geschiedt op basis van hun juridische of technische deskundigheid, talenkennis en passende ervaring. De toewijzing van rechters garandeert dat in alle kamers van het Gerecht van eerste aanleg dezelfde kwaliteit van het werk en hetzelfde hoge niveau van juridische en technische deskundigheid geldt.

#### ARTIKEL 19

##### **Opleidingsprogramma**

1. Een opleidingsprogramma voor rechters wordt opgezet (de nadere gegevens staan in het statuut) opdat de beschikbare deskundigheid inzake octrooigeschillen wordt verbeterd en uitgebreid en deze specifieke kennis en ervaring over een groot geografisch gebied worden verspreid. De voor het programma benodigde voorzieningen bevinden zich in Boedapest.

2. Het opleidingsprogramma omvat in het bijzonder :

a) stages in nationale octrooigerechten of afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg waarin een aanzienlijk aantal octrooigeschillen worden behandeld ;

b) verbetering van de talenkennis ;

c) technische aspecten van het octrooirecht ;

d) de verspreiding van kennis en ervaring op het gebied van civielrechtelijke procedures ten behoeve van technisch geschoolde rechters ;

e) la préparation des candidats aux fonctions de juge.

3. Le cadre de formation prévoit une formation continue. Des réunions sont organisées régulièrement entre tous les juges de la Juridiction afin de débattre des évolutions dans le domaine du droit des brevets et d'assurer la cohérence de la jurisprudence de la Juridiction.

#### CHAPITRE IV

### PRIMAUTÉ DU DROIT DE L'UNION ET RESPONSABILITÉ DES ÉTATS MEMBRES CONTRACTANTS

#### ARTICLE 20

##### Primauté et respect du droit de l'Union

La Juridiction applique le droit de l'Union dans son intégralité et respecte sa primauté.

#### ARTICLE 21

##### Demandes préjudicielles

En tant que juridiction commune aux États membres contractants et dans la mesure où elle fait partie de leur système judiciaire, la Juridiction coopère avec la Cour de justice de l'Union européenne afin de garantir la bonne application et l'interprétation uniforme du droit de l'Union, comme toute juridiction nationale, conformément, en particulier, à l'article 267 du TFUE. Les décisions de la Cour de justice de l'Union européenne sont contraignantes pour la Juridiction.

#### ARTICLE 22

##### Responsabilité pour les dommages résultant de violations du droit de l'Union

1. Les États membres contractants sont solidairement responsables des dommages résultant d'une violation du droit de l'Union par la cour d'appel, conformément au droit de l'Union en matière de responsabilité non contractuelle des États membres pour les dommages résultant d'une violation du droit de l'Union par leurs juridictions nationales.

2. Une action relative à de tels dommages est formée contre l'État membre contractant dans lequel le requérant a son domicile ou son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement, devant l'autorité compétente de cet État membre contractant. Si le requérant n'a pas son domicile ou son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement dans un État membre contractant, il peut former une telle action contre l'État membre contractant dans lequel la cour d'appel a son siège, devant l'autorité compétente de cet État membre contractant.

L'autorité compétente applique la loi du for, exception faite de son droit international privé, à toutes les questions qui ne sont pas régies par le droit de l'Union ou par le présent accord. Le requérant a le droit d'obtenir l'intégralité du montant des dommages-intérêts

e) de voorbereiding van kandidaat-rechters.

3. Het opleidingsprogramma zal voorzien in permanente opleiding. Regelmatig worden bijeenkomsten van alle rechters van het Gerecht gehouden waarop ontwikkelingen in het octrooirecht worden besproken en de consistentie van de rechtspraak van het Gerecht wordt bewaakt.

#### HOOFDSTUK IV

### HET PRIMAAT VAN HET UNIERECHT, AANSPRAKELIJKHEID EN VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE OVEREENKOMSTSLUITENDE LIDSTATEN

#### ARTIKEL 20

##### Het primaat van het Unierecht en de eerbieding ervan

Het Gerecht past het Unierecht onverkort toe en eerbiedigt het primaat ervan.

#### ARTIKEL 21

##### Verzoek om een prejudiciële beslissing

In het bijzonder overeenkomstig artikel 267 VWEU werkt het Gerecht, als gemeenschappelijk gerecht van alle overeenkomstsluitende lidstaten en als onderdeel van hun rechterlijk bestel, en evenals ieder nationaal gerecht, samen met het Hof van Justitie van de Europese Unie aan de correcte toepassing en eenvormige uitlegging van het Unierecht. De beslissingen van het Hof van Justitie van de Europese Unie zijn bindend voor het Gerecht.

#### ARTIKEL 22

##### Aansprakelijkheid voor schade als gevolg van inbreuken op het Unierecht

1. De overeenkomstsluitende lidstaten zijn, overeenkomstig het Unierecht inzake de nietcontractuele aansprakelijkheid van de lidstaten voor schade veroorzaakt door hun gerechten die het Unierecht schenden, gezamenlijk en ieder afzonderlijk aansprakelijk voor schade die het gevolg is van een inbreuk op het Unierecht door het hof van beroep.

2. De schadevordering wordt ingesteld tegen de overeenkomstsluitende lidstaat waar de eiser zijn verblijfplaats of hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, zijn vestiging heeft, bij de bevoegde instantie van die lidstaat. Als de eiser geen verblijfplaats of hoofdvestiging noch, bij ontstentenis daarvan, een vestiging heeft in een overeenkomstsluitende lidstaat, kan hij de vordering instellen tegen de overeenkomstsluitende lidstaat waar het hof van beroep zetelt, bij de bevoegde instantie van die lidstaat.

De bevoegde instantie past de *lex fori*, met uitzondering van het internationaal privaatrecht, toe in alle aangelegenheden kwesties die niet door het Unierecht of deze overeenkomst worden geregeld. De eiser heeft recht op het gehele bedrag aan schadevergoeding dat is

exigés par l'autorité compétente de la part de l'État membre contractant contre lequel l'action a été formée.

3. L'État membre contractant qui a payé les dommages-intérêts a le droit d'obtenir une contribution proportionnelle, déterminée conformément à la méthode prévue à l'article 37, §§ 3 et 4, de la part des autres États membres contractants. Les règles détaillées régissant la contribution due par les États membres contractants au titre du présent paragraphe sont fixées par le comité administratif.

#### ARTICLE 23

##### Responsabilité des États membres contractants

Les actions de la Juridiction sont directement imputables individuellement à chacun des États membres contractants, y compris aux fins des articles 258, 259 et 260 du TFUE, ainsi que collectivement à l'ensemble des États membres contractants.

#### CHAPITRE V

##### SOURCES DU DROIT ET DROIT MATÉRIEL

#### ARTICLE 24

##### Sources du droit

1. En parfaite conformité avec l'article 20, lorsqu'elle a à connaître d'une affaire dont elle est saisie en vertu du présent accord, la Juridiction fonde ses décisions sur :

a) le droit de l'Union, y compris le règlement (UE) n° 1257/2012 et le règlement (UE) n° 1260/2012 (1) ;

b) le présent accord ;

c) la CBE ;

d) les autres accords internationaux applicables aux brevets et contraignants à l'égard de tous les États membres contractants ; et

e) les droits nationaux.

2. Dans les cas où la Juridiction fonde ses décisions sur le droit national, y compris, le cas échéant, le droit d'États non contractants, le droit applicable est déterminé :

a) par les dispositions directement applicables du droit de l'Union qui contiennent des règles de droit international privé ; ou

b) en l'absence de dispositions directement applicables du droit de l'Union ou si celles-ci ne s'appliquent pas, par les instruments internationaux contenant des règles de droit international privé ; ou

c) en l'absence de dispositions visées aux points a) et b), par les dispositions nationales de droit international privé déterminées par la Juridiction.

(1) Règlement (UE) n° 1260/2012 du Conseil du 17 décembre 2012 mettant en œuvre la coopération renforcée dans le domaine de la création d'une protection unitaire conférée par un brevet, en ce qui concerne les modalités applicables en matière de traduction (*JOUE L 361* du 31 décembre 2012, p. 89), y compris toute modification ultérieure.

toegekend door de bevoegde instantie van de overeenkomstsluitende lidstaat waartegen de vordering was ingesteld.

3. De overeenkomstsluitende lidstaat die schadevergoeding heeft betaald, kan overeenkomstig het bepaalde in artikel 37, leden 3 en 4, naar evenredigheid regres nemen op de andere overeenkomstsluitende lidstaten. Het regres wordt nader geregeld door het administratief comité.

#### ARTIKEL 23

##### Aansprakelijkheid van de overeenkomstsluitende lidstaten

De handelingen van het Gerecht worden rechtstreeks toegerekend aan elk van de overeenkomstsluitende lidstaten afzonderlijk, ook voor de toepassing van de artikelen 258, 259 en 260 VWEU, en aan alle overeenkomstsluitende lidstaten gezamenlijk.

#### HOOFDSTUK V

##### RECHTSBRONNEN EN MATERIEEL RECHT

#### ARTIKEL 24

##### Rechtsbronnen

1. Geheel in overeenstemming met artikel 20 beslist het Gerecht, in zaken die op grond van deze overeenkomst aanhangig zijn gemaakt, op grond van :

a) het Unierecht, inclusief verordening (EU) nr. 1257/2012 en verordening (EU) nr. 1260/2012 (1) ;

b) deze overeenkomst ;

c) het EOV ;

d) andere internationale overeenkomsten die toepasselijk zijn op octrooien en bindend zijn voor alle overeenkomstsluitende lidstaten ; en

e) het nationaal recht.

2. Voor zover het Gerecht beslist op grond van het nationaal recht van de overeenkomstsluitende lidstaten en, indien nodig, van andere staten, wordt het toepasselijke recht bepaald :

a) door de rechtstreeks toepasselijke bepalingen van Unierecht die regels van internationaal privaatrecht bevatten, of

b) bij ontstentenis van rechtstreeks toepasselijke bepalingen van Unierecht of, indien het Unierecht niet van toepassing is, door internationale regelgeving die voorschriften van internationaal privaatrecht bevat ; of

c) bij ontstentenis van de onder a) en b) bedoelde bepalingen, door de door het Gerecht aangewezen nationale regels van internationaal privaatrecht.

(1) Verordening (EU) nr. 1260/2012 van de Raad tot het aangaan van nauwere samenwerking op het gebied van de instelling van eenheidsoctrooibeschermt met betrekking tot de toepasselijke vertaalregelingen (*PBEU L 361* van 31 december 2012, blz. 89), zoals gewijzigd.

3. Le droit d'États non contractants s'applique lorsqu'il est désigné en application des règles visées au paragraphe 2, en particulier pour ce qui est des articles 25 à 28, 54, 55, 64, 68 et 72.

#### ARTICLE 25

##### **Droit d'empêcher l'exploitation directe de l'invention**

Un brevet confère à son titulaire le droit d'empêcher, en l'absence de son consentement, tout tiers :

a) de fabriquer, d'offrir, de mettre sur le marché ou d'utiliser un produit qui fait l'objet du brevet, ou bien d'importer ou de détenir ce produit à ces fins ;

b) d'utiliser le procédé qui fait l'objet du brevet ou, lorsque le tiers sait ou aurait dû savoir que l'utilisation du procédé est interdite sans le consentement du titulaire du brevet, d'en offrir l'utilisation sur le territoire des États membres contractants dans lesquels le brevet produit ses effets ;

c) d'offrir, de mettre sur le marché, d'utiliser ou bien d'importer ou de détenir à ces fins un produit obtenu directement par un procédé qui fait l'objet du brevet.

#### ARTICLE 26

##### **Droit d'empêcher l'exploitation indirecte de l'invention**

1. Un brevet confère à son titulaire le droit d'empêcher, en l'absence de son consentement, tout tiers, de fournir ou d'offrir de fournir, sur le territoire des États membres contractants dans lesquels le brevet produit ses effets, à une personne autre que celle habilitée à exploiter l'invention brevetée, des moyens de mise en œuvre, sur ce territoire, de cette invention se rapportant à un élément essentiel de celle-ci, lorsque le tiers sait, ou aurait dû savoir, que ces moyens sont aptes et destinés à cette mise en œuvre.

2. Le paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'applique pas lorsque les moyens sont des produits de consommation courants, sauf si le tiers incite la personne à qui ils sont fournis à commettre tout acte interdit par l'article 25.

3. Ne sont pas considérées comme des personnes habilitées à exploiter l'invention au sens du paragraphe 1<sup>er</sup> celles qui accomplissent les actes visés à l'article 27, points a) à e).

#### ARTICLE 27

##### **Limitations des effets d'un brevet**

Les droits conférés par un brevet ne s'étendent à aucun des actes suivants :

a) les actes accomplis dans un cadre privé et à des fins non commerciales ;

3. Het recht van niet-overeenkomstsluitende staten is van toepassing indien het op grond van de in lid 2 bedoelde regels is aangewezen, in het bijzonder met betrekking tot de artikelen 25 tot en met 28, 54, 55, 64, 68 en 72.

#### ARTIKEL 25

##### **Recht om de directe toepassing van de uitvinding te verbieden**

Een octrooi verleent de houder ervan het recht om iedere derde die hiertoe niet de toestemming van de houder heeft verkregen, het volgende te verbieden :

a) een product waarop het octrooi betrekking heeft, te vervaardigen, aan te bieden, in de handel te brengen, te gebruiken, dan wel met dat doel in te voeren of in voorraad te hebben ;

b) een werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, toe te passen of, indien de derde weet of behoorde te weten dat toepassing van de werkwijze zonder toestemming van de octrooihouder verboden is, aan te bieden voor toepassing op het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten waar dat octrooi werking heeft ;

c) een product dat rechtstreeks is vervaardigd volgens de werkwijze waarop het octrooi betrekking heeft, aan te bieden, in de handel te brengen, te gebruiken, of met dat doel in te voeren of in voorraad te hebben.

#### ARTIKEL 26

##### **Recht om de indirecte toepassing van de uitvinding te verbieden**

1. Een octrooi verleent de houder het recht om iedere derde die hiertoe niet de toestemming van de houder heeft verkregen, te verbieden in de overeenkomstsluitende lidstaten waar het octrooi werking heeft, aan een ander dan degene die gerechtigd is de ge-octrooieerde uitvinding toe te passen, middelen die een wezenlijk bestanddeel van de uitvinding betreffen, voor de toepassing van die uitvinding aan te bieden of te leveren, indien de derde weet of behoorde te weten dat deze middelen voor die toepassing geschikt en bestemd zijn.

2. Lid 1 geldt niet indien de daarin bedoelde middelen algemeen in de handel verkrijgbare producten zijn, met uitzondering van het geval dat de derde degene aan wie hij levert, aanzet tot het verrichten van een krachtens artikel 25 verboden handeling.

3. Hij die de in artikel 27, onder a) tot en met e), bedoelde handelingen verricht, wordt niet geacht in de zin van lid 1 gerechtigd te zijn de uitvinding toe te passen.

#### ARTIKEL 27

##### **Beperking van de werking van een octrooi**

De uit een octrooi voortvloeiende rechten zijn niet van toepassing op :

a) in de particuliere sfeer en zonder commerciële doeleinden verrichte handelingen ;

b) les actes accomplis à titre expérimental qui portent sur l'objet de l'invention brevetée ;

c) l'utilisation de matériel biologique en vue de créer ou de découvrir et de développer d'autres variétés végétales ;

d) les actes autorisés en vertu de l'article 13, § 6, de la directive 2001/82/CE (1) ou de l'article 10, § 6, de la directive 2001/83/CE (2) en ce qui concerne tout brevet portant sur le produit au sens de l'une ou l'autre de ces directives ;

e) la préparation de médicaments faite extemporanée et par unité dans les officines de pharmacie, sur ordonnance médicale, ou les actes concernant les médicaments ainsi préparés ;

f) l'utilisation de l'invention brevetée à bord de navires de pays membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) ou membres de l'Organisation mondiale du commerce autres que les États membres contractants dans lesquels le brevet concerné produit ses effets, dans le corps dudit navire, dans les machines, agrès, apparaux et autres accessoires, lorsque ces navires pénètrent temporairement ou accidentellement dans les eaux d'un État membre contractant dans lequel le brevet concerné produit ses effets, sous réserve que ladite invention soit utilisée exclusivement pour les besoins du navire ;

g) l'utilisation de l'invention brevetée dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre ou d'autres moyens de transport de pays membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle (Union de Paris) ou membres de l'Organisation mondiale du commerce autres que les États membres contractants dans lesquels le brevet concerné produit ses effets, ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénètrent temporairement ou accidentellement sur le territoire d'un État membre contractant dans lequel le brevet concerné produit ses effets ;

h) les actes prévus par l'article 27 de la Convention relative à l'aviation civile internationale du 7 décembre 1944 (3), lorsque ces actes concernent des aéronefs d'un pays partie à ladite Convention autre qu'un État membre contractant dans lequel ce brevet produit ses effets ;

i) l'utilisation par un agriculteur du produit de sa récolte pour reproduction ou multiplication sur sa propre exploitation, pour autant que le matériel de reproduction végétale ait été vendu ou commercialisé sous une autre forme à l'agriculteur par le titulaire du brevet ou avec son consentement à des fins d'exploitation agricole. L'étendue et les conditions d'une telle utilisation correspondent à celles fixées à l'article 14 du règlement (CE) n° 2100/94 (4) ;

j) l'utilisation par un agriculteur de bétail protégé pour un usage agricole, pour autant que les animaux d'élevage ou autre matériel de reproduction animal aient été vendus ou commercialisés sous

b) proefnemingen die het voorwerp van de geotrooieerde uitvinding betreffen ;

c) het gebruik van biologisch materiaal voor het kweken, of ontdekken en ontwikkelen van andere gewasvariëteiten ;

d) handelingen die zijn toegestaan op grond van artikel 13, lid 6, van richtlijn 2001/82/EG (1) of artikel 10, lid 6, van richtlijn 2001/83/EG (2), met betrekking tot een octrooi voor het product in de zin van een van deze richtlijnen ;

e) de bereiding voor direct gebruik ten behoeve van individuele gevallen op medisch voorschrift van geneesmiddelen door apotheken, of handelingen betreffende de aldus bereide geneesmiddelen ;

f) het gebruik van de geotrooieerde uitvinding aan boord van schepen van andere landen van de Internationale Unie tot bescherming van de industriële eigendom (Unie van Parijs) of van andere leden van de Wereldhandelsorganisatie dan de overeenkomstsluitende lidstaten waar het octrooi werking heeft, in het schip zelf, de machines, het scheepswant, de tuigage en andere bijbehorende zaken, ingeval die schepen zich tijdelijk of per ongeluk in de wateren van een overeenkomstsluitende lidstaat begeven waar het octrooi werking heeft, mits dit gebruik uitsluitend ten behoeve van het schip plaatsvindt ;

g) het gebruik van de geotrooieerde uitvinding bij de bouw of het gebruik van luchtvaartuigen of landvoertuigen of andere middelen van vervoer van andere landen van de Internationale Unie tot bescherming van de industriële eigendom (Unie van Parijs) of van andere leden van de Wereldhandelsorganisatie dan de overeenkomstsluitende lidstaten waar dat octrooi werking heeft, of van toebehoren van deze luchtvaartuigen of landvoertuigen, ingeval zij zich tijdelijk of per ongeluk op het grondgebied van een overeenkomstsluitende lidstaat begeven waar dat octrooi werking heeft ;

h) de handelingen vermeld in artikel 27 van het Verdrag van 7 december 1944 (3) inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ingeval deze handelingen betrekking hebben op een luchtvaartuig van een ander land dat partij is bij dat Verdrag dan een overeenkomstsluitende lidstaat waar dat octrooi werking heeft ;

i) het gebruik door een landbouwer van zijn oogst voor de voortplanting of vermenigvuldiging door hem in zijn eigen bedrijf, op voorwaarde dat het plantaardig voortplantingsmateriaal voor gebruik in de landbouw aan de landbouwer is verkocht of anderszins verhandeld door of met instemming van de houder van het octrooi. De draagwijdte en de voorwaarden voor dit gebruik zijn bepaald in artikel 14 van verordening (EG) nr. 2100/94 (4) ;

j) het gebruik voor landbouwdoeleinden, door een landbouwer, van vee dat onder octrooibeschermt valt, op voorwaarde dat het fokvee of ander dierlijk fokmateriaal door de octrooihouder of met

- (1) Directive 2001/82/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments vétérinaires (*JOCE L 311* du 28 novembre 2001, p. 1), y compris toute modification ultérieure.
- (2) Directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001 instituant un code communautaire relatif aux médicaments à usage humain (*JOCE L 311* du 28 novembre 2001, p. 67), y compris toute modification ultérieure.
- (3) Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), « Convention de Chicago », document 7300/9 (9<sup>e</sup> édition, 2006).
- (4) Règlement (CE) n° 2100/94 du Conseil du 27 juillet 1994 instituant un régime de protection communautaire des obtentions végétales (*JOCE L 227* du 1 septembre 1994, p. 1), y compris toute modification ultérieure.

- (1) Richtlijn 2001/82/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik (*PBEG L 311* van 28 november 2001, blz. 1) zoals gewijzigd.
- (2) Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik (*PBEG L 311* van 28 november 2001, blz. 67) zoals gewijzigd.
- (3) Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO) « Verdrag van Chicago », doc. 7300/9 (9<sup>e</sup> editie, 2006).
- (4) Verordening (EG) nr. 2100/94 van de Raad van 27 juli 1994 inzake het communautaire kwekersrecht (*PBEG L* van 1 september 1994, blz. 1) zoals gewijzigd.

une autre forme à l'agriculteur par le titulaire du brevet ou avec son consentement. Une telle utilisation comprend la mise à disposition de l'animal ou autre matériel de reproduction animal pour la poursuite de l'activité agricole de l'agriculteur, mais non la vente de ceux-ci dans le cadre ou dans le but d'une activité de reproduction commerciale ;

k) les actes et l'utilisation des informations obtenues tels qu'autorisés en vertu des articles 5 et 6 de la directive 2009/24/CE (1), en particulier par ses dispositions relatives à la décompilation et à l'interopérabilité ; et

l) les actes autorisés en vertu de l'article 10 de la directive 98/44/CE (2).

#### ARTICLE 28

##### **Droit fondé sur une utilisation antérieure de l'invention**

Quiconque, dans le cas où un brevet national a été délivré pour une invention, aurait acquis, dans un État membre contractant, un droit fondé sur une utilisation antérieure de cette invention ou un droit de possession personnelle sur cette invention jouit, dans cet État membre contractant, des mêmes droits à l'égard du brevet ayant cette invention pour objet.

#### ARTICLE 29

##### **Épuisement des droits conférés par un brevet européen**

Les droits conférés par un brevet européen ne s'étendent pas aux actes qui concernent un produit couvert par ce brevet après que ce produit a été mis sur le marché dans l'Union européenne par le titulaire du brevet ou avec son consentement, à moins qu'il n'existe des motifs légitimes justifiant que le titulaire s'oppose à la poursuite de la commercialisation du produit.

#### ARTICLE 30

##### **Effets des certificats complémentaires de protection**

Un certificat complémentaire de protection confère les mêmes droits que ceux qui sont conférés par le brevet et est soumis aux mêmes limitations et aux mêmes obligations.

(1) Directive 2009/24/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur (JOUE L 111 du 5.5.2009, p. 16), y compris toute modification ultérieure.

(2) Directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques (JOCE L 213 du 30.7.1998, p. 13), y compris toute modification ultérieure.

zijn instemming aan de landbouwer is verkocht of anderszins is verhandeld. Dit gebruik omvat het beschikbaar stellen van het dier of ander dierlijk fokmateriaal met het oog op de activiteit van de landbouwer, doch niet de verkoop daarvan in het kader van of ten behoeve van een commerciële reproductieve bedrijvigheid ;

k)de handelingen en het gebruik van de verkregen informatie, toegestaan op grond van de artikelen 5 en 6 van richtlijn 2009/24/EG (1) van de Raad, met name de bepalingen inzake decompilatie en compatibiliteit ; en

l) de handelingen die overeenkomstig artikel 10 van richtlijn 98/44/EG2 zijn toegestaan (2).

#### ARTIKEL 28

##### **Recht van voorgebruik van de uitvinding**

Eenieder die, indien voor een uitvinding een nationaal octrooi was verleend, in een overeenkomstsluitende lidstaat een recht op grond van voorgebruik van die uitvinding of een recht van persoonlijk bezit van die uitvinding zou hebben gehad, geniet in die overeenkomstsluitende lidstaat dezelfde rechten met betrekking tot een octrooi voor dezelfde uitvinding.

#### ARTIKEL 29

##### **Uitputting van de aan het Europees octrooi verbonden rechten**

De aan het Europees octrooi verbonden rechten strekken zich niet uit tot handelingen die met betrekking tot een product worden verricht nadat het in de Unie door of met toestemming van de octrooihouder in de handel is gebracht, tenzij de octrooihouder zich op legitieme gronden tegen verdere verkoop van het product kan verzetten.

#### ARTIKEL 30

##### **Effecten van aanvullende beschermingscertificaten**

Een aanvullend beschermingscertificaat verleent dezelfde rechten als een octrooi en op een dergelijk certificaat zijn dezelfde beperkingen en verplichtingen van toepassing.

(1) Richtlijn 2009/24/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (*PBEU L* 111 van 5 mei 2009, blz. 16) zoals gewijzigd.

(2) Richtlijn 98/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 1998 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's (*PBEG L* 213 van 30 juli 1998, blz. 16) zoals gewijzigd.



## CHAPITRE VI

## COMPÉTENCE INTERNATIONALE

## ARTICLE 31

**Compétence internationale**

La compétence internationale de la Juridiction est établie conformément au règlement (UE) n° 1215/2012 ou, le cas échéant, sur la base de la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale (Convention de Lugano) (1).

## ARTICLE 32

**Compétence de la Juridiction**

1. La Juridiction a une compétence exclusive pour :

a) les actions en contrefaçon ou en menace de contrefaçon de brevets et de certificats complémentaires de protection et les défenses y afférentes, y compris les demandes reconventionnelles concernant les licences ;

b) les actions en constatation de non-contrefaçon de brevets et de certificats complémentaires de protection ;

c) les actions visant à obtenir des mesures provisoires et conservatoires et des injonctions ;

d) les actions en nullité de brevets et de certificats complémentaires de protection ;

e) les demandes reconventionnelles en nullité de brevets et de certificats complémentaires de protection ;

f) les actions en dommages-intérêts ou en réparation découlant de la protection provisoire conférée par une demande de brevet européen publiée ;

g) les actions relatives à l'utilisation de l'invention avant la délivrance du brevet ou au droit fondé sur une utilisation antérieure de l'invention ;

h) les actions en réparation concernant les licences formées sur la base de l'article 8 du règlement (UE) n° 1257/2012 ; et

i) les actions concernant les décisions prises par l'Office européen des brevets dans l'exercice des tâches visées à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012.

2. Les juridictions nationales des États membres contractants demeurent compétentes pour les actions relatives aux brevets et aux certificats complémentaires de protection qui ne relèvent pas de la compétence exclusive de la Juridiction.

(1) Convention sur la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée le 30 octobre 2007, y compris toute modification ultérieure.

## HOOFDSTUK VI

INTERNATIONALE RECHTSMACHT EN  
BEVOEGDHEID

## ARTIKEL 31

**Internationale rechtsmacht**

De internationale rechtsmacht van het Gerecht wordt vastgesteld overeenkomstig verordening (EU) nr. 1215/2012 of, in voorkomend geval, op grond van het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (Verdrag van Lugano) (1).

## ARTIKEL 32

**Bevoegdheid van het Gerecht**

1. Het Gerecht is bij uitsluiting bevoegd om kennis te nemen van :

a) vorderingen wegens feitelijke inbreuk of dreiging van inbreuk op octrooien en aanvullende beschermingscertificaten, met inbegrip van reconventionele vorderingen betreffende licenties ;

b) vorderingen tot verklaring van niet-inbreuk op octrooien en aanvullende beschermingscertificaten ;

c) vorderingen tot het verkrijgen van voorlopige en bewarende maatregelen of van een verbodsmaatregel ;

d) vorderingen tot nietigverklaring van een octrooi en tot nietigverklaring van het aanvullende beschermingscertificaat ;

e) reconventionele vorderingen tot nietigverklaring van een octrooi en tot nietigverklaring van het aanvullende beschermingscertificaat ;

f) vorderingen tot schadevergoeding op grond van de voorlopige bescherming die wordt verleend door een gepubliceerde Europese octrooiaanvraag ;

g) vorderingen in verband met het gebruik van de uitvinding voordat het octrooi is verleend of met het recht dat stoelt op voor gebruik van de uitvinding ;

h) vorderingen tot vergoeding voor licenties op grond van artikel 8 van verordening (EU) nr. 1257/2012 ; en

i) vorderingen met betrekking tot besluiten van het Europees Octrooibureau bij het uitvoeren van de taken, bedoeld in artikel 9 van verordening (EU) nr. 1257/2012.

2. De nationale gerechten van de overeenkomstsluitende lidstaten blijven bevoegd ter zake van vorderingen betreffende octrooien en aanvullende beschermingscertificaten die buiten de exclusieve bevoegdheid van het Gerecht vallen.

(1) Verdrag van Lugano betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken van 30 oktober 2007, zoals gewijzigd.

## ARTICLE 33

**Compétence des divisions du tribunal de première instance**

1. Sans préjudice du § 7 du présent article, les actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, points a), c), f) et g), sont portées devant :

a) la division locale située sur le territoire de l'État membre contractant où la contrefaçon ou la menace de contrefaçon s'est produite ou est susceptible de se produire, ou devant la division régionale à laquelle ledit État membre contractant participe ; ou

b) la division locale située sur le territoire de l'État membre contractant dans lequel le défendeur ou, s'il y a plusieurs défendeurs, l'un des défendeurs a son domicile ou son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement, ou devant la division régionale à laquelle ledit État membre contractant participe. Une action ne peut être exercée contre plusieurs défendeurs que si ceux-ci ont un lien commercial et si l'action porte sur la même contrefaçon alléguée.

Les actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point h), sont portées devant la division locale ou régionale conformément au point b) du premier alinéa.

Les actions contre des défendeurs ayant leur domicile ou leur principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, leur établissement en dehors du territoire des États membres contractants sont portées devant la division locale ou régionale conformément au point a) du premier alinéa ou devant la division centrale.

Si aucune division locale ne se trouve sur le territoire de l'État membre contractant concerné et que celui-ci ne participe pas à une division régionale, les actions sont portées devant la division centrale.

2. Si une action visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, points a), c), f), g) ou h), est pendante devant une division du tribunal de première instance, aucune action visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, points a), c), f), g) ou h), ne peut être engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant aucune autre division.

Si une action visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point a), est pendante devant une division régionale et que la contrefaçon s'est produite sur le territoire d'au moins trois divisions régionales, à la demande du défendeur, la division régionale concernée renvoie l'affaire devant la division centrale.

Si une action est engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant plusieurs divisions différentes, la division première saisie est compétente pour l'intégralité de l'affaire et toute division saisie ultérieurement déclare l'action irrecevable conformément au règlement de procédure.

3. Une demande reconventionnelle en nullité visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point e), peut être introduite dans le cadre d'une action en contrefaçon visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point a). Après avoir entendu les parties, la division locale ou régionale concernée, a la faculté :

a) soit de statuer tant sur l'action en contrefaçon que sur la demande reconventionnelle en nullité et de demander au président du tribunal de première instance l'affectation, conformément à

## ARTIKEL 33

**Bevoegdheid van de afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg**

1. Onverminderd lid 6, worden de in artikel 32, lid 1, onder a), c), f) en g), bedoelde vorderingen aanhangig gemaakt bij :

a) de lokale afdeling die is ondergebracht in de overeenkomstsluitende lidstaat waar de feitelijke inbreuk of dreigende inbreuk zich heeft voorgedaan of zich kan voordoen, of de regionale afdeling waaraan die overeenkomstsluitende lidstaat deelneemt ; of

b) de lokale afdeling die is ondergebracht in de overeenkomstsluitende lidstaat waar de verweerder of een van de verweerdere zijn verblijfplaats of hoofdvestiging heeft of, bij ontstentenis daarvan zijn vestiging heeft, of de regionale afdeling waaraan die overeenkomstsluitende lidstaat deelneemt. Tegen meerdere verweerdere kan alleen een vordering worden ingesteld als zij tot elkaar in een commerciële relatie staan en de vordering op dezelfde vermeende inbreuk betrekking heeft.

Overeenkomstig de eerste alinea, onder b), worden de vorderingen, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder h), bij de lokale of regionale afdeling ingesteld.

Vorderingen tegen verweerdere die hun verblijfplaats of hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, hun vestiging buiten het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten hebben, worden overeenkomstig punt a) van de eerste alinea bij de lokale of regionale afdeling of bij de centrale afdeling ingesteld.

Indien de betrokken overeenkomstsluitende lidstaat niet het gastland van een lokale afdeling is en niet aan een regionale afdeling deelneemt, wordt de vordering bij de centrale afdeling ingesteld.

2. Indien een vordering, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder a), c), f), g) en h), aanhangig is bij een afdeling van het Gerecht van eerste aanleg, mag een dergelijke vordering tussen dezelfde partijen met betrekking tot hetzelfde octrooi niet bij een andere afdeling worden ingesteld.

Indien een vordering, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder a), aanhangig is bij een regionale afdeling en de inbreuk is gepleegd op het grondgebied van drie of meer regionale afdelingen, verwijst de regionale afdeling de zaak op verzoek van de verweerder naar de centrale afdeling.

Als een vordering tussen dezelfde partijen over hetzelfde octrooi bij verscheidene afdelingen aanhangig zijn, is de afdeling waar de vordering het eerst aanhangig is gemaakt bevoegd voor de gehele zaak, en verklaren de afdelingen waar de vordering later is ingesteld deze overeenkomstig het reglement voor de procesvoering niet-ontvankelijk.

3. In het geval van een vordering wegens inbreuk, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder e), kan een reconventionele vordering tot nietigverklaring, in de zin van artikel 32, lid 1, onder a), worden ingesteld. De betrokken lokale of regionale afdeling heeft, na de partijen te hebben gehoord, de keuze om :

a) zowel de vordering wegens inbreuk als de reconventionele vordering tot nietigverklaring te behandelen en de president van het Gerecht van eerste aanleg te verzoeken om overeenkomstig

l'article 18, § 3, d'un juge qualifié sur le plan technique issu du pool de juges et ayant des qualifications et une expérience dans le domaine technique concerné ;

b) soit de renvoyer la demande reconventionnelle en nullité devant la division centrale pour décision et de suspendre l'action en contrefaçon ou de statuer sur celle-ci ; ou

c) soit, avec l'accord des parties, de renvoyer l'affaire devant la division centrale pour décision.

4. Les actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, points b) et d), sont portées devant la division centrale. Si, toutefois, une action en contrefaçon visée à l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), a été engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant une division locale ou régionale, les actions précitées ne peuvent être portées que devant la même division locale ou régionale.

5. Si une action en nullité visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point d), est pendante devant la division centrale, une action en contrefaçon visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point a), peut être engagée entre les mêmes parties au sujet du même brevet devant n'importe quelle division, conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, ou devant la division centrale. La division locale ou régionale concernée a la faculté de statuer conformément au § 3 du présent article.

6. Une action en constatation de non-contrefaçon visée à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point b), pendante devant la division centrale est suspendue dès qu'une action en contrefaçon visée à l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, point a), est engagée entre les mêmes parties ou entre le titulaire d'une licence exclusive et la partie demandant la constatation de non-contrefaçon au sujet du même brevet devant une division locale ou régionale dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'action a été engagée devant la division centrale.

7. Les parties peuvent convenir de porter les actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, points a) à h), devant la division de leur choix, y compris la division centrale.

8. Les actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, points d) et e), peuvent être engagées sans que le requérant ait à former opposition devant l'Office européen des brevets.

9. Les actions visées à l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point i), sont portées devant la division centrale.

10. Les parties informent la Juridiction de toute procédure de nullité, de limitation ou d'opposition pendante devant l'Office européen des brevets, ainsi que de toute demande de procédure accélérée présentée auprès de l'Office européen des brevets. La Juridiction peut suspendre la procédure lorsqu'une décision rapide peut être attendue de l'Office européen des brevets.

#### ARTICLE 34

##### Champ d'application territorial des décisions

Les décisions de la Juridiction couvrent, dans le cas d'un brevet européen, le territoire des États membres contractants pour lesquels le brevet produit ses effets.

artikel 18, lid 3, uit de pool van rechters een technisch geschoolde rechter met toepasselijke kwalificaties en ervaring toe te wijzen ;

b) de reconventionele vordering tot nietigverklaring naar de centrale afdeling te verwijzen en de inbreukprocedure te behandelen of op te schorten ; of

c) met goedvinden van de partijen de zaak ter afdoening naar de centrale afdeling te verwijzen.

4. De in artikel 32, lid 1, onder b) en d), bedoelde vorderingen worden bij de centrale afdeling aanhangig gemaakt. Deze vorderingen kunnen echter, indien een vordering wegens inbreuk, in de zin van artikel 32, lid 1, onder a), tussen dezelfde partijen over hetzelfde octrooi bij een lokale of regionale afdeling is ingesteld, uitsluitend bij dezelfde lokale of regionale afdeling worden ingesteld.

5. Indien bij de centrale afdeling een vordering tot nietigverklaring, in de zin van artikel 32, lid 1, onder d), aanhangig is, kan, overeenkomstig lid 1 van dit artikel, een vordering wegens inbreuk, in de zin van artikel 32, lid 1, onder a), tussen dezelfde partijen met betrekking tot hetzelfde octrooi, bij eender welke afdeling of bij de centrale afdeling worden ingesteld. De betrokken lokale of regionale afdeling heeft de keuze om overeenkomstig lid 3 van dit artikel te handelen.

6. Een vordering tot verklaring van niet-inbreuk, in de zin van artikel 32, lid 1, onder b), die aanhangig is bij de centrale afdeling, wordt opgeschort indien binnen drie maanden na de datum waarop de vordering bij de centrale afdeling is ingesteld, bij een lokale of regionale afdeling tussen dezelfde partijen of tussen de houder van een exclusieve licentie en de partij die een verklaring van niet-inbreuk vordert, over hetzelfde octrooi een vordering wegens inbreuk, zoals bedoeld in artikel 32, lid 1, onder a), wordt ingesteld.

7. De partijen kunnen overeenkomen de in artikel 32, lid 1, onder a) tot en met h), bedoelde vorderingen in te stellen bij de afdeling van hun keuze, waaronder de centrale afdeling.

8. De in artikel 32, lid 1, onder d) en e), bedoelde vorderingen kunnen worden ingesteld zonder dat de aanvrager bij het Europees Octrooibureau oppositie hoeft in te stellen.

9. De in artikel 32, lid 1, onder i), bedoelde vorderingen worden aanhangig gemaakt bij de centrale afdeling.

10. Een partij stelt het Gerecht in kennis van elke nietigheids-, beperkings- of oppositieprocedure die, en van elk verzoek om versnelde behandeling dat bij het Europees Octrooibureau aanhangig is. Het Gerecht kan de procedure opschorten indien een spoedige beslissing van het Europees Octrooibureau wordt verwacht.

#### ARTIKEL 34

##### Territoriale toepassingsgebied van beslissingen

De beslissingen van het Gerecht hebben, in het geval van een Europees octrooi, gelding op het grondgebied van de overeenkomstsluitende lidstaten waar het Europees octrooi werking heeft.

## CHAPITRE VII

**MÉDIATION ET ARBITRAGE EN MATIÈRE DE BREVETS**

## ARTICLE 35

**Centre de médiation et d'arbitrage en matière de brevets**

1. Il est institué un centre de médiation et d'arbitrage en matière de brevets (ci-après dénommé « centre »). Il a ses sièges à Ljubljana et à Lisbonne.

2. Le centre fournit des services de médiation et d'arbitrage des litiges en matière de brevets qui relèvent du champ d'application du présent accord. L'article 82 s'applique mutatis mutandis à tout règlement d'un différend par le biais des services fournis par le centre, y compris la médiation. Toutefois, un brevet ne peut pas être annulé ou limité dans le cadre d'une procédure de médiation ou d'arbitrage.

3. Le centre définit des règles régissant la médiation et l'arbitrage.

4. Le centre établit une liste de médiateurs et d'arbitres chargés d'aider les parties à régler leur différend.

## PARTIE II

*DISPOSITIONS FINANCIÈRES*

## ARTICLE 36

**Budget de la Juridiction**

1. Le budget de la Juridiction est financé sur les recettes financières propres de la Juridiction et, à tout le moins au cours de la période transitoire visée à l'article 83, si nécessaire, sur les contributions des États membres contractants. Le budget est en équilibre.

2. Les recettes financières propres de la Juridiction comprennent le paiement des frais de procédure et d'autres recettes.

3. Les frais de procédure sont fixés par le comité administratif. Ils comprennent un montant fixe, combiné à un montant fondé sur la valeur du litige, au-delà d'un plafond prédéfini. Le montant des frais de procédure est fixé à un niveau garantissant un juste équilibre entre le principe d'accès équitable à la justice, en particulier pour les petites et moyennes entreprises, les micro-entités, les personnes physiques, les organisations à but non lucratif, les universités et les organismes publics de recherche, et une contribution adéquate des parties aux frais exposés par la Juridiction, tenant compte des avantages économiques pour les parties concernées et de l'objectif visant à ce que la Juridiction s'autofinance et ait des comptes en équilibre. Le montant des frais de procédure est revu périodiquement par le comité administratif. Des mesures de soutien ciblées en faveur des petites et moyennes entreprises et des micro-entités peuvent être envisagées.

4. Si la Juridiction n'est pas en mesure d'équilibrer son budget au moyen de ses ressources propres, les États membres contractants lui versent des contributions financières spéciales.

## HOOFDSTUK VII

**OCTROOIBEMIDDELING EN -ARBITRAGE**

## ARTIKEL 35

**Centrum voor octrooibemiddeling en -arbitrage**

1. Een centrum voor octrooibemiddeling en -arbitrage (« het Centrum ») wordt opgericht. Het Centrum zetelt in Ljubljana en Lissabon.

2. Het Centrum voorziet in de behoefte aan bemiddeling en arbitrage bij octrooigeschillen die binnen het toepassingsgebied van deze overeenkomst vallen. Artikel 82 is mutatis mutandis van toepassing op iedere schikking die door gebruikmaking van de faciliteiten van het Centrum, en ook door bemiddeling, wordt bereikt. In de bemiddelings- of arbitrageprocedure kan het octrooi echter niet worden nietig verklaard of beperkt.

3. Het Centrum stelt de bemiddelings- en arbitrageregels vast.

4. Het Centrum stelt een lijst van bemiddelaars en scheidsrechters op die de partijen bijstaan bij de beslechting van geschil.

## DEEL II

*FINANCIËLE BEPALINGEN*

## ARTIKEL 36

**Begroting van het Gerecht**

1. De begroting van het Gerecht wordt gefinancierd uit de eigen inkomsten van het Gerecht en, ten minste tijdens de in artikel 83 bepaalde overgangperiode, voor zover nodig uit bijdragen van de overeenkomstsluitende lidstaten. Inkomsten en uitgaven zijn in evenwicht.

2. De eigen inkomsten van het Gerecht omvatten de griffierechten en andere inkomsten.

3. De griffierechten worden door het administratief comité bepaald. Zij bestaan uit een vast recht, in combinatie met een waardeafhankelijk recht boven een van te voren bepaald maximum. De griffierechten worden zo bepaald dat het juiste evenwicht ontstaat tussen het beginsel dat toegang tot de rechter op billijke grondslag moet worden verzekerd, in het bijzonder voor kleine en middelgrote ondernemingen, micro-entiteiten, natuurlijke personen, organisaties zonder winstoogmerk, universiteiten en openbare organisaties voor onderzoek, en de regel dat de partijen in passende mate moeten bijdragen in de gerechtskosten, met inachtneming van het door hen genoten economisch voordeel en de doelstelling van het Gerecht zelf in zijn uitgaven te voorzien en het financiële evenwicht te handhaven. Het niveau van de griffierechten wordt op gezette tijden door het administratief comité geëvalueerd. Gerichte steunmaatregelen voor kleine en middelgrote ondernemingen en micro-entiteiten kunnen worden overwogen.

4. Als het Gerecht er niet in slaagt de begroting met eigen inkomsten in evenwicht te brengen, worden door de overeenkomstsluitende lidstaten bijzondere financiële bijdragen verstrekt.

## ARTICLE 37

**Financement de la Juridiction**

1. Les coûts opérationnels de la Juridiction sont couverts par son budget, conformément aux statuts.

Les États membres contractants qui créent une division locale fournissent les infrastructures nécessaires à cette fin. Les États membres contractants qui partagent une division régionale fournissent conjointement les infrastructures nécessaires à cette fin. Les États membres contractants sur le territoire desquels est située la division centrale, ses sections ou la cour d'appel fournissent les infrastructures nécessaires à celles-ci. Durant une période transitoire initiale de sept ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, les États membres contractants concernés fournissent également le personnel d'appui administratif, sans préjudice du statut de ce personnel.

2. À la date d'entrée en vigueur du présent accord, les États membres contractants apportent les contributions financières initiales nécessaires à la création de la Juridiction.

3. Pendant la période transitoire initiale de sept ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, la contribution de chaque État membre contractant ayant ratifié l'accord ou y ayant adhéré avant son entrée en vigueur est calculée en fonction du nombre de brevets européens produisant leurs effets sur le territoire de l'État concerné à la date d'entrée en vigueur du présent accord et du nombre de brevets européens au sujet desquels des actions en contrefaçon ou en nullité ont été engagées devant les juridictions nationales dudit État au cours des trois années précédant l'entrée en vigueur du présent accord.

Pendant la même période transitoire initiale de sept ans, les contributions des États membres qui ratifient le présent accord ou y adhèrent après son entrée en vigueur sont calculées en fonction du nombre de brevets européens produisant leurs effets sur le territoire de l'État membre ratifiant l'accord ou y adhérant à la date de la ratification ou de l'adhésion et du nombre de brevets européens au sujet desquels des actions en contrefaçon ou en nullité ont été engagées devant les juridictions nationales de l'État membre ratifiant l'accord ou y adhérant au cours des trois années précédant la ratification ou l'adhésion.

4. À l'expiration de la période transitoire initiale de sept ans, au terme de laquelle il est prévu que la Juridiction s'autofinance, si des contributions des États membres contractants s'avèrent nécessaires, celles-ci sont déterminées conformément à la clé de répartition des taxes annuelles des brevets européens à effet unitaire applicable au moment où la contribution devient nécessaire.

## ARTICLE 38

**Financement du cadre de formation des juges**

Le cadre de formation des juges est financé sur le budget de la Juridiction.

## ARTIKEL 37

**Financiering van het Gerecht**

1. De administratie van het Gerecht wordt, overeenkomstig het statuut, uit de begroting gefinancierd.

Overeenkomstsluitende lidstaten die een lokale afdeling opzetten, treffen daartoe de nodige voorzieningen. Overeenkomstsluitende lidstaten die een regionale afdeling delen, treffen daartoe gezamenlijk de nodige voorzieningen. De overeenkomstsluitende lidstaten waar zich de centrale afdeling, haar afdelingen of het hof van beroep zetelen, treffen daartoe de nodige voorzieningen. Gedurende een eerste overgangperiode van zeven jaar, die ingaat op de datum waarop deze overeenkomst in werking treedt, leveren de betrokken overeenkomstsluitende lidstaten ook ondersteunend administratief personeel, onverminderd het statuut van dat personeel.

2. Op de datum waarop deze overeenkomst in werking treedt betalen de overeenkomstsluitende lidstaten de eerste financiële bijdragen voor de oprichting van het Gerecht.

3. Tijdens de eerste overgangperiode van zeven jaar, die ingaat op de datum waarop deze overeenkomst in werking treedt, wordt de bijdrage van iedere overeenkomstsluitende lidstaat die de overeenkomst vóór de inwerkingtreding heeft geratificeerd of ertoe is toetreden, berekend aan de hand van het aantal Europese octrooien dat op het grondgebied van die lidstaat op de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst werking heeft en het aantal Europese octrooien ten aanzien waarvan er bij nationale gerechten van die staat in de drie jaar voorafgaand aan de inwerkingtreding van de overeenkomst vorderingen wegens inbreuk of tot nietigverklaring zijn ingesteld.

Tijdens dezelfde overgangperiode van zeven jaar worden, ten aanzien van lidstaten die de overeenkomst na de inwerkingtreding bekrachtigen of ertoe toetreden, de bijdragen berekend aan de hand van het aantal Europese octrooien dat op de datum van bekrachtiging of toetreding op het grondgebied van de bekrachtigende of toetredende lidstaat werking heeft en het aantal Europese octrooien ten aanzien waarvan er bij de nationale gerechten van de bekrachtigende of toetredende lidstaat in de drie jaar voorafgaand aan de bekrachtiging of toetreding vorderingen wegens inbreuk of tot nietigverklaring zijn ingesteld.

4. Zodra het Gerecht, na afloop van de eerste overgangperiode van zeven jaar, geacht wordt zelf in zijn financiering te voorzien, worden de eventueel benodigde bijdragen van de overeenkomstsluitende lidstaten bepaald volgens de schaal voor de verdeling van jaarlijkse vernieuwingstaksen voor Europese octrooien met eenheidswerking die van toepassing is wanneer de bijdrage nodig is.

## ARTIKEL 38

**Financiering van het opleidingsprogramma voor rechters**

Het opleidingsprogramma voor rechters wordt uit de begroting van het Gerecht gefinancierd.

## ARTICLE 39

**Financement du centre**

Les coûts de fonctionnement du centre sont financés sur le budget de la Juridiction.

## PARTIE III

*ORGANISATION ET DISPOSITIONS PROCÉDURALES*CHAPITRE I<sup>ER</sup>**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

## ARTICLE 40

**Statuts**

1. Les statuts fixent les modalités de l'organisation et du fonctionnement de la Juridiction.

2. Les statuts sont annexés au présent accord. Ils peuvent être modifiés par décision du comité administratif sur la base d'une proposition de la Juridiction ou d'une proposition d'un État membre contractant après consultation de la Juridiction. Toutefois, ces modifications ne sont pas contraires au présent accord et ne l'altèrent pas.

3. Les statuts garantissent que le fonctionnement de la Juridiction est organisé de la manière la plus efficace et économique qui soit et assure un accès équitable à la justice.

## ARTICLE 41

**Règlement de procédure**

1. Le règlement de procédure fixe les modalités de la procédure devant la Juridiction. Il est conforme au présent accord et aux statuts.

2. Le règlement de procédure est adopté par le comité administratif sur la base de larges consultations avec les parties intéressées. L'avis préalable de la Commission européenne sur la compatibilité du règlement de procédure avec le droit de l'Union est demandé.

Le règlement de procédure peut être modifié par décision du comité administratif sur la base d'une proposition de la Juridiction et après consultation de la Commission européenne. Toutefois, ces modifications ne sont pas contraires au présent accord ou aux statuts et ne les altèrent pas.

3. Le règlement de procédure garantit que les décisions rendues par la Juridiction sont de la plus haute qualité et que la procédure est organisée de la manière la plus efficace et la plus économique qui soit. Il établit un juste équilibre entre les intérêts légitimes de toutes les parties. Il assure aux juges le niveau requis de pouvoir d'appréciation sans compromettre la prévisibilité de la procédure pour les parties.

## ARTIKEL 39

**Financiering van het Centrum**

De administratie van het Centrum wordt uit de begroting van het Gerecht gefinancierd.

## DEEL III

*ORGANISATORISCHE EN PROCEDUREBEPALINGEN*

## HOOFDSTUK I

**ALGEMENE BEPALINGEN**

## ARTIKEL 40

**Statuut**

1. In het statuut zijn de nadere voorschriften betreffende de organisatie en de werking van het Gerecht vastgelegd.

2. Het statuut is aan deze overeenkomst gehecht. Het kan, op voorstel van het Gerecht of op voorstel van een overeenkomstsluitende lidstaat na overleg met het Gerecht, bij besluit van het administratief comité worden gewijzigd. Strijdigheid met of wijziging van deze overeenkomst is evenwel niet toegestaan.

3. Het statuut garandeert dat de werking van het Gerecht op de meest efficiënte en kostenefficiënte wijze wordt georganiseerd en waarborgt toegang tot de rechter op billijke grondslag.

## ARTIKEL 41

**Reglement voor de procesvoering**

1. In het reglement voor de procesvoering zijn de nadere voorschriften betreffende de procedure voor het Gerecht vastgelegd. De voorschriften zijn in overeenstemming met deze overeenkomst en met het statuut.

2. Het reglement voor de procesvoering wordt door het administratief comité na breed overleg met de belanghebbenden vastgesteld. Voorafgaandelijk wordt het advies van de Europese Commissie over de verenigbaarheid van het reglement voor de procesvoering met het Unierecht ingewonnen.

Het reglement kan, op voorstel van het Gerecht en na overleg met de Europese Commissie, bij besluit van het administratief comité worden gewijzigd. Strijdigheid met of wijziging van deze overeenkomst en het statuut is evenwel niet toegestaan.

3. Het reglement voor de procesvoering garandeert dat de beslissingen van het Gerecht aan de hoogste kwaliteitsnormen voldoen en dat de procedure op de meest efficiënte en kostenefficiënte manier wordt georganiseerd. Het waarborgt een redelijk evenwicht tussen de legitieme belangen van de verschillende partijen. Het zorgt ervoor dat rechters over de nodige beoordelingsmarge beschikken zonder dat de voorspelbaarheid van de procedure voor de partijen in het gedrang komt.

## ARTICLE 42

**Proportionnalité et équité**

1. La Juridiction traite les litiges de manière proportionnée à leur importance et à leur complexité.

2. La Juridiction veille à ce que les règles, procédures et recours prévus par le présent accord et par les statuts soient utilisés de manière juste et équitable et ne faussent pas la concurrence.

## ARTICLE 43

**Traitement des affaires**

La Juridiction traite avec diligence les affaires dont elle est saisie conformément à son règlement de procédure sans compromettre la liberté dont disposent les parties de déterminer l'objet de l'affaire et les éléments de preuve qui l'étayent.

## ARTICLE 44

**Procédures électroniques**

La Juridiction utilise au mieux les procédures électroniques, notamment pour le dépôt des conclusions des parties et la communication des éléments de preuve, ainsi que la vidéoconférence, conformément à son règlement de procédure.

## ARTICLE 45

**Débats publics**

Les débats de la Juridiction sont publics sauf si elle décide, dans la mesure où cela est nécessaire, de les rendre confidentiels dans l'intérêt d'une des parties ou d'autres personnes concernées, ou dans l'intérêt général de la justice ou de l'ordre public.

## ARTICLE 46

**Capacité juridique**

Toute personne physique ou morale, ou tout organisme équivalent à une personne morale habilitée à engager une procédure conformément à son droit national, a la capacité d'ester devant la Juridiction.

## ARTICLE 47

**Parties**

1. Le titulaire d'un brevet est habilité à former une action devant la Juridiction.

2. Sauf si l'accord de licence en dispose autrement, le titulaire d'une licence exclusive sur un brevet est habilité à former une action devant la Juridiction dans les mêmes conditions que le titulaire du brevet, à condition que le titulaire du brevet soit informé au préalable.

## ARTIKEL 42

**Evenredigheid en billijkheid**

1. Het Gerecht behandelt de geschillen op een wijze die in verhouding staat tot het belang en de complexiteit ervan.

2. Het Gerecht ziet erop toe dat de in deze overeenkomst bepaalde regels, procedures en rechtsmiddelen eerlijk en billijk worden toegepast en geen concurrentievervalsing veroorzaken.

## ARTIKEL 43

**Dossierbeheer**

De aanhangige zaken worden door het Gerecht, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, actief beheerd, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de vrijheid van de partijen zelf het voorwerp van het geding en het bewijsmateriaal te bepalen.

## ARTIKEL 44

**Elektronische procedures**

Het Gerecht maakt, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, optimaal gebruik van elektronische procedures, zoals elektronische indiening van aanvragen door de partijen, elektronische bewijsvoering, en videoconferenties.

## ARTIKEL 45

**Openbare procesvoering**

De procesvoering is openbaar, tenzij het Gerecht besluit de zaak, voor zover nodig, in het belang van een der partijen of van andere betrokkenen, dan wel in het algemene belang van de rechtsbedeling of de openbare orde, vertrouwelijk te behandelen.

## ARTIKEL 46

**Handelingsbevoegdheid**

Iedere natuurlijke persoon en iedere rechtspersoon of daarmee gelijkgestelde instantie, die op grond van het nationale recht gerechtigd is een procedure aan te spannen, is bevoegd om voor het Gerecht als partij op te treden.

## ARTIKEL 47

**Partijen**

1. De octrooihouder kan een vordering bij het Gerecht instellen.

2. Tenzij in de licentieovereenkomst anders is bepaald, kan de houder van een exclusieve licentie voor een octrooi op dezelfde wijze als de octrooihouder een vordering bij het Gerecht inleiden, mits deze hiervan tevoren in kennis is gesteld.

3. Le titulaire d'une licence non-exclusive n'est pas habilité à former une action devant la Juridiction, sauf si le titulaire du brevet est informé au préalable et dans la mesure où cela est expressément autorisé par l'accord de licence.

4. Dans le cadre des actions formées par le titulaire d'une licence, le titulaire du brevet a le droit de se joindre à l'action formée devant la Juridiction.

5. La validité d'un brevet ne peut pas être contestée dans une action en contrefaçon engagée par le titulaire d'une licence si le titulaire du brevet ne participe pas à la procédure. La partie à l'action en contrefaçon qui souhaite contester la validité d'un brevet est tenue d'engager une action contre le titulaire du brevet.

6. Toute autre personne physique ou morale, ou tout organisme habilité à engager une action conformément à son droit national, qui est concerné par un brevet, peut engager une action conformément au règlement de procédure.

7. Toute personne physique ou morale, ou tout organisme habilité à engager une action conformément à son droit national et qui est affecté par une décision prise par l'Office européen des brevets dans l'exercice des tâches visées à l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012 a le droit de former une action en vertu de l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, point i).

#### ARTICLE 48

##### Représentation

1. Les parties sont représentées par un avocat autorisé à exercer devant une juridiction d'un État membre contractant.

2. Les parties ont également la possibilité d'être représentées par des mandataires en brevets européens habilités à agir en tant que représentants professionnels devant l'Office européen des brevets en vertu de l'article 134 de la CBE et qui possèdent les qualifications appropriées, telles qu'un certificat européen dans le domaine du contentieux des brevets.

3. Les exigences de qualifications prévues au paragraphe 2 sont établies par le comité administratif. Une liste des mandataires en brevets européens habilités à représenter les parties devant la Juridiction est tenue par le greffier.

4. Les représentants des parties peuvent être assistés de mandataires en brevets, qui sont autorisés à prendre la parole à l'audience devant la Juridiction conformément au règlement de procédure.

5. Les représentants des parties jouissent des droits et garanties nécessaires à l'exercice indépendant de leurs fonctions, y compris du privilège de confidentialité couvrant les communications entre un représentant et la partie représentée ou tout autre personne dans le cadre des procédures engagées devant la Juridiction, dans les conditions fixées par le règlement de procédure, sauf si la partie concernée renonce expressément à ce privilège.

6. Les représentants des parties sont tenus de ne pas dénaturer des points de droit ou des faits devant la Juridiction, s'émouvent ou alors qu'ils avaient tout lieu d'en avoir connaissance.

3. De houder van een niet-exclusieve licentie is niet gerechtigd om een procedure bij het Gerecht in te leiden, tenzij de octrooihouder hiervan tevoren in kennis wordt gesteld en voor zover zulks bij de licentieovereenkomst uitdrukkelijk is toegestaan.

4. De octrooihouder is gerechtigd zich bij de licentiehouder te voegen in een zaak die deze bij het Gerecht heeft aangebracht.

5. De geldigheid van het octrooi kan in een door de licentiehouder aangespannen inbreukprocedure niet worden aangevochten, indien de octrooihouder niet aan de procedure deelneemt. De partij in een inbreukprocedure die de geldigheid van het octrooi wenst te bestrijden, dient een vordering tegen de octrooihouder in te stellen.

6. Elke andere natuurlijke of rechtspersoon die, of elk orgaan met procesbevoegdheid overeenkomstig het nationale recht dat, door een octrooi wordt geraakt, kan overeenkomstig het reglement voor de procesvoering een vordering instellen.

7. Elke andere natuurlijke of rechtspersoon die, of elk orgaan met procesbevoegdheid overeenkomstig het nationale recht dat, wordt geraakt door een besluit dat het Europees Octrooibureau heeft genomen bij het uitvoeren van de taken, omschreven in artikel 12 van verordening (EU) nr. 1257/2012, kan overeenkomstig artikel 32, lid 1, onder i), een vordering instellen.

#### ARTIKEL 48

##### Vertegenwoordiging

1. De partijen worden vertegenwoordigd door advocaten die gemachtigd zijn om hun beroep uit te oefenen voor een gerecht van een overeenkomstsluitende lidstaat.

2. De partijen kunnen zich subsidiair laten vertegenwoordigen door Europese octrooiadvocaten die krachtens artikel 134 van het Europees Octrooiverdrag bevoegd zijn om als professionele vertegenwoordigers voor het Europees Octrooibureau op te treden, en die over passende kwalificaties, zoals een Europees certificaat inzake octrooigeschillen, beschikken.

3. De criteria waaraan kwalificaties in de zin van lid 2 moeten voldoen, worden door het administratief comité opgesteld. De griffier houdt een lijst van octrooiadvocaten met bevoegdheid om de partijen voor het Gerecht te vertegenwoordigen.

4. De vertegenwoordigers van de partijen kunnen zich laten bijstaan door octrooiadvocaten, die overeenkomstig het reglement van de procesvoering pleitbevoegdheid bij het Gerecht hebben.

5. De vertegenwoordigers van de partijen genieten de rechten en immunititeiten die voor een onafhankelijke taakvervulling nodig zijn, zoals de vertrouwelijkheid, in procedures voor het Gerecht, van de communicatie tussen een vertegenwoordiger en de partij of een andere persoon, zulks onder de bij het reglement voor de procesvoering vastgestelde voorwaarden, tenzij de betrokken partij uitdrukkelijk afziet van dat voorrecht.

6. De vertegenwoordigers van de partijen zijn ertoe gehouden het Gerecht geen verkeerde voorstelling van de zaken of de feiten te geven, ook niet als zij zich daarvan bewust zijn of dat redelijkerwijs behoren te zijn.



7. La représentation visée aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article n'est pas requise dans les procédures engagées en vertu de l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, point i).

## CHAPITRE II

### LANGUE DE PROCÉDURE

#### ARTICLE 49

##### Langue de procédure devant le tribunal de première instance

1. La langue de procédure devant les divisions locales ou régionales est une langue officielle de l'Union européenne qui est la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'État membre contractant sur le territoire duquel est située la division concernée, ou la ou les langues officielles désignées par les États membres contractants qui partagent une division régionale.

2. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, les États membres contractants peuvent désigner une ou plusieurs langue(s) officielle(s) de l'Office européen des brevets comme langue de procédure de leur division locale ou régionale.

3. Les parties peuvent convenir d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré, sous réserve de l'approbation de la chambre compétente. Si la chambre n'approuve pas le choix des parties, celles-ci peuvent demander que l'affaire soit renvoyée à la division centrale.

4. Avec l'accord des parties, la chambre compétente peut, pour des raisons de commodité et d'équité, décider d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré.

5. À la demande d'une des parties et après avoir entendu les autres parties et la chambre compétente, le président du tribunal de première instance peut, pour des raisons d'équité et compte tenu de toutes les circonstances pertinentes, y compris la position des parties, en particulier la position du défendeur, décider d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré. Dans ce cas, le président du tribunal de première instance détermine s'il est nécessaire de prendre des dispositions particulières en matière de traduction et d'interprétation.

6. La langue de procédure devant la division centrale est la langue dans laquelle le brevet en cause a été délivré.

#### ARTICLE 50

##### Langue de procédure devant la cour d'appel

1. La langue de procédure devant la cour d'appel est celle qui a été utilisée devant le tribunal de première instance.

2. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, les parties peuvent convenir d'utiliser comme langue de procédure la langue dans laquelle le brevet a été délivré.

3. Dans des cas exceptionnels et dans la mesure où cela est approprié, la cour d'appel peut décider d'utiliser, pour tout ou partie de la procédure, une autre langue officielle d'un État membre contractant comme langue de procédure, sous réserve de l'accord des parties.

7. In de procedures, bedoeld in artikel 32, lid 1, onder i), is vertegenwoordiging in de zin van de leden 1 en 2 van onderhavig artikel niet vereist.

## HOOFDSTUK II

### PROCEDURETAAL

#### ARTIKEL 49

##### Proceduretaal bij het Gerecht van eerste aanleg

1. De proceduretaal bij de lokale en regionale afdelingen is een officiële taal van de Europese Unie, die de officiële taal of een van de officiële talen is van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de betrokken afdeling zich bevindt, dan wel de officiële taal of talen, bepaald door de overeenkomstsluitende staten die een regionale afdeling delen.

2. Onverminderd lid 1, kunnen de overeenkomstsluitende lidstaten een of meer officiële talen van het Europees Octrooibureau als proceduretaal bij hun lokale of regionale afdeling bepalen.

3. De partijen kunnen overeenkomen de taal waarin het octrooi is verleend, als proceduretaal te gebruiken, mits de bevoegde kamer daarmee instemt. Indien de kamer niet met hun keuze instemt, kunnen de partijen verzoeken de zaak naar de centrale afdeling te verwijzen.

4. Met goedvinden van de partijen kan de bevoegde kamer, om praktische redenen en billijkheidshalve, besluiten de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken.

5. Op verzoek van een der partijen kan de president van het Gerecht van eerste aanleg, na de andere partijen en de bevoegde kamer te hebben gehoord, uit billijkheidsoverwegingen en rekening houdend met alle omstandigheden en met de standpunten van de partijen, in het bijzonder het standpunt van de verweerder, besluiten de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken. De president van het Gerecht van eerste aanleg beoordeelt dan of er behoefte is aan specifieke vertaling en vertolking.

6. De proceduretaal bij de centrale afdeling is de taal waarin het betrokken octrooi is verleend.

#### ARTIKEL 50

##### Proceduretaal bij het hof van beroep

1. Bij het hof van beroep wordt dezelfde proceduretaal gebruikt als in eerste aanleg.

2. Onverminderd lid 1 kunnen de partijen overeenkomen de taal waarin het octrooi is verleend als proceduretaal te gebruiken.

3. In uitzonderlijke gevallen kan het hof van beroep, voor zover het passend wordt geacht, besluiten om, voor de gehele of een deel van de procedure, een andere officiële taal van een overeenkomstsluitende lidstaat als proceduretaal te gebruiken, mits de partijen daarmee instemmen.

## ARTICLE 51

**Autres dispositions linguistiques**

1. Toute chambre du tribunal de première instance ainsi que la cour d'appel peuvent, dans la mesure où cela est jugé approprié, passer outre aux exigences en matière de traduction.

2. À la demande d'une des parties, et dans la mesure où cela est jugé approprié, toute division du tribunal de première instance ainsi que la cour d'appel assurent un service d'interprétation pour assister les parties concernées dans une procédure orale.

3. Nonobstant l'article 49, paragraphe 6, dans les cas où une action en contrefaçon est engagée devant la division centrale, un défendeur ayant son domicile, son établissement principal ou son établissement dans un État membre a le droit d'obtenir, sur demande, une traduction des documents pertinents dans la langue de l'État membre dans lequel il a son domicile, son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement, dans les circonstances suivantes :

a) la division centrale est saisie conformément à l'article 33, paragraphe 1<sup>er</sup>, troisième ou quatrième alinéa ; et

b) la langue de procédure devant la division centrale n'est pas une langue officielle de l'État membre dans lequel le défendeur a son domicile, son principal établissement ou, en l'absence de domicile ou de principal établissement, son établissement ; et

c) le défendeur n'a pas une connaissance suffisante de la langue de procédure.

## CHAPITRE III

**PROCÉDURE DEVANT LA JURIDICTION**

## ARTICLE 52

**Procédure écrite, procédure de mise en état et procédure orale**

1. La procédure devant la Juridiction comprend une procédure écrite, une procédure de mise en état et une procédure orale, conformément au règlement de procédure. Toutes les procédures sont organisées de manière souple et équilibrée.

2. Dans le cadre de la procédure de mise en état, une fois la procédure écrite terminée et si nécessaire, le juge agissant en tant que rapporteur, dans le cadre d'un mandat reçu du collège plénier, est chargé de convoquer une audience de mise en état. En particulier, le juge étudie avec les parties les possibilités de parvenir à un règlement, y compris par la voie de la médiation et/ou de l'arbitrage en recourant aux services du centre visé à l'article 35.

3. La procédure orale offre aux parties l'occasion d'exposer dûment leurs arguments. La Juridiction peut, avec l'accord des parties, renoncer à l'audience.

## ARTIKEL 51

**Andere taalregelingen**

1. Elke kamer van het Gerecht van eerste aanleg en het hof van beroep kan, voor zover passend, de vertalingsvoorschriften terzijde stellen.

2. Op verzoek van een der partijen en voor zover passend, wordt door elke afdeling van het hof van beroep en het Gerecht van eerste aanleg voorzien in vertolking ten behoeve van de partijen bij de mondelinge behandeling.

3. Onverminderd artikel 49, lid 6, kan de verweerder die zijn verblijfplaats, hoofdvestiging of vestiging in een lidstaat heeft, in geval van een inbreukprocedure bij de centrale afdeling, op verzoek een vertaling van belangrijke stukken in de taal van de lidstaat van verblijf of van de hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, van de vestiging, krijgen in de volgende gevallen :

a) overeenkomstig artikel 33, lid 1, derde of vierde alinea, is de centrale afdeling bevoegd ; en

b) de taal van de procedure voor de centrale afdeling is geen officiële taal van de lidstaat waar de verweerder zijn verblijfplaats of hoofdvestiging of, bij ontstentenis daarvan, zijn vestiging heeft ; en

c) de verweerder heeft onvoldoende kennis van de proceduretaal.

## HOOFDSTUK III

**PROCEDURE VOOR HET GERECHT**

## ARTIKEL 52

**Schriftelijke behandeling, kort geding en mondelinge behandeling**

1. De procedure voor het Gerecht omvat een schriftelijke behandeling, een behandeling in kort geding en een mondelinge behandeling, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering. De behandeling wordt gekenmerkt door flexibiliteit en redelijkheid.

2. De behandeling in kort geding vindt in voorkomend geval plaats na de schriftelijke behandeling; de rechter die als rapporteur optreedt roept in opdracht van de voltallige kamer de zitting bijeen. De rechter onderzoekt in het bijzonder samen met de partijen of, ook met bemiddeling en/of arbitrage, door het in artikel 35 bedoelde Centrum een schikking kan worden bewerkstelligd.

3. Bij de mondelinge behandeling hebben de partijen de gelegenheid om terdege hun argumenten te ontvouwen. Het Gerecht kan met hun goedvinden de mondelinge behandeling achterwege laten.

## ARTICLE 53

**Moyens de preuve**

1. Dans les procédures devant la Juridiction, les mesures d'instruction ci-après peuvent notamment être prises :

- a) l'audition des parties ;
- b) les demandes de renseignements ;
- c) la production de documents ;
- d) l'audition de témoins ;
- e) l'expertise ;
- f) la descente sur les lieux ;
- g) les tests comparatifs ou les expériences ;
- h) les déclarations écrites faites sous la foi du serment.

2. Le règlement de procédure régit la procédure relative à l'obtention de ces preuves. L'interrogatoire des témoins et des experts s'effectue sous le contrôle de la Juridiction et est limité à ce qui est nécessaire.

## ARTICLE 54

**Charge de la preuve**

Sans préjudice de l'article 24, paragraphes 2 et 3, la charge de la preuve des faits incombe à la partie qui les invoque.

## ARTICLE 55

**Renversement de la charge de la preuve**

1. Sans préjudice de l'article 24, paragraphes 2 et 3, si l'objet d'un brevet est un procédé permettant d'obtenir un nouveau produit, tout produit identique fabriqué sans le consentement du titulaire du brevet est, jusqu'à preuve du contraire, considéré comme ayant été obtenu par le procédé breveté.

2. Le principe énoncé au paragraphe 1<sup>er</sup> s'applique également lorsque la probabilité est grande que le produit identique ait été obtenu par le procédé breveté et que le titulaire du brevet n'ait pas pu, en dépit d'efforts raisonnables, déterminer quel procédé a été en fait utilisé pour le produit identique.

3. Dans la présentation de la preuve contraire, sont pris en considération les intérêts légitimes du défendeur pour la protection de ses secrets de fabrication et des affaires.

## ARTIKEL 53

**Bewijsmiddelen**

1. In de procedure voor het Gerecht zijn met name de volgende bewijsmiddelen toegelaten :

- a) horen van partijen ;
- b) inwinnen van inlichtingen ;
- c) overleggen van documenten ;
- d) getuigenverhoor ;
- e) deskundigenbericht ;
- f) inspectie ;
- g) vergelijkende tests of experimenten ;
- h) schriftelijke verklaringen onder ede.

2. De procedure voor de bewijsverkrijging wordt geregeld in het reglement voor de procesvoering. Het ondervragen van getuigen en deskundigen geschiedt onder toezicht van het Gerecht en wordt tot het noodzakelijke beperkt.

## ARTIKEL 54

**Bewijslast**

Onverminderd artikel 24, leden 2 en 3, rust de feitelijke bewijslast op de partij die zich op de feiten beroept.

## ARTIKEL 55

**Omkering van de bewijslast**

1. Onverminderd artikel 24, leden 2 en 3, worden met betrekking tot een octrooi op een werkwijze voor de vervaardiging van een product, identieke producten die zonder toestemming van de octrooihouder zijn vervaardigd, tot bewijs van het tegendeel geacht met toepassing van die werkwijze te zijn vervaardigd.

2. Het in lid 1 bepaalde beginsel is tevens van toepassing als identieke producten zeer waarschijnlijk met de geoctrooieerde werkwijze zijn vervaardigd en de octrooihouder ondanks redelijke inspanningen de voor het identieke product feitelijk toegepaste werkwijze niet heeft kunnen vaststellen.

3. Bij de bewijsvoering wordt rekening gehouden met het legitieme belang dat de verweerder erbij heeft zijn fabricage- en bedrijfsgeheim te beschermen.

## CHAPITRE IV

**POUVOIRS DE LA JURIDICTION**

## ARTICLE 56

**Les pouvoirs généraux de la Juridiction**

1. La Juridiction peut imposer les mesures, procédures et recours prévus par le présent accord et assortir ses ordonnances de conditions, conformément au règlement de procédure.

2. La Juridiction tient dûment compte de l'intérêt des parties et, avant de rendre une ordonnance, elle donne à toutes les parties la possibilité d'être entendues, sauf si cela est incompatible avec une exécution efficace de ladite ordonnance.

## ARTICLE 57

**Experts auprès de la Juridiction**

1. Sans préjudice de la possibilité qu'ont les parties de produire des preuves d'expert, la Juridiction peut à tout moment nommer des experts chargés d'apporter un éclairage spécialisé sur des aspects particuliers de l'espèce. La Juridiction fournit à ces experts toutes les informations nécessaires pour leur permettre de donner leur avis en leur qualité d'experts.

2. À cette fin, une liste indicative d'experts est établie par la Juridiction conformément au règlement de procédure. Cette liste est tenue par le greffier.

3. Les experts auprès de la Juridiction offrent toute garantie d'indépendance et d'impartialité. Les règles régissant les conflits d'intérêt applicables aux juges énoncées à l'article 7 des statuts s'appliquent par analogie à leur égard.

4. Les avis rendus par des experts devant la Juridiction sont mis à la disposition des parties, qui ont la possibilité de faire part de leurs observations sur ces avis.

## ARTICLE 58

**Protection des informations confidentielles**

Afin de protéger les secrets des affaires, les données à caractère personnel ou d'autres informations confidentielles d'une partie à la procédure ou d'un tiers, ou afin d'empêcher un détournement de preuve, la Juridiction peut ordonner que la collecte et l'utilisation de preuves au cours de la procédure soient restreintes ou interdites ou que l'accès à ces preuves soit limité à des personnes déterminées.

## ARTICLE 59

**Ordonnance de production des preuves**

1. À la demande d'une partie qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles et suffisants pour étayer ses allégations et a précisé les éléments de preuve à l'appui de ses allégations qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse ou d'un tiers, la Juridiction peut ordonner que ces éléments de preuve

## HOOFDSTUK IV

**BEVOEGDHEDEN VAN HET GERECHT**

## ARTIKEL 56

**De algemene bevoegdheden van het Gerecht**

1. Het Gerecht kan beslissen tot toepassing van de in deze overeenkomst bepaalde maatregelen, procedures en rechtsmiddelen en hieraan voorwaarden verbinden, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

2. Het Gerecht houdt terdege rekening met het belang van de partijen en beslist nadat elke partij in de gelegenheid is gesteld om te worden gehoord, tenzij dit onverenigbaar is met de feitelijke tenuitvoerlegging van de beslissing.

## ARTIKEL 57

**Gerechtsdeskundigen**

1. Onverminderd de mogelijkheid dat de partijen bewijsmateriaal van deskundigen overleggen, kan het Gerecht te allen tijde gerechtsdeskundigen aanwijzen die advies geven over bepaalde aspecten. Het Gerecht verstrekt de deskundige alle daartoe benodigde gegevens.

2. Het Gerecht stelt overeenkomstig het reglement voor de procesvoering een indicatieve lijst van deskundigen samen, die door de griffie wordt bijgehouden.

3. De gerechtsdeskundigen stellen zich onafhankelijk en onpartijdig op. De bij artikel 7 van het statuut op de rechters toepasselijke regels inzake belangenconflicten zijn van overeenkomstige toepassing.

4. Het advies van de gerechtsdeskundigen wordt beschikbaar gesteld voor de partijen, die het van commentaar kunnen voorzien.

## ARTIKEL 58

**Bescherming van vertrouwelijke informatie**

Ter bescherming van de bedrijfsgeheimen, persoonsgegevens en andere vertrouwelijke informatie van een partij bij de procedure of een derde, of ter voorkoming van misbruik van bewijsmateriaal, kan het Gerecht gelasten dat bewijsmateriaal niet of slechts in beperkte mate wordt verzameld of gebruikt of slechts voor bepaalde personen toegankelijk wordt gesteld.

## ARTIKEL 59

**Bevel tot overlegging van bewijsmateriaal**

1. Op verzoek van een partij die in voldoende mate redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal tot staving van haar aanspraken heeft overgelegd, onder vermelding van materiaal waarover de wederpartij of een derde partij beschikt, kan het Gerecht deze wederpartij of derde partij bevelen dat bewijsmateriaal over te leggen, met dien

soient produits par la partie adverse ou un tiers, sous réserve que la protection des informations confidentielles soit assurée. Cette ordonnance n'emporte pas obligation pour cette partie de déposer contre elle-même.

2. À la demande d'une partie, la Juridiction peut, dans les mêmes conditions que celles prévues au paragraphe 1<sup>er</sup>, ordonner la communication de documents bancaires, financiers ou commerciaux qui se trouvent sous le contrôle de la partie adverse, sous réserve que la protection des informations confidentielles soit assurée.

#### ARTICLE 60

##### **Ordonnance de conservation des preuves et de descente sur les lieux**

1. À la demande du requérant qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles pour étayer ses allégations selon lesquelles son brevet a été contrefait ou qu'une telle contrefaçon est imminente, la Juridiction peut, avant même l'engagement d'une action au fond, ordonner des mesures provisoires rapides et efficaces pour conserver les éléments de preuve pertinents au regard de la contrefaçon alléguée, sous réserve que la protection des informations confidentielles soit assurée.

2. De telles mesures peuvent inclure la description détaillée, avec ou sans prélèvement d'échantillons, ou la saisie matérielle des produits litigieux et, dans les cas appropriés, des matériels et instruments utilisés pour produire et/ou distribuer ces produits ainsi que des documents s'y rapportant.

3. La Juridiction peut, avant même l'engagement d'une action au fond, à la demande du requérant qui a présenté des éléments de preuve pour étayer ses allégations selon lesquelles son brevet a été contrefait ou qu'une telle contrefaçon est imminente, ordonner une descente sur les lieux. Cette descente sur les lieux est effectuée par une personne nommée par la Juridiction conformément au règlement de procédure.

4. Lors de la descente sur les lieux, le requérant n'est pas présent en personne, mais il peut être représenté par un professionnel indépendant dont le nom figure dans l'ordonnance de la Juridiction.

5. Des mesures sont ordonnées, le cas échéant, sans que l'autre partie soit entendue, notamment lorsque tout retard est susceptible de causer un préjudice irréparable au titulaire du brevet ou lorsqu'il existe un risque démontrable de destruction des éléments de preuve.

6. Dans les cas où des mesures de conservation des preuves ou une descente sur les lieux sont ordonnées sans que l'autre partie ait été entendue, les parties affectées en sont avisées, sans délai et au plus tard immédiatement après l'exécution des mesures. Une révision, y compris le droit d'être entendu, a lieu à la demande des parties affectées afin qu'il soit décidé, dans un délai raisonnable après la notification des mesures, si celles-ci doivent être modifiées, abrogées ou confirmées.

7. Les mesures de conservation des preuves peuvent être subordonnées à la constitution par le requérant d'une caution ou d'une garantie équivalente adéquate, destinée à assurer l'indemnisation de tout préjudice subi par le défendeur conformément au paragraphe 9.

8. La Juridiction veille à ce que les mesures de conservation des preuves soient abrogées ou cessent de produire leurs effets d'une autre manière, à la demande du défendeur, sans préjudice des

verstande dat vertrouwelijke informatie zal worden beschermd. Dit mag er niet toe leiden dat iemand wordt verplicht zichzelf te belasten.

2. Op verzoek van een partij kan het Gerecht, eveneens onder de in lid 1 vermelde voorwaarden, de overlegging gelasten van bancaire, financiële of handelsdocumenten waarover de wederpartij beschikt, met dien verstande dat vertrouwelijke informatie zal worden beschermd.

#### ARTIKEL 60

##### **Bevel tot bescherming van bewijsmateriaal en tot huiszoeking**

1. Het Gerecht kan, nog voordat de bodemprocedure is ingeleid, op verzoek van de eiser, die redelijkerwijs beschikbaar materiaal heeft overgelegd ten bewijze dat inbreuk op het octrooi is gemaakt of zal worden gemaakt, onmiddellijk effectieve voorlopige maatregelen tot handhaving van belangrijk bewijsmateriaal in verband met de vermoedelijke inbreuk gelasten, met dien verstande dat vertrouwelijke informatie zal worden beschermd.

2. Deze maatregelen kunnen erin bestaan dat de litigieuze producten en, in voorkomend geval, het bij de productie en/of distributie gebruikte materiaal en gereedschap en de desbetreffende documenten, gedetailleerd worden beschreven, met of zonder monsterneming, of dat er materieel beslag op wordt gelegd.

3. Het Gerecht kan, nog voordat de bodemprocedure is ingeleid, op verzoek van de eiser die materiaal heeft overgelegd ten bewijze dat er inbreuk op het octrooi is gemaakt of zal worden gemaakt, huiszoeking gelasten. De persoon die de huiszoeking verricht wordt door het Gerecht overeenkomstig het reglement voor de procesvoering aangewezen.

4. De eiser is bij de huiszoeking niet aanwezig, maar kan worden vertegenwoordigd door een onafhankelijk, door het Gerecht in het bevel genoemd specialist.

5. Met name als uitstel onherstelbare schade voor de octrooihouder kan veroorzaken, of als er een aantoonbaar risico van vernietiging van bewijsmateriaal bestaat, worden maatregelen gelast, zo nodig zonder dat de wederpartij is gehoord.

6. Maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal en huiszoeken die zijn gelast zonder dat de wederpartij is gehoord, worden onverwijld, en ten laatste onmiddellijk nadat ze zijn uitgevoerd, ter kennis van de betrokken partijen gebracht. Op hun verzoek vindt een heroverweging plaats, waarbij zij worden gehoord; binnen een redelijke termijn wordt beslist of de maatregelen worden gewijzigd, herroepen of bevestigd.

7. Aan de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal kan de voorwaarde worden verbonden dat de eiser een passende zekerheid of een gelijkwaardige garantie stelt ter vergoeding van de door de verweerder geleden schade overeenkomstig lid 9.

8. Het Gerecht draagt er zorg voor dat de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal op verzoek van de verweerder worden herroepen of anderszins ophouden uitwerking te hebben,

dommages-intérêts qui peuvent être réclamés, si le requérant n'a pas engagé, dans un délai ne dépassant pas trente et un jours civils ou vingt jours ouvrables, le délai le plus long étant retenu, d'action conduisant à une décision au fond devant la Juridiction.

9. Dans les cas où les mesures de conservation des preuves sont abrogées ou cessent d'être applicables en raison de toute action ou omission du requérant, ou dans les cas où il est constaté ultérieurement qu'il n'y a pas eu contrefaçon ou menace de contrefaçon d'un brevet, la Juridiction peut ordonner au requérant, à la demande du défendeur, d'accorder à ce dernier une indemnisation appropriée de tout dommage subi à la suite de ces mesures.

#### ARTICLE 61

##### Décisions de gel

1. À la demande du requérant qui a présenté des éléments de preuve raisonnablement accessibles pour étayer ses allégations selon lesquelles son brevet a été contrefait ou qu'une telle contrefaçon est imminente, la Juridiction peut, avant même l'engagement d'une action au fond, ordonner à une partie de ne pas sortir du territoire qui relève de sa compétence des avoirs situés sur ce territoire ou de ne pas réaliser des transactions sur des avoirs, qu'ils soient ou non situés sur ce territoire.

2. L'article 60, paragraphes 5 à 9, s'applique par analogie aux mesures visées dans le présent article.

#### ARTICLE 62

##### Mesures provisoires et conservatoires

1. La Juridiction peut, par voie d'ordonnance, prononcer des injonctions à l'encontre du contrefacteur supposé ou d'un intermédiaire dont les services sont utilisés par le contrefacteur supposé, visant à prévenir toute contrefaçon imminente, à interdire, à titre provisoire et sous réserve, le cas échéant, du paiement d'une astreinte, que la contrefaçon présumée se poursuive, ou à subordonner sa poursuite à la constitution de garanties destinées à assurer l'indemnisation du titulaire du droit.

2. La Juridiction dispose d'un pouvoir d'appréciation pour mettre en balance les intérêts des parties et, notamment, tenir compte des effets préjudiciables éventuels pour l'une ou l'autre des parties résultant de sa décision de prononcer ou non l'injonction en question.

3. La Juridiction peut également ordonner la saisie ou la remise des produits qui sont soupçonnés de contrefaire un brevet pour empêcher leur introduction ou leur circulation dans les circuits commerciaux. Si le requérant justifie de circonstances susceptibles de compromettre le recouvrement des dommages-intérêts, la Juridiction peut ordonner la saisie conservatoire des biens mobiliers et immobiliers du contrefacteur supposé, y compris le blocage de ses comptes bancaires et autres avoirs.

4. La Juridiction peut, dans le cadre des mesures visées aux § 1<sup>er</sup> et 3, exiger du requérant qu'il fournisse tout élément de preuve raisonnable afin d'acquiescer avec une certitude suffisante la conviction qu'il est le titulaire du droit et qu'il est porté atteinte à son droit ou que cette atteinte est imminente.

5. L'article 60, paragraphes 5 à 9, s'applique par analogie aux mesures visées dans le présent article.

onverminderd de schadevergoeding die kan worden geëist, indien de eiser niet binnen een termijn van ten hoogste eenendertig kalenderdagen of twintig werkdagen – de langste van beide termijnen – een bodemprocedure bij het Gerecht heeft ingesteld.

9. Indien de maatregelen ter bescherming van bewijsmateriaal worden herroepen, of wegens handelen of nalaten van de eiser vervallen, of indien later wordt vastgesteld dat geen inbreuk op het octrooi is gemaakt of dreigt te worden gemaakt, kan het Gerecht, op verzoek van de verweerder, de eiser bevelen de verweerder op passende wijze te vergoeden voor de door de maatregelen geleden schade.

#### ARTIKEL 61

##### Beslissing tot bevrozing

1. Op verzoek van een aanvrager die redelijkerwijs beschikbaar bewijsmateriaal heeft overgelegd tot staving van de bewering dat er inbreuk op het octrooi is gemaakt of zal worden gemaakt, kan het Gerecht, nog voordat de bodemprocedure is ingeleid, een partij verbieden om uit zijn rechtsgebied aldaar gelokaliseerde activa te verwijderen, of te handelen in activa, ongeacht of die al dan niet in zijn rechtsgebied zijn gelokaliseerd.

2. De leden 5 tot en met 9 van artikel 60 zijn van overeenkomstige toepassing op de in dit artikel bedoelde maatregelen.

#### ARTIKEL 62

##### Voorlopige en bewarende maatregelen

1. Het Gerecht kan een bevelschrift tegen een vermoedelijke inbreukmaker of een door hem ingezette tussenpersoon verlenen, met de bedoeling een dreigende inbreuk te voorkomen, voorlopig en indien nodig waar passend op straffe van een dwangsom de voortzetting van de vermoedelijke inbreuk te verbieden, of aan de voortzetting de voorwaarde te verbinden dat zekerheid wordt gesteld, zodat de rechthebbende zal worden vergoed.

2. Het Gerecht maakt naar eigen inzicht een afweging van de belangen van de partijen, en houdt in het bijzonder rekening met het nadeel dat elk van hen kan ondervinden doordat het bevelschrift wordt verleend of geweigerd.

3. Het Gerecht kan tevens beslaglegging of afgifte gelasten met betrekking tot producten waarmee vermoedelijk inbreuk wordt gemaakt op het octrooi, om te vermijden dat zij in de handel komen of blijven. Indien de eiser aantoont dat er omstandigheden zijn die het waarschijnlijk maken dat schade niet zal worden vergoed, kan het Gerecht conservatoir beslag op roerende en onroerende eigendommen van de vermoedelijke inbreukmaker gelasten, en met name zijn bankrekeningen en andere activa bevriezen.

4. Het Gerecht kan, met betrekking tot de in de leden 1 en 3 bedoelde maatregelen, van de eiser een redelijk bewijs verlangen waaruit met voldoende zekerheid is op te maken dat hij de recht-hebbende is en dat inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of dreigt te worden gemaakt.

5. De leden 5 tot en met 9 van artikel 60 zijn van overeenkomstige toepassing op de in dit artikel bedoelde maatregelen.

## ARTICLE 63

**Injonctions permanentes**

1. Lorsqu'une décision constatant la contrefaçon d'un brevet est rendue, la Juridiction peut prononcer à l'encontre du contrefacteur une injonction visant à interdire la poursuite de la contrefaçon. La Juridiction peut également prononcer une telle injonction à l'encontre d'un intermédiaire dont les services sont utilisés par un tiers pour contrefaire un brevet.

2. Le cas échéant, le non-respect de l'injonction visée au § 1<sup>er</sup> est passible d'une astreinte à payer à la Juridiction.

## ARTICLE 64

**Mesures correctives dans une procédure en contrefaçon**

1. Sans préjudice des éventuels dommages-intérêts dus à la partie lésée en raison de la contrefaçon, et sans indemnisation d'aucune sorte, la Juridiction peut ordonner, à la demande du requérant, que des mesures appropriées soient prises à l'égard des produits dont elle aura constaté qu'ils contrefont un brevet et, dans les cas appropriés, à l'égard des matériels et instruments ayant principalement servi à la création ou à la fabrication de ces produits.

2. Parmi ces mesures figureront :

- a) une déclaration de contrefaçon ;
- b) le rappel des produits des circuits commerciaux ;
- c) l'élimination du caractère litigieux des produits ;
- d) la mise à l'écart définitive des produits des circuits commerciaux ; ou
- e) la destruction des produits et/ou des matériels et instruments concernés.

3. La Juridiction ordonne que ces mesures soient mises en œuvre aux frais du contrefacteur, à moins que des raisons particulières s'y opposant ne soient invoquées.

4. Lors de l'examen d'une demande de mesures correctives en vertu du présent article, la Juridiction tient compte du fait qu'il doit y avoir proportionnalité entre la gravité de la contrefaçon et les mesures correctives devant être ordonnées, du fait que le contrefacteur est disposé à remettre les matériels dans un état non litigieux, ainsi que des intérêts des tiers.

## ARTICLE 65

**Décision sur la validité d'un brevet**

1. La Juridiction statue sur la validité d'un brevet sur la base d'une action en nullité ou d'une demande reconventionnelle en nullité.

2. La Juridiction ne peut annuler un brevet, en tout ou en partie, que pour les motifs visés à l'article 138, § 1<sup>er</sup>, et à l'article 139, § 2, de la CBE.

## ARTIKEL 63

**Rechterlijk bevel**

1. In geval van een beslissing waarbij een inbreuk op een octrooi wordt vastgesteld, kan het Gerecht tegen de inbreukmaker een bevelschrift verlenen houdende verbod op voortzetting van de inbreuk. Het bevelschrift kan tevens worden gericht tot een tussenpersoon die door een derde partij is ingezet om de inbreuk te plegen.

2. In voorkomend geval wordt bij niet-naleving van het in lid 1 bedoelde bevel een dwangsom opgelegd, die aan het Gerecht moet worden voldaan.

## ARTIKEL 64

**Corrigerende maatregelen in de inbreukprocedure**

1. Onverminderd de schadevergoeding die wegens de inbreuk aan de benadeelde partij is verschuldigd, kan het Gerecht, op verzoek van de eiser en zonder enige vorm van compensatie, passende maatregelen gelasten met betrekking tot producten waarmee inbreuk wordt gemaakt op een octrooi en, in voorkomende gevallen, met betrekking tot materiaal en gereedschap dat hoofdzakelijk bij het ontwerpen of vervaardigen van die producten wordt gebruikt.

2. Meer bepaald kan het Gerecht :

- a) formeel verklaren dat inbreuk is gemaakt ;
- b) het product uit de handel nemen ;
- c) het product ontdoen van de eigenschap die de inbreuk uitmaakt ;
- d) het product definitief uit de handel nemen ; of
- e) het product en/of het materiaal en gereedschap vernietigen.

3. Tenzij de inbreukmaker bijzondere redenen laat gelden, beveelt het Gerecht dat de maatregelen op diens kosten worden uitgevoerd.

4. Bij de behandeling van een verzoek om corrigerende maatregelen op grond van dit artikel houdt het Gerecht rekening met het gegeven dat de maatregelen in verhouding moeten staan tot de ernst van de inbreuk, met de bereidheid van de inbreukmaker om het materiaal in een toestand te brengen waarin het geen inbreuk uitmaakt, en met de belangen van derden.

## ARTIKEL 65

**Beslissing inzake de geldigheid van het octrooi**

1. Het Gerecht beslist op vordering tot nietigverklaring of reconventionele vordering tot nietigverklaring over de geldigheid van het octrooi.

2. Het octrooi kan door het Gerecht uitsluitend op de gronden, genoemd in artikel 138, lid 1, en artikel 139, lid 2, van het Europees Octrooiverdrag, geheel of gedeeltelijk nietig worden verklaard.

3. Sans préjudice de l'article 138, § 3, de la CBE, si les motifs de nullité ne visent le brevet que partiellement, le brevet est limité par une modification correspondante des revendications et est annulé en partie.

4. Dans la mesure où un brevet a été annulé, il est réputé avoir été, d'emblée, dépourvu des effets précisés aux articles 64 et 67 de la CBE.

5. Lorsque la Juridiction, dans une décision définitive, annule un brevet en tout ou en partie, elle transmet une copie de la décision à l'Office européen des brevets et, s'il s'agit d'un brevet européen, à l'office national des brevets de tout État membre contractant concerné.

#### ARTICLE 66

##### **Pouvoirs de la Juridiction concernant les décisions de l'Office européen des brevets**

1. Dans le cadre des actions engagées en vertu de l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point i), la Juridiction peut exercer tout pouvoir qui a été confié à l'Office européen des brevets en vertu de l'article 9 du règlement (UE) n° 1257/2012, y compris procéder à la rectification du registre de la protection unitaire conférée par un brevet.

2. Dans le cadre des actions engagées au titre de l'article 32, paragraphe 1<sup>er</sup>, point i), par dérogation à l'article 69, les parties supportent leurs propres frais.

#### ARTICLE 67

##### **Pouvoir d'ordonner la communication d'informations**

1. La Juridiction peut, en réponse à une demande justifiée et proportionnée du requérant et conformément au règlement de procédure, ordonner à un contrefacteur d'informer le requérant en ce qui concerne :

a) l'origine et les canaux de distribution des produits ou procédés litigieux ;

b) les quantités produites, fabriquées, livrées, reçues ou commandées, ainsi que le prix obtenu pour les produits litigieux ; et

c) l'identité de tout tiers intervenant dans la production ou la distribution des produits litigieux ou dans l'utilisation du procédé litigieux.

2. La Juridiction peut aussi, conformément au règlement de procédure, ordonner à tout tiers :

a) dont il a été constaté qu'il se trouvait en possession de produits litigieux à une échelle commerciale ou qu'il utilisait un procédé litigieux à une échelle commerciale ;

b) dont il a été constaté qu'il fournissait des services utilisés aux fins d'activités litigieuses à une échelle commerciale ; ou

c) désigné par la personne visée au point a) ou b) comme ayant participé à la production, à la fabrication ou à la distribution

3. Onverminderd artikel 138, lid 3, van het Europees Octrooiverdrag wordt het octrooi, indien de nietigheidsgronden slechts op een deel van het octrooi betrekking hebben, door middel van een overeenkomstige wijziging van de conclusies beperkt en gedeeltelijk nietig verklaard.

4. Voor zover een octrooi nietig is verklaard, wordt het geacht van de aanvang af niet de in de artikelen 64 en 67 van het Europees Octrooiverdrag omschreven rechtsgevolgen te hebben gehad.

5. Indien het Gerecht bij definitieve beslissing een octrooi geheel of gedeeltelijk nietig verklaart, zendt het een afschrift van de beslissing naar het Europees Octrooibureau en, in geval van een Europees octrooi, naar het nationaal octrooibureau van elke betrokken overeenkomstsluitende lidstaat.

#### ARTIKEL 66

##### **Bevoegdheden van het Gerecht inzake beslissingen van het Europees Octrooibureau**

1. In geval van een vordering op grond van artikel 32, lid 1, onder i), kan het Gerecht iedere bevoegdheid uitoefenen die aan het Europees Octrooibureau is toegekend bij artikel 9 van verordening (EU) nr. 1257/2012, en met name correcties aanbrenge in het register voor eenheidsoctrooibeschermtng.

2. In afwijking van het bepaalde in artikel 69 draagt elke partij in een vordering op grond van artikel 32, lid 1, onder i), haar eigen kosten.

#### ARTIKEL 67

##### **Bevoegdheid om verstrekking van informatie te gelasten**

1. Het Gerecht kan, naar aanleiding van een gerechtvaardigd en redelijk verzoek van de eiser, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, een inbreukmaker gelasten de eiser informatie te verstrekken over :

a) de oorsprong van de producten of werkwijzen die een inbreuk uitmaken, en de kanalen waarlangs ze worden gedistribueerd ;

b) de geproduceerde, vervaardigde, geleverde, ontvangen of bestelde hoeveelheden, alsmede de prijs die is betaald voor de producten die een inbreuk vormen ; en

c) de identiteit van derden die zijn betrokken bij de productie of distributie van die producten, of bij de toepassing van de werkwijze die een inbreuk vormt.

2. Het Gerecht kan, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, tevens elke derde partij die :

a) in het bezit blijkt te zijn van producten op commerciële schaal, of op commerciële schaal een werkwijze blijkt toe te passen waarmee inbreuk wordt gemaakt op een octrooi ;

b) op commerciële schaal diensten blijkt te verstrekken die worden gebruikt bij activiteiten die een inbreuk uitmaken ; of

c) op aanwijzing van de onder a) of b) bedoelde persoon betrokken blijkt te zijn bij de productie, vervaardiging of distributie van



des produits ou des procédés litigieux ou à la fourniture des services,

de fournir au requérant les informations visées au § 1<sup>er</sup>.

#### ARTICLE 68

##### Octroi de dommages-intérêts

1. La Juridiction, à la demande de la partie lésée, ordonne au contrefacteur qui s'est livré à une activité de contrefaçon d'un brevet sciemment ou en ayant des motifs raisonnables de le savoir, de payer à la partie lésée des dommages-intérêts correspondant au préjudice effectivement subi par cette partie en raison de la contrefaçon.

2. La partie lésée est, dans la mesure du possible, placée dans la situation dans laquelle elle aurait été si aucune contrefaçon n'avait eu lieu. Le contrefacteur ne saurait bénéficier de la contrefaçon. Toutefois, les dommages-intérêts ne sont pas punitifs.

3. Lorsque la Juridiction fixe les dommages-intérêts :

a) elle prend en considération tous les aspects appropriés tels que les conséquences économiques négatives, notamment le manque à gagner, subies par la partie lésée, les éventuels bénéfices injustement réalisés par le contrefacteur et, dans des cas appropriés, des éléments autres que des facteurs économiques, comme le préjudice moral causé à la partie lésée du fait de la contrefaçon ; ou

b) en lieu et place de la solution prévue au point a), elle peut décider, dans des cas appropriés, de fixer un montant forfaitaire de dommages-intérêts sur la base d'éléments tels que, au moins, le montant des redevances ou droits qui auraient été dus si le contrefacteur avait demandé l'autorisation d'utiliser le brevet en question.

4. Lorsque le contrefacteur ne s'est pas livré à une activité de contrefaçon sciemment ou en ayant des motifs raisonnables de le savoir, la Juridiction peut ordonner le recouvrement des bénéfices ou le versement d'indemnités.

#### ARTICLE 69

##### Frais de justice

1. Les frais de justice raisonnables et proportionnés et les autres dépenses exposés par la partie ayant obtenu gain de cause sont, en règle générale, supportés par la partie qui succombe, à moins que l'équité ne s'y oppose, dans la limite d'un plafond fixé conformément au règlement de procédure.

2. Lorsqu'une partie n'obtient que partiellement gain de cause ou dans des circonstances exceptionnelles, la Juridiction peut ordonner que les frais soient répartis équitablement ou que les parties supportent leurs propres frais.

3. Chaque partie devrait supporter les frais inutiles qu'elle a fait engager par la Juridiction ou par l'autre partie.

4. À la demande du défendeur, la Juridiction peut ordonner au requérant de fournir une garantie appropriée pour les frais de justice et autres dépenses exposés par le défendeur qui pourraient incomber au requérant, notamment dans les cas visés aux articles 59 à 62.

de producten of werkwijze waarmee een inbreuk wordt gemaakt, dan wel bij het verstrekken van de diensten,

gelasten de eiser de in lid 1 bedoelde informatie te verstrekken.

#### ARTIKEL 68

##### Toekenning van schadevergoeding

1. Op verzoek van de benadeelde partij kan het Gerecht degene die zich ervan bewust was, of dat redelijkerwijze hoorde te zijn, dat hij inbreuk maakte op een octrooi, bevelen de benadeelde partij een vergoeding te betalen die in verhouding staat tot de schade die deze als gevolg van de inbreuk werkelijk heeft geleden.

2. De benadeelde partij wordt, voor zover mogelijk, hersteld in de toestand waarin zij zich zou bevinden indien de inbreuk niet was gepleegd. De inbreukmaker mag geen voordeel behalen uit de inbreuk. De schadevergoeding heeft evenwel geen strafrechtelijk karakter.

3. Bij het bepalen van de schadevergoeding :

a) houdt het Gerecht rekening met alle ter zake dienende aspecten, zoals de negatieve economische gevolgen, waaronder winstderving, die de benadeelde partij heeft ondervonden, de onrechtmatige winst die de inbreukmaker heeft genoten en, in voorkomend geval, andere elementen dan economische factoren, zoals de morele schade die de benadeelde partij door de inbreuk heeft geleden ; of

b) of bepaalt het als alternatieve mogelijkheid voor het bepaalde onder a), in voorkomend geval, de schadevergoeding als een vast bedrag, op basis van elementen zoals ten minste het bedrag aan royalty's of vergoedingen dat verschuldigd was geweest indien de inbreukmaker toestemming had gevraagd om het octrooi te gebruiken.

4. Indien de inbreukmaker zich er niet van bewust was, noch dat redelijkerwijs kon zijn, dat hij de inbreuk pleegde, kan het Gerecht bevelen dat de winst wordt vergoed of dat een vergoeding wordt betaald.

#### ARTIKEL 69

##### Gerechtskosten

1. De gerechtskosten en andere uitgaven van de in het gelijk gestelde partij worden, in het algemeen, in een redelijke en proportionele mate en tenzij de billijkheid anders vereist, gedragen door de in het ongelijk gestelde partij, tot een overeenkomstig het reglement voor de procesvoering bepaald maximum.

2. Indien een partij slechts gedeeltelijk in het gelijk wordt gesteld of in uitzonderlijke omstandigheden, kan het Gerecht beschikken dat de kosten op billijke wijze worden toegerekend of elke partij in haar eigen kosten verwijzen.

3. Een partij draagt alle kosten die zij het Gerecht of een andere partij heeft veroorzaakt.

4. Het Gerecht kan, met name in de artikelen 59 tot en met 62 bedoelde gevallen, op verzoek van de verweerder de eiser voldoende zekerheid laten stellen voor de gerechtskosten en andere uitgaven van de verweerder die de eiser ten laste zouden kunnen worden gelegd.

## ARTICLE 70

**Frais de procédure**

1. Les parties à la procédure devant la Juridiction supportent les frais de procédure.

2. Les frais de procédure sont payés d'avance, sauf disposition contraire du règlement de procédure. Toute partie n'ayant pas acquitté les frais de procédure prescrits peut se voir exclure de toute participation à la suite de la procédure.

## ARTICLE 71

**Aide juridictionnelle**

1. Une partie ayant la qualité de personne physique et étant dans l'incapacité d'acquitter, en totalité ou en partie, les frais de la procédure peut à tout moment demander à bénéficier de l'aide juridictionnelle. Les conditions d'octroi de l'aide juridictionnelle sont énoncées dans le règlement de procédure.

2. La Juridiction décide, conformément au règlement de procédure, s'il convient d'accorder l'aide juridictionnelle en totalité ou en partie, ou de la refuser.

3. Sur proposition de la Juridiction, le comité administratif fixe le niveau et les règles de prise en charge de l'aide juridictionnelle.

## ARTICLE 72

**Prescription**

Sans préjudice de l'article 24, paragraphes 2 et 3, les actions relatives à toutes les formes d'indemnisation financière se prescrivent par cinq ans à compter de la date à laquelle le requérant a eu connaissance ou avait raisonnablement lieu d'avoir connaissance du dernier fait justifiant l'action.

## CHAPITRE V

**VOIES DE RECOURS**

## ARTICLE 73

**Appel**

1. Un appel contre une décision du tribunal de première instance peut être formé devant la cour d'appel par toute partie ayant partiellement ou totalement succombé en ses conclusions, dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification de la décision.

2. Un appel contre une ordonnance du tribunal de première instance peut être formé devant la cour d'appel par toute partie ayant partiellement ou totalement succombé en ses conclusions :

a) pour les ordonnances visées à l'article 49, paragraphe 5, ainsi qu'aux articles 59 à 62 et 67, dans les quinze jours civils suivant la notification de l'ordonnance au requérant ;

b) pour les ordonnances autres que celles visées au point a) :

## ARTIKEL 70

**Gerechtskosten**

1. De partijen in de procedure voor het Gerecht betalen gerechtskosten.

2. Tenzij in het reglement voor de procesvoering anders is bepaald, worden de gerechtskosten van tevoren betaald. Een partij die de voorgeschreven gerechtskosten niet heeft betaald, kan worden uitgesloten van verdere deelname aan de procedure.

## ARTIKEL 71

**Rechtsbijstand**

1. Een partij die een natuurlijk persoon is en niet of slechts ten dele tot betaling van de proceskosten in staat is, kan in iedere stand van het geding om rechtsbijstand verzoeken. De voorwaarden voor de toekenning van rechtsbijstand worden vastgelegd in het reglement voor de procesvoering.

2. Het Gerecht besluit, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, of de rechtsbijstand volledig of gedeeltelijk wordt toegekend, dan wel moet worden afgewezen.

3. Het administratief comité bepaalt, op voorstel van het Gerecht, de omvang van de rechtsbijstand en de regels volgens welke de kosten ervan worden gedragen.

## ARTIKEL 72

**Verjaring**

Onverminderd de leden 2 en 3 van artikel 24 kan elke vordering met betrekking tot een vorm van financiële schadeloosstelling worden ingesteld tot vijf jaar na de datum waarop de eiser kennis heeft genomen, of redelijkerwijs had kunnen nemen, van het meest recente feit waarop de vordering berust.

## HOOFDSTUK V

**BEROEP**

## ARTIKEL 73

**Beroep**

1. Tegen een beslissing van het Gerecht van eerste aanleg kan, binnen twee maanden na de datum van de kennisgeving ervan, beroep bij het hof van beroep worden ingesteld door elke partij waarvan de conclusies geheel of voor een deel zijn afgewezen.

2. Tegen een beschikking van het Gerecht van eerste aanleg kan beroep worden ingesteld bij het hof van beroep door elke partij waarvan de conclusies geheel of voor een deel zijn afgewezen :

a) in de gevallen, bedoeld in artikel 49, lid 5, en de artikelen 59 tot en met 62 en 67, binnen vijftien kalenderdagen na kennisgeving van de beschikking aan de eiser ;

b) in de overige gevallen :

i) en même temps que l'appel contre la décision, ou  
 ii) si la Juridiction accorde l'autorisation d'interjeter appel, dans les quinze jours suivant la notification de la décision de la Juridiction à cet effet.

3. L'appel contre une décision ou une ordonnance du tribunal de première instance peut porter sur des points de droit et des questions de fait.

4. De nouveaux éléments de fait et de preuve ne peuvent être introduits que conformément au règlement de procédure et que lorsqu'on ne saurait raisonnablement attendre de la partie concernée qu'elle les ait produits au cours de la procédure devant le tribunal de première instance.

#### ARTICLE 74

##### Effets de l'appel

1. Un appel n'a pas d'effet suspensif sauf décision contraire de la cour d'appel statuant sur demande motivée de l'une des parties. Le règlement de procédure garantit qu'une telle décision est rendue sans délai.

2. Nonobstant le paragraphe 1<sup>er</sup>, un appel contre une décision rendue sur des actions en nullité ou des demandes reconventionnelles en nullité, et sur des actions fondées sur l'article 32, § 1<sup>er</sup>, point i), a toujours un effet suspensif.

3. Un appel contre une ordonnance visée à l'article 49, § 5, ainsi qu'aux articles 59 à 62 ou 67, n'empêche pas la poursuite de la procédure au principal. Toutefois, le tribunal de première instance ne rend pas de décision dans la procédure au principal avant qu'ait été rendue la décision de la cour d'appel concernant l'ordonnance frappée d'appel.

#### ARTICLE 75

##### Décision sur appel et renvoi

1. Si un appel formé conformément à l'article 73 est fondé, la cour d'appel annule la décision du tribunal de première instance et rend une décision définitive. La cour d'appel peut, dans des cas exceptionnels et conformément au règlement de procédure, renvoyer l'affaire devant le tribunal de première instance pour qu'il rende une décision.

2. Lorsqu'une affaire est renvoyée devant le tribunal de première instance en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, celui-ci est lié par la décision de la cour d'appel concernant les points de droit.

#### CHAPITRE VI

##### DÉCISIONS

#### ARTICLE 76

##### Fondement des décisions et droit d'être entendu

1. La Juridiction statue conformément aux demandes présentées par les parties et n'accorde pas plus que ce qui est demandé.

i) samen met het beroep tegen de beslissing, of  
 ii) indien het Gerecht hoger beroep mogelijk maakt, binnen vijftien dagen na kennisgeving van de daartoe strekkende beslissing.

3. Het beroep tegen een beslissing of een beschikking van het Gerecht van eerste aanleg kan worden ingesteld op juridische en op feitelijke gronden.

4. Nieuwe feiten en nieuw bewijsmateriaal kunnen uitsluitend overeenkomstig het reglement voor de procesvoering worden aangevoerd, en alleen als de betrokken partij dat redelijkerwijs niet tijdens de procedure voor het Gerecht van eerste aanleg heeft kunnen doen.

#### ARTIKEL 74

##### Gevolgen van het beroep

1. Het beroep heeft geen opschortende werking, tenzij het hof van beroep op gemotiveerd verzoek van een der partijen anders beslist. Het reglement voor de procesvoering waarborgt dat onverwijld een beslissing wordt gegeven.

2. Niettegenstaande lid 1 heeft een beroep tegen een beslissing inzake een vordering of reconventionele vordering tot nietigverklaring en inzake een vordering krachtens artikel 32, lid 1, onder i), altijd opschortende werking.

3. De bodemprocedure wordt niet opgeschort door het beroep tegen een beschikking in de zin van artikel 49, lid 5, en de artikelen 59 tot en met 62 of 67. Het Gerecht van eerste aanleg geeft evenwel geen beslissing in de bodemprocedure zolang het hof van beroep zich niet over het beroep tegen een beschikking heeft uitgesproken.

#### ARTIKEL 75

##### Beslissing op hoger beroep en terugverwijzing

1. Indien het hof van beroep het in artikel 73 bedoelde beroep gegrond verklaart, vernietigt het de beslissing van het Gerecht van eerste aanleg en geeft het een definitieve beslissing. Het hof van beroep kan, in uitzonderlijke gevallen, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering de zaak ter afdoening terugverwijzen naar het Gerecht van eerste aanleg.

2. In dat geval is het Gerecht gebonden aan de beslissing van het hof van beroep over de rechtsvragen.

#### HOOFDSTUK VI

##### BESLISSINGEN

#### ARTIKEL 76

##### Grondslag voor beslissingen en recht te worden gehoord

1. Overeenkomstig het lijdelijkheidsbeginsel wijst het Gerecht niet meer toe dan hetgeen is geëist.

2. Les décisions sur le fond ne peuvent être fondées que sur des moyens, des faits et des preuves présentés par les parties ou introduits dans la procédure sur ordonnance de la Juridiction et sur lesquels les parties ont eu l'occasion de présenter leurs observations.

3. La Juridiction apprécie les preuves librement et en toute indépendance.

#### ARTICLE 77

##### **Exigences formelles**

1. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont motivées et formulées par écrit conformément au règlement de procédure.

2. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont rendues dans la langue de procédure.

#### ARTICLE 78

##### **Décisions de la Juridiction et avis dissidents**

1. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont prises à la majorité des membres de la chambre, conformément aux statuts. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

2. Dans des circonstances exceptionnelles, tout juge de la chambre peut exprimer un avis dissident séparément de la décision de la Juridiction.

#### ARTICLE 79

##### **Transaction**

Les parties peuvent, à tout moment pendant le déroulement de l'instance, mettre fin au litige par la conclusion d'une transaction, qui est confirmée par une décision de la Juridiction. Un brevet ne peut être annulé ou limité par voie de transaction.

#### ARTICLE 80

##### **Publication des décisions**

La Juridiction peut ordonner, à la demande du requérant et aux frais du contrefacteur, des mesures appropriées en vue de la diffusion des informations concernant la décision de la Juridiction, y compris l'affichage de la décision et sa publication en tout ou partie dans les médias publics.

#### ARTICLE 81

##### **Révision**

1. La cour d'appel peut faire droit, à titre exceptionnel, à une demande de révision après une décision définitive de la Juridiction dans les circonstances suivantes :

a) en raison de la découverte, par la partie demandant la révision, d'un fait de nature à exercer une influence décisive et qui, au moment

2. De beslissing ten principale moet uitsluitend steunen op gronden, feiten en bewijselementen die de partijen hebben aangevoerd of die het Gerecht bij beschikking heeft vastgesteld en waarover de partijen hun standpunt hebben kunnen formuleren.

3. De bewijselementen worden door het Gerecht vrij en onafhankelijk beoordeeld.

#### ARTIKEL 77

##### **Vormvoorschriften**

1. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht worden met redenen omkleed en schriftelijk gegeven, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

2. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht worden gegeven in de proceduretaal.

#### ARTIKEL 78

##### **Beslissingen van het Gerecht en afwijkende standpunten**

1. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht worden gegeven bij meerderheid van stemmen van de kamer, overeenkomstig het statuut. Bij staking van stemmen geeft de stem van de voorzittende rechter de doorslag.

2. In uitzonderlijke omstandigheden kan elke rechter in de kamer een mening uitspreken die afwijkt van de beslissing van het Gerecht.

#### ARTIKEL 79

##### **Schikking**

De partijen kunnen, in iedere stand van het geding, een schikking treffen die bij beslissing van het Gerecht wordt bevestigd. Het octrooi kan niet door schikking nietig worden verklaard of worden beperkt.

#### ARTIKEL 80

##### **Bekendmaking van beslissingen**

Het Gerecht kan, op verzoek van de eiser en op kosten van de inbreukmaker, bevelen dat passende maatregelen ter verspreiding van informatie over de beslissing van het Gerecht worden getroffen, waaronder bekendmaking van de beslissing en volledige of gedeeltelijke publicatie ervan in de media.

#### ARTIKEL 81

##### **Nieuwe behandeling**

1. Het hof van beroep kan, na een beslissing van het Gerecht met kracht van gewijsde, bij uitzondering een verzoek tot nieuwe behandeling inwilligen, indien :

a) de partij die het verzoek indient een feit aan het licht brengt dat van beslissende invloed zou zijn geweest en dat haar op het

où la décision a été rendue, était inconnu de la partie demandant la révision; il ne peut être fait droit à une telle demande que sur le fondement d'un acte qualifié d'infraction pénale par une décision définitive d'une juridiction nationale ; ou

b) en cas de vice de procédure fondamentale, en particulier lorsqu'un défendeur qui n'a pas comparu devant la Juridiction ne s'est pas vu signifier l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent en temps utile et de telle manière qu'il puisse se défendre.

2. Une demande de révision est formée dans les dix ans suivant la date de la décision et au plus tard deux mois après la date de la découverte du fait nouveau ou du vice de procédure. Une telle demande n'a pas d'effet suspensif, sauf décision contraire de la cour d'appel.

3. Si la demande de révision est fondée, la cour d'appel infirme, en tout ou partie, la décision faisant l'objet du réexamen et rouvre la procédure en vue d'une nouvelle instance et d'une nouvelle décision, conformément au règlement de procédure.

4. Les personnes utilisant des brevets qui font l'objet d'une décision soumise à un réexamen et qui agissent de bonne foi devraient être autorisées à continuer à utiliser ces brevets.

#### ARTICLE 82

##### **Exécution des décisions et des ordonnances**

1. Les décisions et ordonnances de la Juridiction sont exécutoires dans tout État membre contractant. Une formule exécutoire est apposée à la décision de la Juridiction.

2. Au besoin, l'exécution d'une décision peut être subordonnée au dépôt d'une caution ou à la constitution d'une garantie équivalente afin d'assurer l'indemnisation de tout dommage subi, en particulier dans le cas d'injonctions.

3. Sans préjudice du présent accord et des statuts, les procédures d'exécution sont régies par le droit de l'État membre contractant dans lequel l'exécution a lieu. Toute décision de la Juridiction est exécutée dans les mêmes conditions qu'une décision rendue dans l'État membre contractant dans lequel l'exécution a lieu.

4. Si une partie ne se conforme pas aux termes d'une ordonnance de la Juridiction, cette partie peut être sanctionnée par une astreinte à payer à la Juridiction. L'astreinte individuelle est proportionnée à l'importance que revêt l'ordonnance à exécuter et est sans préjudice du droit de la partie de réclamer des dommages-intérêts ou une caution.

#### PARTIE IV

##### **DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

#### ARTICLE 83

##### **Régime transitoire**

1. Pendant une période transitoire de sept ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent accord, une action en contrefaçon ou en nullité d'un brevet européen, ou une action en contrefaçon ou

tijdstip van de beslissing onbekend was; het verzoek wordt alleen ingewilligd in geval van een feit dat door een nationale rechter bij beslissing met kracht van gewijsde strafbaar is bevonden ; of

b) een fundamentele vormfout is gemaakt, in het bijzonder als het stuk dat de procedure inleidt of een gelijkwaardig stuk niet zo tijdig en op zodanige wijze als met het oog op zijn verdediging nodig was, aan de verweerder tegen wie verstek werd verleend, is betekend of ter kennis is gebracht.

2. Het verzoek wordt ingediend binnen tien jaar na de datum van de beslissing, doch uiterlijk twee maanden nadat het nieuwe feit of de vormfout aan het licht is getreden. Tenzij het hof van beroep anders beslist, heeft het verzoek geen opschortende werking.

3. Indien het verzoek gegrond is, kan het hof van beroep, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering, de beslissing geheel of gedeeltelijk vernietigen, de zaak opnieuw behandelen en een nieuwe beslissing geven.

4. Wie te goeder trouw gebruikmaakt van een octrooi dat het voorwerp is van een beslissing die nader wordt onderzocht, moet dat octrooi verder kunnen gebruiken.

#### ARTIKEL 82

##### **Tenuitvoerlegging van beslissingen en beschikkingen**

1. De beslissingen en beschikkingen van het Gerecht zijn in elke overeenkomstsluitende lidstaat uitvoerbaar. Aan de beslissing van het Gerecht wordt een bevel tot tenuitvoerlegging gehecht.

2. De tenuitvoerlegging van een beslissing kan in voorkomend geval afhankelijk worden gesteld van het stellen van een zekerheid of een gelijkwaardige garantie ter vergoeding van de geleden schade, met name in het geval van een rechterlijke bevel.

3. Onverminderd deze overeenkomst en het statuut, geschiedt de tenuitvoerlegging volgens de procedure van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de tenuitvoerlegging plaatsvindt. Elke beslissing van het Gerecht wordt onder dezelfde voorwaarden ten uitvoer gelegd als een beslissing die is gegeven in de overeenkomstsluitende lidstaat waar de tenuitvoerlegging plaatsvindt.

4. Indien een partij zich niet houdt aan een bevel van het Gerecht, kan haar een dwangsom worden opgelegd, die aan het Gerecht moet worden voldaan. De dwangsom staat in verhouding tot het belang van het ten uitvoer te leggen bevel en laat het recht van de partij om aanspraak te maken op schadevergoeding of zekerheid onverlet.

#### DEEL IV

##### **OVERGANGSBEPALINGEN**

#### ARTIKEL 83

##### **Overgangsregeling**

1. Gedurende een overgangperiode van zeven jaar na de datum waarop deze overeenkomst in werking is getreden kan een vordering inzake inbreuk op, of tot nietigverklaring van een Europees octrooi,

une demande en nullité d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet européen, peut encore être engagée devant les juridictions nationales ou d'autres autorités nationales compétentes.

2. L'expiration de la période transitoire n'a pas d'incidence sur une action pendante devant une juridiction nationale à la fin de cette période.

3. À moins qu'une action n'ait déjà été engagée devant la Juridiction, un titulaire ou un demandeur de brevet européen délivré ou demandé avant la fin de la période transitoire conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> et, le cas échéant, au paragraphe 5, ainsi qu'un titulaire d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet européen, a la possibilité de décider de déroger à la compétence exclusive de la Juridiction. À cet effet, il notifie sa décision au greffe au plus tard un mois avant l'expiration de la période transitoire. La dérogation prend effet au moment de son inscription au registre.

4. À moins qu'une action n'ait déjà été engagée devant une juridiction nationale, un titulaire ou un demandeur de brevet européen ou un titulaire d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un produit protégé par un brevet européen qui fait usage de la dérogation prévue au paragraphe 3 a le droit de retirer cette dérogation à tout moment. Dans ce cas, il en informe le greffe. Le retrait de la dérogation prend effet au moment de son inscription au registre.

5. Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord, le comité administratif mène une large consultation auprès des utilisateurs du système de brevets ainsi qu'une étude sur le nombre de brevets européens et de certificats complémentaires de protection délivrés pour des produits protégés par un brevet européen au sujet desquels des actions en contrefaçon ou en nullité ou de demande en nullité demeurent engagées devant les juridictions nationales en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup>, ainsi que sur les motifs et les conséquences de cette situation. Sur la base de cette consultation et d'un avis de la Juridiction, le comité administratif peut décider de prolonger la période transitoire jusqu'à sept ans.

## PARTIE V

### *DISPOSITIONS FINALES*

#### ARTICLE 84

##### **Signature, ratification et adhésion**

1. Le présent accord est ouvert à la signature de tout État membre le 19 février 2013.

2. Le présent accord est soumis à ratification conformément aux règles constitutionnelles respectives des États membres. Les instruments de ratification sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne (ci-après dénommé « dépositaire »).

3. Chaque État membre ayant signé le présent accord notifie sa ratification à la Commission européenne au moment du dépôt de l'instrument de ratification conformément à l'article 18, paragraphe 3, du règlement (UE) n° 1257/2012.

dan wel een vordering inzake inbreuk op, of tot nietigverklaring van een aanvullend beschermingscertificaat dat is afgegeven voor een door een Europees octrooi beschermd product, nog worden aangespannen bij nationale rechtbanken of andere bevoegde nationale instanties.

2. Aan het eind van de overgangperiode blijft de nationale rechter de aanhangige zaken verder behandelen.

3. Tenzij een vordering bij het Gerecht is ingesteld, kan de houder of de aanvrager van een Europees octrooi dat vóór het einde van de in lid 1 of, in voorkomend geval, lid 5 bedoelde overgangperiode is verkregen of aangevraagd, alsmede de houder van een aanvullend beschermingscertificaat dat voor een door een Europees octrooi beschermd product is afgegeven, zich onttrekken aan de uitsluitende bevoegdheid van het Gerecht. Hij stuurt te dien einde, uiterlijk één maand voor het verstrijken van de overgangperiode, een daartoe strekkende kennisgeving aan de griffie. De kennisgeving heeft uitwerking op het tijdstip waarop zij ter griffie wordt geregistreerd.

4. Tenzij een vordering bij de nationale rechter is ingesteld, kan de houder of de aanvrager van een Europees octrooi, dan wel de houder van een aanvullend beschermingscertificaat dat voor een door een Europees octrooi beschermd product is afgegeven, die gebruik heeft gemaakt van de in lid 3 bedoelde mogelijkheid, zijn keuze te allen tijde ongedaan maken. In voorkomend geval stelt hij de griffie daarvan in kennis. De kennisgeving heeft uitwerking op het tijdstip waarop zij ter griffie wordt geregistreerd.

5. Vijf jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst wordt door het administratief comité breed overleg gevoerd met de gebruikers van het octrooistelsel en nagegaan hoeveel Europese octrooien en aanvullende beschermingscertificaten die voor een door een Europees octrooi beschermd product zijn afgegeven nog overeenkomstig lid 1 het voorwerp uitmaken van een vordering wegens inbreuk of tot nietigverklaring bij een nationale rechtbank, wat de verklaring ervoor is en wat de consequenties zijn. Op basis van het overleg en op advies van het Gerecht kan het administratief comité besluiten de overgangperiode met zeven jaar te verlengen.

## DEEL V

### *SLOTBEPALINGEN*

#### ARTIKEL 84

##### **Ondertekening, bekrachtiging en toetreding**

1. Deze overeenkomst staat open voor ondertekening door alle lidstaten op 19 februari 2013.

2. Deze overeenkomst wordt bekrachtigd overeenkomstig de respectieve grondwettelijke regels van de lidstaten. De akten van bekrachtiging worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie (hierna « de depositaris »).

3. Iedere lidstaat die deze overeenkomst heeft ondertekend stelt op het tijdstip waarop hij zijn akte van bekrachtiging van de overeenkomst neerlegt, de Europese Commissie in kennis van deze bekrachtiging, overeenkomstig artikel 18, lid 3, van verordening (EU) nr. 1257/2012.

4. Le présent accord est ouvert à l'adhésion de tout État membre. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

#### ARTICLE 85

##### Fonctions du dépositaire

1. Le dépositaire établit des copies certifiées conformes du présent accord et les transmet aux gouvernements de tous les États membres signataires ou adhérents.

2. Le dépositaire notifie aux gouvernements des États membres signataires ou adhérents :

- a) toute signature ;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion ;
- c) la date d'entrée en vigueur du présent accord.

3. Le dépositaire enregistre le présent accord auprès du secrétariat des Nations unies.

#### ARTICLE 86

##### Durée de l'accord

Le présent accord a une durée indéterminée.

#### ARTICLE 87

##### Révision de l'accord

1. Sept ans après l'entrée en vigueur du présent accord ou après que la Juridiction aura tranché deux mille (2 000) litiges en matière de contrefaçon, la date la plus tardive étant retenue, et si nécessaire à intervalles réguliers par la suite, le comité administratif mène auprès des utilisateurs du système de brevets une large consultation portant sur le fonctionnement, l'efficacité et le rapport coût-efficacité de la Juridiction, ainsi que sur la confiance des utilisateurs du système dans la qualité des décisions rendues par la Juridiction. Sur la base de cette consultation et d'un avis de la Juridiction, le comité administratif peut décider de réviser le présent accord en vue d'améliorer le fonctionnement de la Juridiction.

2. Le comité administratif peut modifier le présent accord pour le mettre en conformité avec un traité international portant sur les brevets ou avec le droit de l'Union.

3. Une décision prise par le comité administratif en vertu des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 ne prend pas effet si un État membre contractant déclare, dans un délai de douze mois à partir de la date de la décision, sur la base de ses procédures décisionnelles internes applicables, qu'il ne souhaite pas être lié par la décision. Dans ce cas, une conférence de révision réunissant les États membres contractants est convoquée.

4. Deze overeenkomst staat open voor toetreding door alle lidstaten. De akten van toetreding worden bij de depositaris neergelegd.

#### ARTIKEL 85

##### Functies van de depositaris

1. De depositaris stelt voor eensluidend gewaarmerkte kopieën van de overeenkomst op, die hij doet toekomen aan de regeringen van alle ondertekenende of toetredende lidstaten.

2. De depositaris stelt de regeringen van de ondertekenende en de toetredende lidstaten in kennis van :

- a) de ondertekeningen ;
- b) de nederlegging van bekrachtigings- of toetredingsakten ;
- c) de datum van inwerkingtreding van deze overeenkomst.

3. De depositaris schrijft deze overeenkomst in bij het secretariaat van de Verenigde Naties.

#### ARTIKEL 86

##### Duur van de overeenkomst

Deze overeenkomst heeft een onbepaalde duur.

#### ARTIKEL 87

##### Herziening

1. Zeven jaar na de inwerkingtreding van deze overeenkomst of zodra er twee duizend (2 000) zaken van inbreuk door het Gerecht zijn behandeld, als dat na meer dan zeven jaar het geval is, en zo nodig vervolgens met regelmatige tussenpozen, wordt door het administratief comité breed overleg gevoerd met de gebruikers van het octrooistelsel over het functioneren, de doeltreffendheid en de kostenefficiëntie van het Gerecht en over het vertrouwen van de gebruikers van het octrooistelsel in de kwaliteit van de beslissingen van het Gerecht. Op basis van dit overleg en een advies van het Gerecht kan het administratief comité besluiten deze overeenkomst te herzien met als doel het Gerecht beter te doen functioneren.

2. Het administratief comité kan deze overeenkomst wijzigen om haar in overeenstemming te brengen met een internationaal verdrag betreffende octrooien of met het Unierecht.

3. Een op grond van de leden 1 en 2 genomen besluit van het administratief comité treedt niet in werking als een overeenkomstsluitende lidstaat binnen twaalf maanden na de datum van het besluit volgens de toepasselijke interne besluitvormingsprocedures laat weten niet aan het besluit gebonden te willen zijn. In dat geval wordt een herzieningsconferentie van de overeenkomstsluitende lidstaten bijeengeroepen.

## ARTICLE 88

**Langues de l'accord**

1. Le présent accord est établi en un seul exemplaire, dans les langues allemande, anglaise et française, chacun de ces textes faisant également foi.

2. Les textes du présent accord établis dans des langues officielles des États membres contractants autres que celles mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup> sont, s'ils ont été approuvés par le comité administratif, considérés comme des textes officiels. En cas de divergences entre les différents textes, les textes visés au paragraphe 1<sup>er</sup> prévalent.

## ARTICLE 89

**Entrée en vigueur**

1. Le présent accord entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014 ou le premier jour du quatrième mois suivant celui du dépôt du treizième instrument de ratification ou d'adhésion conformément à l'article 84, y compris par les trois États membres dans lesquels le plus grand nombre de brevets européens produisaient leurs effets au cours de l'année précédant celle lors de laquelle la signature du présent accord a lieu, ou le premier jour du quatrième mois après la date d'entrée en vigueur des modifications du règlement (UE) n° 1215/2012 portant sur le lien entre ce dernier et le présent accord, la date la plus tardive étant retenue.

2. Toute ratification ou adhésion intervenant après l'entrée en vigueur du présent accord prend effet le premier jour du quatrième mois suivant celui du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent accord.

FAIT À BRUXELLES le 19 février 2013 en allemand, anglais et français, les trois textes faisant également foi, en un seul exemplaire déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

## ARTIKEL 88

**Talen van de overeenkomst**

1. Deze overeenkomst wordt opgesteld in een enkel exemplaar in het Engels, Frans en Duits, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

2. De teksten van deze overeenkomst in andere officiële talen van andere overeenkomstsluitende staten dan de in lid 1 genoemde, worden, als zij door het administratief comité zijn goedgekeurd, beschouwd als officiële teksten. Als er tussen de diverse teksten verschillen zijn, prevaleren de in lid 1 bedoelde teksten.

## ARTIKEL 89

**Inwerkingtreding**

1. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 of op de eerste dag van de vierde maand na de nederlegging van de dertiende bekrachtigings- of toetredingsakte overeenkomstig artikel 84, op voorwaarde dat tot de overeenkomstsluitende lidstaten die hun bekrachtigings- of toetredingsakte zullen hebben nedergelegd de drie staten behoren waar het grootste aantal Europese octrooien gold in het jaar voorafgaand aan het jaar waarin de overeenkomst wordt ondertekend, of op de eerste dag van de vierde maand na de datum van inwerkingtreding van de wijzigingen in verordening (EU) nr. 1215/2012 inzake de verhouding van de verordening tot deze overeenkomst, al naar gelang welke datum het laatst valt.

2. Iedere bekrachtiging of toetreding na de inwerkingtreding van deze overeenkomst wordt van kracht op de eerste dag van de vierde maand na de nederlegging van de bekrachtigings- of toetredingsakte.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben geplaatst.

GEDAAN TE Brussel op 19 februari 2013 in de Engelse, de Franse en de Duitse taal, waarbij de drie teksten gelijkelijk authentiek zijn, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.



**ANNEXE I**

## STATUTS DE LA JURIDICTION UNIFIÉE DU BREVET

ARTICLE 1<sup>ER</sup>**Champ d'application des statuts**

Les présents statuts contiennent des dispositions institutionnelles et financières relatives à la juridiction unifiée du brevet, établie conformément à l'article 1<sup>er</sup> de l'accord.

CHAPITRE I<sup>ER</sup>**JUGES**

## ARTICLE 2

**Conditions à remplir pour exercer les fonctions de juge**

1. Toute personne qui est un ressortissant d'un État membre contractant et qui remplit les conditions fixées à l'article 15 de l'accord et dans les présents statuts peut être nommée juge.

2. Les juges ont une bonne maîtrise d'au moins une langue officielle de l'Office européen des brevets.

3. Une expérience dans le domaine du contentieux des brevets, qui doit être démontrée aux fins de la nomination visée à l'article 15, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'accord, peut s'acquérir par une formation conformément à l'article 11, paragraphe 4, point a), des présents statuts.

## ARTICLE 3

**Nomination des juges**

1. Les juges sont nommés conformément à la procédure prévue à l'article 16 de l'accord.

2. Les offres d'emploi font l'objet d'une publication et indiquent les conditions requises visées à l'article 2. Le comité consultatif rend un avis sur la qualification des candidats pour exercer les fonctions de juge de la Juridiction. L'avis comprend une liste des candidats les plus qualifiés. La liste contient au moins deux fois plus de candidats qu'il y a de postes à pourvoir. Au besoin, le comité consultatif peut recommander que, avant qu'une décision portant nomination ne soit prise, un candidat aux fonctions de juge suive une formation dans le domaine du contentieux des brevets conformément à l'article 11, paragraphe 4, point a).

3. Lors de la nomination des juges, le comité administratif veille à obtenir les meilleures compétences juridiques et techniques et à assurer une composition équilibrée de la Juridiction sur une base géographique aussi large que possible parmi les ressortissants des États membres contractants.

4. Le comité administratif nomme autant de juges qu'il est nécessaire au bon fonctionnement de la Juridiction. Il nomme, dans un premier temps, le nombre de juges nécessaire pour constituer au moins une chambre dans chacune des divisions du tribunal de première instance et au moins deux chambres au sein de la cour d'appel.

**BIJLAGE I**

## STATUUT VAN HET EENGEMAAKT OCTROOIGERECHT

## ARTIKEL 1

**Toepassingsgebied van het statuut**

Dit statuut bevat de institutionele en financiële regelingen voor het eengemaakt octrooigerecht, zoals ingesteld bij artikel 1 van de overeenkomst.

## HOOFDSTUK 1

**RECHTERS**

## ARTIKEL 2

**Selectiecriteria voor rechters**

1. Eenieder die onderdaan is van een overeenkomstsluitende lidstaat en aan de in artikel 15 van de overeenkomst en de in dit statuut gestelde eisen voldoet, kan tot rechter worden benoemd.

2. De rechters hebben een goede kennis van ten minste één officiële taal van het Europees Octrooibureau.

3. De ervaring met octrooigeschillenbeslechting die moet worden aangetoond voor de benoeming overeenkomstig artikel 15, lid 1, van de overeenkomst kan worden verkregen met opleiding in de zin van artikel 11, lid 4, onder a), van dit statuut.

## ARTIKEL 3

**Benoeming van rechters**

1. De rechters worden benoemd volgens de in artikel 16 van de overeenkomst bepaalde procedure.

2. De vacatures worden openbaar gemaakt en vermelden de toepasselijke selectiecriteria, bepaald in artikel 2. Het raadgevend comité verstrekt advies over de geschiktheid van de kandidaten om de taken van een rechter in het Gerecht te verrichten. Aan het advies wordt een lijst met de meest geschikte kandidaten gehecht. De lijst telt ten minste tweemaal zoveel kandidaten als er vacatures zijn. Zo nodig kan het raadgevend comité adviseren om een rechter, voordat er een besluit over de benoeming wordt genomen, een opleiding in octrooigeschillenbeslechting overeenkomstig artikel 11, lid 4, onder a), te laten volgen.

3. Bij de benoeming van de rechters zorgt het administratief comité voor de optimale juridische en technische deskundigheid en een uit geografisch oogpunt zo evenwichtig mogelijke samenstelling van het Gerecht uit onderdanen van de overeenkomstsluitende lidstaten.

4. Het administratief comité benoemt zoveel rechters als er nodig zijn om het Gerecht goed te laten functioneren. In eerste instantie benoemt het administratief comité het aantal rechters dat nodig is om ten minste één kamer in elke afdeling van het Gerecht van eerste aanleg op te richten en om ten minste twee kamers in het hof van beroep op te richten.

5. La décision du comité administratif portant nomination des juges qualifiés sur le plan juridique qui siègent de manière permanente ou non et de juges qualifiés sur le plan technique qui siègent de manière permanente mentionne l'instance de la Juridiction et/ou la division du tribunal de première instance à laquelle chaque juge est nommé, ainsi que le ou les domaines techniques pour lesquels un juge qualifié sur le plan technique est nommé.

6. Les juges qualifiés sur le plan technique qui ne siègent pas de manière permanente sont nommés juges de la Juridiction et intégrés au pool de juges sur la base de leurs qualifications et de leur expérience particulières. La nomination de ces juges à la Juridiction se fait de manière à ce que tous les domaines techniques soient couverts.

#### ARTICLE 4

##### **Mandat des juges**

1. Les juges sont nommés pour un mandat de six ans, débutant à la date prévue dans l'instrument de nomination. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

2. En l'absence de dispositions concernant la date, le mandat débute à la date à laquelle l'instrument de nomination a été établi.

#### ARTICLE 5

##### **Nomination des membres du comité consultatif**

1. Chaque État membre contractant propose, en vue de la nomination d'un membre du comité consultatif, un candidat qui remplit les conditions énoncées à l'article 14, paragraphe 2, de l'accord.

2. Les membres du comité consultatif sont nommés par le comité administratif d'un commun accord.

#### ARTICLE 6

##### **Serment**

Avant d'entrer en fonctions, les juges prêtent, en séance publique, serment d'exercer leurs fonctions en toute impartialité et en toute conscience et de ne rien divulguer du secret des délibérations de la Juridiction.

#### ARTICLE 7

##### **Impartialité**

1. Immédiatement après avoir prêté serment, les juges signent une déclaration par laquelle ils s'engagent solennellement, pendant la durée de leurs fonctions et après la cessation de celles-ci, à respecter les obligations découlant de leur charge, notamment les devoirs d'honnêteté et de délicatesse quant à l'acceptation, après cette cessation, de certaines fonctions ou de certains avantages.

2. Les juges ne peuvent connaître d'une affaire dans laquelle :

a) ils sont intervenus en tant que conseils ;

5. In het besluit van het administratief comité tot benoeming van de juridisch geschoolde voltijdof deeltijdrechtters en technisch geschoolde voltijdrechtters wordt vermeld bij welke instantie van het Gerecht en/of afdeling van het Gerecht van eerste aanleg de rechter wordt benoemd en welke gebieden de benoeming van de technisch geschoold rechter geldt.

6. De technisch geschoolde deeltijdrechtters worden op grond van hun specifieke kwalificaties en ervaring tot rechter in het Gerecht benoemd en in de pool van rechtters opgenomen. Met de benoeming van deze rechtters wordt ervoor gezorgd dat alle gebieden van de technologie worden bestreken.

#### ARTIKEL 4

##### **Ambtstermijn van de rechtters**

1. De rechtters worden benoemd voor een ambtstermijn van zes jaar, die aanvangt op de in het benoemingsbesluit bepaalde datum. Zij zijn herbenoembaar.

2. Indien geen datum is bepaald, vangt de termijn aan op de datum van het benoemingsbesluit.

#### ARTIKEL 5

##### **Benoeming van de leden van het raadgevend comité**

1. Elke overeenkomstsluitende lidstaat draagt een lid van het raadgevend comité voor dat voldoet aan de in artikel 14, lid 2, van de overeenkomst genoemde eisen.

2. De leden van het raadgevend comité worden in onderlinge overeenstemming door het administratief comité benoemd.

#### ARTIKEL 6

##### **Eed**

Alvorens hun ambt op te nemen, verklaren de rechtters in een openbare zitting onder ede dat zij hun taak onpartijdig en gewetensvol zullen uitoefenen en niets van het geheim der beraadslagingen openbaar zullen maken.

#### ARTIKEL 7

##### **Onpartijdigheid**

1. De rechtters ondertekenen terstond na de eedaflegging een verklaring waarin zij zich er plechtig toe verbinden om, gedurende hun ambtstermijn en na afloop daarvan, de uit hun taak voortvloeiende verplichtingen te zullen nakomen, en in het bijzonder eerlijkheid en kiesheid te zullen betrachten bij het aanvaarden van bepaalde functies of voordelen na afloop van hun ambtstermijn.

2. De rechtters mogen niet deelnemen aan de behandeling van een zaak waarin zij :

a) hebben deelgenomen als adviseur ;

- b) ils ont été parties ou ont agi pour le compte de l'une des parties ;
- c) ils ont été appelés à se prononcer en tant que membres d'un tribunal, d'une cour, d'une chambre de recours, d'une commission d'arbitrage ou de médiation, d'une commission d'enquête ou à tout autre titre ;
- d) ils ont un intérêt personnel ou financier, ou en rapport avec l'une des parties ; ou
- e) ils sont liés à l'une des parties ou aux représentants de celles-ci par des liens familiaux.

3. Si, pour une raison spéciale, un juge estime ne pas devoir participer au jugement ou à l'examen d'une affaire déterminée, il en fait part au président de la cour d'appel ou, s'il s'agit d'un juge nommé au tribunal de première instance, au président du tribunal de première instance. Si, pour une raison spéciale, le président de la cour d'appel ou, s'il s'agit d'un juge nommé au tribunal de première instance, le président du tribunal de première instance estime qu'un juge ne devrait pas siéger ou conclure dans une affaire déterminée, le président de la cour d'appel ou le président du tribunal de première instance justifie cette appréciation par écrit et en avertit le juge concerné.

4. Toute partie à une action peut s'opposer à ce qu'un juge participe à la procédure pour l'un des motifs énumérés au paragraphe 2 ou si le juge est, à juste titre, suspecté de partialité.

5. En cas de difficulté sur l'application du présent article, le présidium statue, conformément au règlement de procédure. Le juge concerné est entendu, mais il ne participe pas aux délibérations.

## ARTICLE 8

### Immunité des juges

1. Les juges jouissent de l'immunité de juridiction. Après la cessation de leurs fonctions, ils continuent à bénéficier de l'immunité en ce qui concerne les actes accomplis par eux en rapport avec leur qualité officielle.
2. Le présidium peut lever l'immunité.
3. Au cas où, l'immunité ayant été levée, une action pénale est engagée contre un juge, celui-ci n'est justiciable, dans chacun des États membres contractants, que de la juridiction compétente pour juger les magistrats appartenant à la plus haute juridiction nationale.
4. Le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne est applicable aux juges de la Juridiction, sans préjudice des dispositions relatives à l'immunité de juridiction des juges qui figurent dans les présents statuts.

- b) partij zijn geweest of voor een van de partijen zijn opgetreden ;
- c) verzocht zijn zich uit te spreken als lid van een hof, rechtbank, raad van beroep, arbitrage- of bemiddelingspanel, onderzoekscommissie of in een andere hoedanigheid ;
- d) een persoonlijk of financieel belang hebben of banden hebben met een der partijen ; of
- e) familiebanden hebben met een van de partijen of vertegenwoordigers van de partijen.

3. Een rechter die om een bijzondere reden meent niet te moeten deelnemen aan de berechting of het onderzoek van een bepaalde zaak, deelt dit mee aan de president van het hof van beroep of, in het geval van rechters in het Gerecht van eerste aanleg, aan de president van het Gerecht van eerste aanleg. Indien de president van het hof van beroep of, in het geval van rechters van het Gerecht van eerste aanleg, de president van het Gerecht van eerste aanleg van oordeel is dat een rechter om een bijzondere reden in een bepaalde zaak geen zitting moet houden of geen conclusies moet nemen, stelt de president van het hof van beroep of de president van het Gerecht van eerste aanleg deze rechter schriftelijk in kennis van de redenen voor zijn beslissing.

4. Elke partij in een procedure kan, om een van de in lid 2 genoemde redenen of indien er goede redenen zijn om aan te nemen dat de rechter partijdig is, er bezwaar tegen maken dat een rechter deelneemt aan de procedure.

5. Alle geschillen die voortkomen uit de toepassing van dit artikel worden beslecht bij besluit van het presidium, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering. De betrokken rechter wordt gehoord, maar neemt niet aan de beraadslaging deel.

## ARTIKEL 8

### Immunité van de rechters

1. De rechters zijn vrijgesteld van rechtsvervolging. Met betrekking tot hetgeen zij in hun officiële hoedanigheid hebben gedaan, blijven zij deze immunité genieten ook nadat zij hun ambt hebben neergelegd.
2. Het presidium kan de immunité opheffen.
3. Ingeval tegen een rechter wiens immunité is opgeheven, een strafvervolging wordt ingesteld, kan hij in elk der overeenkomstsluitende lidstaten slechts worden berecht door de instantie die bevoegd is tot berechting van de leden van het hoogste nationale rechtscollege.
4. Het Protocol betreffende de voorrechten en immunitéiten van de Europese Unie is op de rechters van het Gerecht van toepassing, onverminderd de in dit statuut vervatte bepalingen betreffende de vrijstelling van rechters van rechtsvervolging.

## ARTICLE 9

**Cessation des fonctions**

1. En dehors des renouvellements après expiration d'un mandat en application de l'article 4 et des décès, les fonctions de juge prennent fin individuellement par démission.

2. En cas de démission d'un juge, la lettre de démission est adressée au président de la cour d'appel ou, s'il s'agit d'un juge nommé au tribunal de première instance, au président du tribunal de première instance pour être transmise au président du comité administratif.

3. Sauf dans les cas où l'article 10 reçoit application, un juge continue à siéger jusqu'à l'entrée en fonctions de son successeur.

4. Il est pourvu à toute vacance par la nomination d'un nouveau juge pour la durée du mandat restant à courir.

## ARTICLE 10

**Révocation**

1. Un juge ne peut être relevé de ses fonctions ni déclaré déchu d'autres avantages que si le présidium décide qu'il a cessé de répondre aux conditions requises ou de satisfaire aux obligations découlant de sa charge. Le juge concerné est entendu, mais il ne participe pas aux délibérations.

2. Le greffier de la Juridiction porte la décision à la connaissance du président du comité administratif.

3. En cas de décision relevant un juge de ses fonctions, ladite notification emporte vacance de siège.

## ARTICLE 11

**Formation**

1. Une formation appropriée et régulière des juges est dispensée dans le cadre de formation prévu à l'article 19 de l'accord. Le présidium adopte des règles en matière de formation qui assurent la mise en œuvre et la cohérence globale du cadre de formation.

2. Le cadre de formation prévoit la mise en place d'une plateforme pour l'échange de connaissances spécialisées et d'un forum de discussion, notamment :

a) en organisant des cours, des conférences, des séminaires, des ateliers et des colloques ;

b) en coopérant avec des organisations internationales et des établissements d'enseignement dans le domaine de la propriété intellectuelle ; et

c) en promouvant et en appuyant la formation professionnelle continue.

3. Il est établi un programme de travail annuel et des orientations relatives à la formation, qui prévoient, pour chaque juge, un plan de

## ARTIKEL 9

**Beëindiging van de ambtsuitoefening**

1. Behalve door vervanging na het verstrijken van de ambtstermijn in de zin van artikel 4, of door overlijden, eindigt de ambtsuitoefening van een rechter door ontslag.

2. Een rechter die om ontslag verzoekt, richt daartoe tot de president van het hof van beroep of, in het geval van rechters van het Gerecht van eerste aanleg, tot de president van het Gerecht van eerste aanleg, een brief, die aan de voorzitter van het administratief comité wordt doorgezonden.

3. Behoudens in gevallen waarin artikel 10 toepassing vindt, blijft elke rechter zitting hebben totdat zijn opvolger in functie treedt.

4. Elke vacature wordt opgevuld door benoeming van een nieuwe rechter voor de resterende ambtstermijn van zijn voorganger.

## ARTIKEL 10

**Ontheffing van het ambt**

1. Een rechter kan slechts van zijn ambt worden ontheven of van het recht op andere voordelen vervallen worden verklaard, indien het presidium van oordeel is dat hij niet langer aan de gestelde voorwaarden of aan de uit zijn ambt voortvloeiende verplichtingen voldoet. De betrokken rechter wordt gehoord, maar neemt niet aan de beraadslaging deel.

2. De griffier van het Gerecht geeft van deze beslissing kennis aan de voorzitter van het administratief comité.

3. In geval van een beslissing waarbij een rechter van zijn ambt wordt ontheven, ontstaat door die kennisgeving een vacature.

## ARTIKEL 11

**Opleiding**

1. Een passende, periodieke opleiding van rechters wordt verstrekt in het kader van het in artikel 19 van de overeenkomst bedoelde opleidingsprogramma. Het presidium stelt de opleidingsvoorschriften vast waarmee gezorgd wordt voor de uitvoering en de algehele samenhang van het opleidingsprogramma.

2. Het opleidingsprogramma voorziet in een platform voor de uitwisseling van ervaring en in een discussieforum, met name door :

a) het organiseren van cursussen, *seminars*, *workshops* en symposia ;

b) samenwerking met internationale organisaties en opleidingsinstituten op het gebied van intellectuele eigendom ; en

c) het bevorderen en ondersteunen van verdere beroepsopleiding.

3. Een jaarlijks werkprogramma en opleidingsrichtsnoeren worden opgesteld, omvattend een jaarlijks opleidingsprogramma

formation annuel dans lequel sont recensés ses principaux besoins en formation, conformément aux règles en matière de formation.

4. En outre, le cadre de formation :

a) assure la formation appropriée des candidats aux fonctions de juge et des juges nouvellement nommés à la Juridiction ;

b) appuie les projets destinés à faciliter la coopération entre les représentants, les mandataires en brevets et la Juridiction.

## ARTICLE 12

### Rémunération

Le comité administratif fixe le montant de la rémunération du président de la cour d'appel, du président du tribunal de première instance, des juges, du greffier, du greffier adjoint et des membres du personnel.

## CHAPITRE II

### DISPOSITIONS RELATIVES À L'ORGANISATION

#### SECTION 1<sup>RE</sup>

#### DISPOSITIONS COMMUNES

## ARTICLE 13

### Président de la cour d'appel

1. Le président de la cour d'appel est élu par tous les juges de la cour d'appel, parmi ses membres, pour un mandat de trois ans. Le président de la cour d'appel peut être réélu deux fois.

2. L'élection du président de la cour d'appel a lieu au scrutin secret. Si un juge obtient la majorité absolue, il est élu. Si aucun juge n'obtient la majorité absolue, un deuxième vote est organisé et le juge qui obtient le plus grand nombre de voix est élu.

3. Le président de la cour d'appel dirige les activités juridictionnelles et l'administration de la cour d'appel et préside la cour d'appel siégeant en assemblée plénière.

4. Si le poste de président de la cour d'appel devient vacant avant le terme du mandat, un successeur est élu pour la durée du mandat restant à courir.

## ARTICLE 14

### Président du tribunal de première instance

1. Le président du tribunal de première instance est élu par tous les juges permanents du tribunal de première instance, parmi ses membres, pour un mandat de trois ans. Le président du tribunal de première instance peut être réélu deux fois.

voor elke rechter, waarmee wordt voorzien in zijn volgens de opleidingsvoorschriften vastgestelde opleidingsbehoeften.

4. Voorts voorziet het opleidingsprogramma in :

a) passende opleiding van kandidaat-rechters en pas benoemde rechters van het Gerecht ;

b) ondersteunende projecten ter vergemakkelijking van de samenwerking tussen vertegenwoordigers, octrooiadvocaten en het Gerecht.

## ARTIKEL 12

### Bezoldiging

Het administratief comité stelt de bezoldiging van de president van het hof van beroep, de president van het Gerecht van eerste aanleg, de rechters, de griffier, de plaatsvervangend griffier en het personeel vast.

## HOOFDSTUK II

### ORGANISATORISCHE BEPALINGEN

#### AFDELING 1

#### GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

## ARTIKEL 13

### De president van het hof van beroep

1. De president van het hof van beroep wordt door alle rechters van het hof van beroep voor drie jaar uit hun midden gekozen. De president van het hof van beroep is tweemaal herkiesbaar.

2. De verkiezing van de president van het hof van beroep geschiedt bij geheime stemming. Verkozen is de rechter die de volstreekte meerderheid van stemmen heeft verkregen. Indien geen van de rechters de volstreekte meerderheid heeft verkregen, wordt tot een tweede stemming overgegaan en is de rechter die de meeste stemmen krijgt, verkozen.

3. De president van het hof van beroep leidt de jurisprudentiële werkzaamheden en de diensten van het hof van beroep en leidt de beraadslagingen van het hof van beroep in voltallige zitting.

4. Indien het ambt van president van het hof van beroep vóór het verstrijken van de ambtstermijn opvalt, wordt voor het resterende gedeelte van de termijn een opvolger gekozen.

## ARTIKEL 14

### De president van het Gerecht van eerste aanleg

1. De president van het Gerecht van eerste aanleg wordt door alle voltijdrechters van het Gerecht van eerste aanleg uit hun midden gekozen voor een ambtstermijn van drie jaar. De president van het Gerecht van eerste aanleg is tweemaal herkiesbaar.

2. Le premier président du tribunal de première instance est un ressortissant de l'État membre contractant sur le territoire duquel se trouve le siège de la division centrale.

3. Le président du tribunal de première instance dirige les activités juridictionnelles et l'administration du tribunal de première instance.

4. L'article 13, paragraphes 2 et 4, s'applique par analogie au président du tribunal de première instance.

#### ARTICLE 15

##### Présidium

1. Le présidium est composé du président de la cour d'appel, qui agit en qualité de président, du président du tribunal de première instance, de deux juges de la cour d'appel élus parmi ses membres, de trois juges permanents du tribunal de première instance élus parmi ses membres et du greffier, qui est membre non votant.

2. Le présidium exerce les fonctions qui lui sont conférées conformément aux présents statuts. Il peut, sans préjudice de sa propre responsabilité, déléguer certaines tâches à l'un de ses membres.

3. Le présidium est responsable de la gestion de la Juridiction et, en particulier :

a) élabore des propositions de modification du règlement de procédure conformément à l'article 41 de l'accord et des propositions concernant le règlement financier de la Juridiction ;

b) prépare le budget annuel, les comptes annuels et le rapport annuel de la Juridiction et les soumet au comité budgétaire ;

c) établit les orientations relatives au programme de formation des juges et supervise leur mise en œuvre ;

d) prend les décisions concernant la nomination et la révocation du greffier et du greffier adjoint ;

e) définit les règles régissant le greffe ainsi que les sous-greffes ;

f) rend un avis conformément à l'article 83, paragraphe 5, de l'accord.

4. Le présidium prend les décisions visées aux articles 7, 8, 10 et 22 sans la participation du greffier.

5. Le présidium ne peut prendre de décisions valables que si tous ses membres sont présents ou dûment représentés. Les décisions sont prises à la majorité des voix.

#### ARTICLE 16

##### Personnel

1. Les fonctionnaires et autres agents de la Juridiction sont chargés d'assister le président de la cour d'appel, le président du tribunal de première instance, les juges et le greffier. Ils relèvent

2. De eerste president van het Gerecht van eerste aanleg is een onderdaan van de overeenkomstsluitende lidstaat waar de centrale afdeling zetelt.

3. De president van het Gerecht van eerste aanleg leidt de jurisprudentiële werkzaamheden en de diensten van het Gerecht van eerste aanleg.

4. Artikel 13, leden 2 en 4, zijn van overeenkomstige toepassing op de president van het Gerecht van eerste aanleg.

#### ARTIKEL 15

##### Presidium

1. Het presidium bestaat uit de president van het hof van beroep, die als voorzitter optreedt, de president van het Gerecht van eerste aanleg, twee rechters van het hof van beroep die uit hun midden zijn gekozen, drie voltijdrechters van het Gerecht van eerste aanleg die uit hun midden zijn gekozen, en de griffier als niet-stemgerechtigd lid.

2. Het presidium verricht zijn taken in overeenstemming met dit statuut. Onverminderd zijn eigen opdracht, kan het bepaalde taken aan een van zijn leden delegeren.

3. Het presidium is belast met het beheer van het Gerecht; in het bijzonder :

a) stelt het voorstellen op tot wijziging van het reglement voor de procesvoering overeenkomstig artikel 41 van de overeenkomst, alsook voorstellen betreffende het financieel reglement van het Gerecht ;

b) stelt het de jaarlijkse begroting, de jaarrekeningen en het jaarverslag van het Gerecht op en dient deze in bij het begrotingscomité ;

c) stelt het de richtsnoeren voor het opleidingsprogramma voor rechters vast en ziet het toe op de uitvoering ervan ;

d) neemt het beslissingen omtrent de benoeming en de ontzetting uit het ambt van griffier en van plaatsvervangend griffier ;

e) stelt het de regels voor de griffie, met inbegrip van de subalterne griffies vast ;

f) brengt het advies uit overeenkomstig artikel 83, lid 5, van de overeenkomst.

4. De in de artikelen 7, 8, 10 en 22 genoemde beslissingen van het presidium worden genomen zonder dat de griffier eraan deelneemt.

5. Het presidium kan slechts geldig beslissen, indien alle leden aanwezig zijn of op correcte wijze zijn vertegenwoordigd. Er wordt beslist bij meerderheid van stemmen.

#### ARTIKEL 16

##### Personeel

1. De ambtenaren en andere personeelsleden van het Gerecht hebben tot taak de president van het hof van beroep, de president van het Gerecht van eerste aanleg, de rechters en de griffier bij te

du greffier, sous l'autorité du président de la cour d'appel et du président du tribunal de première instance.

2. Le comité administratif établit le statut des fonctionnaires et autres agents de la Juridiction.

#### ARTICLE 17

##### **Vacances judiciaires**

1. Après consultation du présidium, le président de la cour d'appel fixe la durée des vacances judiciaires et les règles concernant le respect des jours fériés légaux.

2. Pendant la période de vacances judiciaires, la présidence de la cour d'appel et la présidence du tribunal de première instance peuvent être exercées par un juge que le président concerné a invité à assumer ce rôle. Le président de la cour d'appel peut, en cas d'urgence, convoquer les juges.

3. Le président de la cour d'appel et le président du tribunal de première instance peuvent, pour de justes motifs, accorder des congés respectivement aux juges de la cour d'appel et aux juges du tribunal de première instance.

#### SECTION 2

##### *LE TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE*

#### ARTICLE 18

##### **Création et suppression d'une division locale ou d'une division régionale**

1. Une demande émanant d'un ou de plusieurs États membres contractants en vue de la création d'une division locale ou régionale est adressée au président du comité administratif. Elle mentionne le siège de la division locale ou régionale concernée.

2. La décision du comité administratif portant création d'une division locale ou régionale mentionne le nombre de juges de la division concernée et est publique.

3. Le comité administratif décide, à la demande de l'État membre contractant sur le territoire duquel est située la division locale ou à la demande des États membres contractants participant à la division régionale, de supprimer une division locale ou régionale. La décision portant suppression d'une division locale ou régionale mentionne la date après laquelle les nouvelles affaires ne pourront plus être portées devant la division concernée et la date à laquelle la division cessera d'exister.

4. À compter de la date à laquelle une division locale ou régionale cesse d'exister, les juges affectés à la division locale ou régionale concernée sont affectés à la division centrale, et les affaires en instance devant la division locale ou régionale concernée sont transférées, avec le sous-greffé et l'ensemble de sa documentation, à la division centrale.

staan. Zij zijn verantwoording schuldig aan de griffier, onder het gezag van de president van het hof van beroep en de president van het Gerecht van eerste aanleg.

2. Het administratief comité stelt het statuut van de ambtenaren en andere personeelsleden van het Gerecht vast.

#### ARTIKEL 17

##### **Rechterlijke vakantie**

1. De president van het hof van beroep stelt na overleg met het presidium de duur van de rechterlijke vakanties en de voorschriften voor de naleving van de officiële feestdagen vast.

2. Tijdens de rechterlijke vakanties kan het ambt van president van het hof van beroep en president van het Gerecht van eerste aanleg worden uitgeoefend door een rechter die daartoe door zijn voorzitter wordt aangezocht. De president van het hof van beroep kan de rechters in dringende gevallen bijeenroepen.

3. De president van het hof van beroep en de president van het Gerecht van eerste aanleg kunnen om geldige redenen verlof verlenen aan respectievelijk de rechters van het hof van beroep of de rechters van het Gerecht van eerste aanleg.

#### AFDELING 2

##### *HET GERECHT VAN EERSTE AANLEG*

#### ARTIKEL 18

##### **Oprichting en opheffing van een lokale of regionale afdeling**

1. Een verzoek van een of meer overeenkomstsluitende lidstaten om oprichting van een lokale of regionale afdeling wordt tot de voorzitter van het administratief comité gericht. Hierin wordt de zetel van de lokale of regionale afdeling vermeld.

2. In het besluit van het administratief comité houdende oprichting van een lokale of regionale afdeling wordt het aantal rechters voor die afdeling vermeld; het besluit wordt openbaar gemaakt.

3. Op verzoek van de overeenkomstsluitende lidstaat die de gaststaat van de lokale afdeling is of van de overeenkomstsluitende lidstaten die aan de regionale afdeling deelnemen, besluit het administratief comité tot opheffing van een regionale of lokale afdeling. Het besluit tot opheffing van een lokale of regionale afdeling vermeldt de datum waarna geen nieuwe zaken bij de afdeling aanhangig kunnen worden gemaakt en de datum waarop de afdeling ophoudt te bestaan.

4. Op de datum waarop een lokale of regionale afdeling ophoudt te bestaan, zijn de bij deze lokale of regionale afdeling aangestelde rechters aangesteld bij de centrale afdeling, en worden zaken die nog bij de lokale of regionale afdeling in behandeling zijn, alsmede de ondergriffie en alle bijbehorende documentatie naar de centrale afdeling overgebracht.

## ARTICLE 19

**Chambres**

1. L'affectation des juges et l'attribution des affaires au sein d'une division à ses chambres sont régies par le règlement de procédure. Un juge de la chambre est nommé président, conformément au règlement de procédure.

2. La chambre peut déléguer, conformément au règlement de procédure, certaines fonctions à un ou plusieurs des juges qui la composent.

3. Un juge de permanence chargé de connaître des affaires urgentes pour chaque division peut être nommé conformément au règlement de procédure.

4. Dans les cas où le litige est porté devant un juge unique conformément à l'article 8, paragraphe 7, de l'accord, ou un juge de permanence, conformément au paragraphe 3 du présent article, celui-ci exerce toutes les fonctions d'une chambre.

5. Un juge de la chambre agit en qualité de rapporteur, conformément au règlement de procédure.

## ARTICLE 20

**Pool de juges**

1. Une liste comportant les noms des juges intégrés dans le pool de juges est établie par le greffier. Pour chaque juge, la liste indique au moins les aptitudes linguistiques, le domaine technique et l'expérience y afférente, ainsi que les affaires déjà traitées par ce juge.

2. Une demande adressée au président du tribunal de première instance en vue d'affecter un juge issu du pool de juges indique notamment l'objet de l'affaire, la langue officielle de l'Office européen des brevets utilisée par les juges de la chambre, la langue de procédure et le domaine technique requis.

## SECTION 3

*LA COUR D'APPEL*

## ARTICLE 21

**Chambres**

1. La composition des chambres et l'attribution des affaires aux chambres sont régies par le règlement de procédure. Un juge de la chambre est nommé président, conformément au règlement de procédure.

2. Lorsqu'une affaire revêt une importance exceptionnelle, et en particulier lorsque la décision est susceptible d'avoir des incidences sur l'unité et la cohérence de la jurisprudence de la Juridiction, la cour d'appel peut décider, sur la base d'une proposition de son président, de renvoyer l'affaire devant l'assemblée plénière.

3. La chambre peut déléguer, conformément au règlement de procédure, certaines fonctions à un ou plusieurs des juges qui la composent.

## ARTIKEL 19

**Kamers**

1. De toewijzing van rechters en de toewijzing van zaken aan de kamers binnen een afdeling vallen onder het reglement voor de procesvoering. Een rechter van de kamer wordt overeenkomstig het reglement voor de procesvoering tot voorzittende rechter aangewezen.

2. Overeenkomstig het reglement voor de procesvoering kan de kamer bepaalde taken aan een of meer van zijn rechters delegeren.

3. Overeenkomstig het reglement voor de procesvoering kan voor iedere afdeling een vaste rechter voor de behandeling van urgente zaken worden aangewezen.

4. Indien een alleensprekend rechter in de zin van artikel 8, lid 7, van de overeenkomst, of een plaatsvervangend rechter in de zin van lid 3 van dit artikel, een zaak behandelt, verricht hij alle functies van een kamer.

5. Eén rechter van de kamer treedt als rapporteur op, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

## ARTIKEL 20

**Pool van rechters**

1. Door de griffier wordt een lijst opgesteld met de namen van de rechters die deel uitmaken van de pool van rechters. De lijst vermeldt voor elke rechter ten minste de talenkennis, het technologisch gebied en de ervaring, alsmede de reeds door hem behandelde zaken.

2. Het tot de president van het Gerecht van eerste aanleg gericht verzoek om een rechter uit de pool van rechters aan te wijzen bevat met name de volgende gegevens: het onderwerp van de zaak, de door de rechters van de kamers gebruikte officiële taal van het Europees Octrooibureau, de proceduuretaal en het technologisch gebied waarop de zaak betrekking heeft.

## AFDELING 3

*HET HOF VAN BEROEP*

## ARTIKEL 21

**Kamers**

1. De toewijzing van rechters en de toewijzing van zaken aan de kamers vallen onder het reglement voor de procesvoering. Eén rechter van de kamer wordt overeenkomstig het reglement voor de procesvoering tot voorzittende rechter benoemd.

2. Indien een zaak van uitzonderlijk belang is, en met name wanneer de beslissing gevolgen kan hebben voor de eenheid en consistentie van de rechtspraak van het Gerecht, kan het hof van beroep op voorstel van de voorzittende rechter besluiten de zaak naar het Hof in voltallige zitting te verwijzen.

3. Overeenkomstig het reglement voor de procesvoering kan de kamer bepaalde taken aan een of meer van zijn rechters delegeren.



4. Un juge de la chambre agit en qualité de rapporteur, conformément au règlement de procédure.

## SECTION 4

## LE GREFFE

## ARTICLE 22

**Nomination et révocation du greffier**

1. Le présidium nomme le greffier de la Juridiction pour un mandat de six ans. Il peut être reconduit dans ses fonctions.

2. Le président de la cour d'appel informe le présidium, deux semaines avant la date fixée pour la nomination du greffier, des candidatures qui ont été présentées.

3. Avant d'entrer en fonctions, le greffier prête serment devant le présidium d'exercer ses fonctions en toute impartialité et en toute conscience.

4. Le greffier ne peut être relevé de ses fonctions que s'il a cessé de satisfaire aux obligations découlant de sa charge. Le présidium prend sa décision après avoir entendu le greffier.

5. Si le poste de greffier devient vacant avant l'expiration de son mandat, le présidium nomme un nouveau greffier pour un mandat de six ans.

6. En cas d'absence ou d'empêchement du greffier ou de vacance de son poste, le président de la cour d'appel, après avoir consulté le présidium, désigne parmi les membres du personnel de la Juridiction la personne chargée de remplir les fonctions de greffier.

## ARTICLE 23

**Fonctions du greffier**

1. Le greffier assiste la Juridiction, le président de la cour d'appel, le président du tribunal de première instance et les juges dans l'exercice de leurs fonctions. Il est responsable de l'organisation et des activités du greffe, sous l'autorité du président de la cour d'appel.

2. Le greffier est notamment chargé de :

a) tenir le registre répertoriant toutes les affaires portées devant la Juridiction ;

b) tenir et administrer les listes établies conformément à l'article 18, à l'article 48, paragraphe 3, et à l'article 57, paragraphe 2, de l'accord ;

c) tenir et publier une liste des notifications et des retraits des décisions de dérogation conformément à l'article 83 de l'accord ;

d) publier les décisions de la Juridiction, sous réserve de la protection des informations confidentielles ;

e) publier des rapports annuels comportant des données statistiques ; et

4. Eén rechter van de kamer treedt als rapporteur op, overeenkomstig het reglement voor de procesvoering.

## AFDELING 4

## DE GRIFFIE

## ARTIKEL 22

**Benoeming en ontzetting uit het ambt van griffier**

1. Het presidium benoemt de griffier van het Gerecht voor een ambtstermijn van zes jaar. De griffier is herbenoembaar.

2. Twee weken voor de datum van de benoeming van de griffier stelt de president van het hof van beroep het presidium in kennis van de voor de post ingediende kandidaatstellingen.

3. Voor zijn aantreden legt de griffier voor het presidium de eed af dat hij zijn ambt als griffier onpartijdig en gewetensvol zal uitoefenen.

4. De griffier kan uitsluitend uit zijn ambt worden ontzet indien hij niet langer aan de daaruit voortvloeiende verplichtingen voldoet. Het presidium neemt een besluit na de griffier te hebben gehoord.

5. Indien het ambt van griffier voor het verstrijken van de ambtstermijn openvalt, wordt door het presidium voor zes jaar een nieuwe griffier benoemd.

6. Bij afwezigheid of verhindering, en indien het ambt vacant is, wijst de president van het hof van beroep, na het presidium te hebben geraadpleegd, een personeelslid van het Hof aan dat de taken van de griffier zal verrichten.

## ARTIKEL 23

**Taken van de griffier**

1. De griffier staat het Gerecht, de president van het hof van beroep en de president van het Gerecht van eerste aanleg en de rechters bij de uitoefening van hun taken bij. De griffier is belast met de organisatie en de werkzaamheden van de griffie onder het gezag van de president van het hof van beroep.

2. De griffier heeft met name tot taak :

a) het register van alle zaken voor het Gerecht bij te houden ;

b) de overeenkomstig de artikelen 18, 48, lid 3, en 57, lid 2, van de overeenkomst opgestelde lijsten bij te houden en te beheren ;

c) de lijst van kennisgevingen overeenkomstig artikel 83 van de overeenkomst bij te houden en te beheren ;

d) de beslissingen van het Gerecht bekend te maken, onder voorbehoud van de bescherming van vertrouwelijke informatie ;

e) jaarverslagen met statistische gegevens bekend te maken ; en

f) veiller à ce que les informations relatives aux décisions de dérogation prises conformément à l'article 83 de l'accord soient notifiées à l'Office européen des brevets.

#### ARTICLE 24

##### Tenue du registre

1. Des règles détaillées relatives à la tenue du registre de la Juridiction sont prévues dans les règles régissant le greffe adoptées par le présidium.

2. Les règles relatives à l'accès aux documents du greffe sont prévues dans le règlement de procédure.

#### ARTICLE 25

##### Sous-greffes et greffier adjoint

1. Un greffier adjoint est nommé pour un mandat de six ans par le présidium. Il peut être reconduit dans ses fonctions.

2. Les dispositions de l'article 22, paragraphes 2 à 6, s'appliquent par analogie.

3. Le greffier adjoint est chargé de l'organisation et des activités des sous-greffes sous l'autorité du greffier et du président du tribunal de première instance.

Les fonctions du greffier adjoint comprennent en particulier :

a) la tenue des registres de toutes les affaires portées devant le tribunal de première instance ;

b) la notification au greffe de chaque affaire portée devant le tribunal de première instance.

4. Le greffier adjoint fournit également aux divisions du tribunal de première instance une assistance administrative et une assistance en matière de secrétariat.

#### CHAPITRE III

##### DISPOSITIONS FINANCIÈRES

#### ARTICLE 26

##### Budget

1. Le budget est adopté par le comité budgétaire sur proposition du présidium. Il est établi conformément aux principes comptables généralement admis, définis dans le règlement financier, arrêté conformément à l'article 33.

2. À l'intérieur du budget, le présidium peut, conformément au règlement financier, procéder à des virements de crédits entre les différentes rubriques ou sous-rubriques.

3. Le greffier est responsable de l'exécution du budget conformément au règlement financier.

f) ervoor te zorgen dat de informatie over de kennisgevingen in de zin van artikel 83 van de overeenkomst wordt doorgegeven aan het Europees Octrooibureau.

#### ARTIKEL 24

##### Bijhouden van het register

1. De door het presidium aangenomen voorschriften voor de griffie bevatten gedetailleerde voorschriften voor het bijhouden van het register van het Gerecht.

2. De voorschriften betreffende toegang tot documenten van de griffie worden opgenomen in het reglement voor de procesvoering.

#### ARTIKEL 25

##### Subalterne griffies en ondergriffier

1. Een ondergriffier wordt door het presidium benoemd voor een ambtstermijn van zes jaar. De ondergriffier is herbenoembaar.

2. De leden 2 tot en met 6 van artikel 22 zijn van overeenkomstige toepassing.

3. De ondergriffier is verantwoordelijk voor de organisatie en de werkzaamheden van de subalterne griffies onder het gezag van de griffier en de president van het Gerecht van eerste aanleg.

De ondergriffier heeft met name tot taak :

a) het register van alle zaken voor het Gerecht van eerste aanleg bij te houden ;

b) elke zaak voor het Gerecht van eerste aanleg ter kennis van de griffie te brengen.

4. De ondergriffier verleent ook administratieve en secretariële bijstand aan de afdelingen van het Gerecht van eerste aanleg.

#### HOOFDSTUK III

##### FINANCIËLE BEPALINGEN

#### ARTIKEL 26

##### Begroting

1. De begroting wordt op voorstel van het presidium goedgekeurd door het begrotingscomité. Zij wordt opgesteld volgens de algemeen aanvaarde boekhoudkundige beginselen die zijn vervat in het financieel reglement, opgesteld overeenkomstig artikel 33.

2. Binnen de begroting kan het presidium, overeenkomstig het financieel reglement, financiële middelen overschrijven tussen de diverse rubrieken of subrubrieken.

3. De griffier is verantwoordelijk voor de uitvoering van de begroting overeenkomstig het financieel reglement.

4. Le greffier établit chaque année un état relatif à l'exécution du budget pour l'exercice écoulé, qui est approuvé par le présidium.

#### ARTICLE 27

##### **Autorisation des dépenses**

1. Les dépenses inscrites au budget sont autorisées pour la durée de l'exercice budgétaire, sauf si le règlement financier en dispose autrement.

2. Conformément au règlement financier, les crédits qui ne sont pas utilisés à la fin de l'exercice budgétaire, à l'exception de ceux relatifs aux dépenses de personnel, peuvent faire l'objet d'un report qui sera limité au seul exercice suivant.

3. Les crédits figurent sous différentes rubriques selon le type et la destination des dépenses et sont subdivisés, dans la mesure nécessaire, conformément au règlement financier.

#### ARTICLE 28

##### **Crédits pour dépenses imprévisibles**

1. Des crédits pour dépenses imprévisibles peuvent être inscrits au budget de la Juridiction.

2. L'utilisation de ces crédits par la Juridiction est subordonnée à l'autorisation préalable du comité budgétaire.

#### ARTICLE 29

##### **Exercice budgétaire**

L'exercice budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier et s'achève le 31 décembre.

#### ARTICLE 30

##### **Préparation du budget**

Le présidium soumet le projet de budget de la Juridiction au comité budgétaire au plus tard à la date fixée par le règlement financier.

#### ARTICLE 31

##### **Budget provisoire**

1. Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le comité budgétaire, les dépenses peuvent être effectuées mensuellement par rubrique ou par une autre subdivision du budget, conformément au règlement financier, dans la limite d'un douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à la disposition du présidium des crédits supérieurs à un douzième de ceux prévus par le projet de budget.

2. Le comité budgétaire peut, sous réserve que les autres conditions prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> soient respectées, autoriser des

4. De griffier legt jaarlijks over de rekeningen van het voorgaande begrotingsjaar met betrekking tot de uitvoering van de begroting een verklaring af die wordt goedgekeurd door het presidium.

#### ARTIKEL 27

##### **Toestemming voor uitgaven**

1. Voor de in de begroting opgenomen uitgaven wordt toestemming verleend voor de duur van één boekhoudkundig tijdvak, tenzij het financieel reglement anders bepaalt.

2. Overeenkomstig het financieel reglement kunnen andere kredieten dan die voor personeelskosten, welke aan het eind van het boekhoudkundig tijdvak niet zijn uitgegeven, worden overgedragen, uiterlijk tot aan het eind van het volgende boekhoudkundige tijdvak.

3. Kredieten worden opgenomen in verschillende rubrieken volgens de aard en het doel van de uitgaven en, voor zover nodig, verder onderverdeeld overeenkomstig het financieel reglement.

#### ARTIKEL 28

##### **Kredieten voor onvoorziene uitgaven**

1. De begroting van het Gerecht kan kredieten voor onvoorziene uitgaven omvatten.

2. De besteding van deze kredieten door het Gerecht is onderworpen aan voorafgaande goedkeuring door het begrotingscomité.

#### ARTIKEL 29

##### **Boekhoudkundig tijdvak**

Het boekhoudkundig tijdvak loopt van 1 januari tot en met 31 december.

#### ARTIKEL 30

##### **Opstelling van de begroting**

Het presidium dient de ontwerpbegroting van het Gerecht uiterlijk op de in het financieel reglement voorgeschreven datum bij het begrotingscomité in.

#### ARTIKEL 31

##### **Voorlopige begroting**

1. Indien de begroting bij het ingaan van het boekhoudkundig tijdvak niet door het begrotingscomité is aangenomen, kunnen maandelijks uitgaven plaatsvinden per rubriek of andere onderverdeling van de begroting, overeenkomstig het financieel reglement, tot maximaal een twaalfde van de begrotingskredieten voor het voorafgaande boekhoudkundige tijdvak, mits de aldus aan het presidium beschikbaar gestelde kredieten niet meer bedragen dan een twaalfde van de in de ontwerpbegroting vermelde kredieten.

2. Het begrotingscomité kan, onder voorbehoud van het in acht nemen van de andere bepalingen van lid 1, toestemming verlenen

dépenses dépassant un douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent.

#### ARTICLE 32

##### Vérification des comptes

1. Les états financiers annuels de la Juridiction sont examinés par des commissaires aux comptes indépendants. Les commissaires aux comptes sont nommés et, au besoin, relevés de leurs fonctions par le comité budgétaire.

2. La vérification, qui a lieu sur la base des normes professionnelles en matière de vérification des comptes, et au besoin sur place, établit la légalité et la régularité de l'exécution du budget et s'assure que la Juridiction a été administrée sur le plan financier conformément aux principes d'économie et de bonne gestion financière. Les commissaires aux comptes établissent après la clôture de chaque exercice un rapport qui contient une certification des comptes signée.

3. Le présidium soumet au comité budgétaire les états financiers annuels de la Juridiction et l'état annuel relatif à l'exécution du budget pour l'exercice précédent, accompagnés du rapport des commissaires aux comptes.

4. Le comité budgétaire approuve les comptes annuels ainsi que le rapport des commissaires aux comptes et donne décharge au présidium pour l'exécution du budget.

#### ARTICLE 33

##### Règlement financier

1. Le règlement financier est adopté par le comité administratif. Il est modifié par le comité administratif sur proposition de la Juridiction.

2. Le règlement financier détermine notamment :

a) les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget, ainsi qu'à la reddition et à la vérification des comptes ;

b) les modalités et la procédure selon lesquelles les versements et contributions, y compris les contributions financières initiales, prévus à l'article 37 de l'accord sont mis à la disposition de la Juridiction ;

c) les règles relatives aux responsabilités des ordonnateurs et comptables et les modalités relatives au contrôle dont ils font l'objet ; et

d) les principes comptables généralement admis sur lesquels se fondent le budget et les états financiers annuels.

voor uitgaven die een twaalfde van de begrotingskredieten voor het voorafgaande boekhoudkundige tijdvak overschrijden.

#### ARTIKEL 32

##### Controle van de rekeningen

1. De financiële jaarverslagen van het Gerecht worden door onafhankelijke accountants gecontroleerd. De accountants worden benoemd en zo nodig ontslagen door het begrotingscomité.

2. Uit de controle, die gebaseerd is op professionele boekhoudnormen en zo nodig ter plaatse wordt verricht, moet blijken dat de begroting op wettige en correcte wijze is uitgevoerd en dat de financiële administratie van het Gerecht overeenkomstig de beginselen van economie en degelijk financieel beheer is gevoerd. De accountants stellen aan het eind van elk boekhoudkundig tijdvak een verslag op dat een ondertekende accountantsverklaring bevat.

3. Het presidium dient bij het begrotingscomité de financiële jaarverslagen van het Gerecht en de jaarlijkse verklaring over de uitvoering van de begroting voor het voorafgaande boekhoudkundige tijdvak in, alsmede het accountantsverslag.

4. Het begrotingscomité keurt de jaarrekening en het accountantsverslag goed en verleent kwijting aan het presidium met betrekking tot de uitvoering van de begroting.

#### ARTIKEL 33

##### Financieel reglement

1. Het financieel reglement wordt door het Administratief Comité goedgekeurd. Het wordt op voorstel van het Gerecht gewijzigd door het Administratief Comité.

2. Het financieel reglement behelst met name :

a) regelingen betreffende de opstelling en de uitvoering van de begroting en voor de indiening en de controle van de rekeningen ;

b) de methode en procedure volgens welke de betalingen en bijdragen, inclusief de eerste financiële bijdragen als bedoeld in artikel 37 van de overeenkomst, aan het Gerecht ter beschikking moeten worden gesteld ;

c) de regels betreffende de taken van de ordonnateurs en rekenplichtigen en de regelingen om op hen toezicht uit te oefenen ; en

d) de algemeen aanvaarde boekhoudkundige beginselen waarop de begroting en de financiële jaarverslagen moeten worden gebaseerd.

## CHAPITRE IV

## DISPOSITIONS PROCÉDURALES

## ARTICLE 34

**Secret des délibérations**

Les délibérations de la Juridiction sont et restent secrètes.

## ARTICLE 35

**Décisions**

1. Lorsqu'une chambre siège dans une formation composée d'un nombre pair de juges, la Juridiction statue à la majorité des membres composant la chambre. En cas d'égalité des voix, celle du président est prépondérante.

2. En cas d'empêchement de l'un des juges composant une chambre, il peut être fait appel à un juge faisant partie d'une autre chambre conformément au règlement de procédure.

3. Dans les cas où les présents statuts prévoient que la cour d'appel statue en assemblée plénière, la décision prise n'est valable que si elle est adoptée par au moins trois quarts des juges composant l'assemblée plénière.

4. Les décisions de la Juridiction mentionnent les noms des juges qui ont statué.

5. Les décisions sont signées par les juges qui ont statué, ainsi que par le greffier pour les décisions de la cour d'appel et par le greffier adjoint pour les décisions du tribunal de première instance. Elles sont lues en séance publique.

## ARTICLE 36

**Avis dissidents**

Un avis dissident exprimé séparément par un juge d'une chambre conformément à l'article 78 de l'accord est motivé, formulé par écrit et signé par le juge exprimant cet avis.

## ARTICLE 37

**Décision rendue par défaut**

1. À la demande d'une partie à une action, une décision peut être rendue par défaut conformément au règlement de procédure lorsque l'autre partie, après s'être vu signifier l'acte introductif d'instance ou un acte équivalent, s'abstient de déposer des conclusions écrites ou s'abstient de comparaître à l'audience. La décision est susceptible d'opposition dans le délai d'un mois à compter de sa signification à la partie à l'encontre de laquelle elle a été rendue.

2. Sauf décision contraire de la Juridiction, l'opposition ne suspend pas l'exécution de la décision rendue par défaut.

## HOOFDSTUK IV

## PROCEDUREVOORSCHRIFTEN

## ARTIKEL 34

**Vertrouwelijkheid van de beraadslagingen**

De beraadslagingen van het Gerecht zijn en blijven geheim.

## ARTIKEL 35

**Beslissingen**

1. Wanneer een kamer met een even aantal rechters zetelt, worden beslissingen van het Gerecht genomen door een meerderheid van de kamer. Bij staking van stemmen geeft de stem van de voorzittende rechter de doorslag.

2. In geval van verhindering van een der rechters van een kamer kan, overeenkomstig de in het reglement voor de procesvoering vastgestelde bepalingen een beroep worden gedaan op een rechter die deel uitmaakt van een andere kamer.

3. In de gevallen waarin dit statuut bepaalt dat het hof van beroep in voltallige zitting een beslissing neemt, is deze beslissing slechts geldig indien zij genomen is door ten minste drie vierde van het aantal rechters waaruit een voltallige zitting bestaat.

4. De beslissingen van het Gerecht bevatten de namen van de rechters die de zaak hebben behandeld.

5. De beslissingen worden ondertekend door de rechters die de beslissing hebben gegeven, voor beslissingen van het hof van beroep door de griffier en voor beslissingen van het Gerecht van eerste aanleg door de ondergriffier. Zij worden in openbare zitting uitgesproken.

## ARTIKEL 36

**Afwijkende standpunten**

Een afwijkend standpunt dat door een rechter van een kamer afzonderlijk wordt ingenomen overeenkomstig artikel 78 van de overeenkomst wordt door die rechter met redenen omkleed, schriftelijk ingediend en ondertekend.

## ARTIKEL 37

**Beslissingen bij verstek**

1. Op verzoek van een partij in een procedure kan overeenkomstig het reglement voor de procesvoering een beslissing bij verstek worden gegeven indien de andere partij, nadat haar een gedinginleidend stuk of gelijkwaardig document is betekend of meegedeeld, nalaat schriftelijk conclusies in te dienen of niet verschijnt tijdens de mondelinge behandeling. De beslissing is vatbaar voor verzet binnen een maand na de betekening ervan aan de partij waartegen de beslissing bij verstek is gegeven.

2. Tenzij het Gerecht anders bepaalt, heeft het verzet geen schorsende werking ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de bij verstek gegeven beslissing.

## ARTICLE 38

**Questions portées devant la Cour de justice de l'Union européenne**

1. Les procédures établies par la Cour de justice de l'Union européenne en matière de renvoi préjudiciel au sein de l'Union européenne s'appliquent.

2. Lorsque le tribunal de première instance ou la cour d'appel a décidé de saisir la Cour de justice de l'Union européenne d'une question portant sur l'interprétation du Traité sur l'Union européenne ou du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ou d'une question concernant la validité ou l'interprétation des actes adoptés par les institutions de l'Union européenne, il ou elle suspend la procédure.

## ARTIKEL 38

**Prejudiciële vragen aan het Hof van Justitie van de Europese Unie**

1. De door het Hof van Justitie van de Europese Unie vastgestelde procedures voor verzoeken om een prejudiciële uitspraak worden binnen de Europese Unie toegepast.

2. Indien het Gerecht van eerste aanleg of het hof van beroep besloten heeft aan het Hof van Justitie van de Europese Unie een vraag over de uitlegging van het Verdrag betreffende de Europese Unie of het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie te stellen, of een vraag over de geldigheid of de uitlegging van de handelingen van de instellingen van de Europese Unie te stellen, schort het de procedure op.

## ANNEXE II

## BIJLAGE II

Répartition des affaires au sein de la division centrale (1)

Verdeling van zaken binnen de centrale afdeling (1)

Section de LONDRES <i>Afdeling in LONDEN</i>	Siège de PARIS <i>Zetel in PARIJS</i>	Section de MUNICH <i>Afdeling in MÜNCHEN</i>
	Bureau du président <i>Bureau van de president</i>	
A) Nécessités courantes de la vie <i>A) Menselijke levensbehoeften</i>	B) Techniques industrielles, transports <i>B) Uitvoeren van operaties, transport</i>	F) Mécanique, éclairage, chauffage, armement, sautage <i>F) Werktuigbouwkunde, verlichting, verwarming, wapens, springstoffen</i>
C) Chimie, métallurgie <i>C) Chemie, metaal</i>	D) Textiles, papier <i>D) Textiel, papier</i>	
	E) Constructions fixes <i>E) Vaste constructies</i>	
	G) Physique <i>G) Natuurkunde</i>	
	H) Électricité <i>H) Elektriciteit</i>	

(1) La classification en huit sections (A à H) est fondée sur la classification internationale des brevets de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (<http://www.wipo.int/classifications/ipc/fr/>).

(1) De indeling in 8 secties (A tot en met H) is gebaseerd op de internationale indeling van octrooien door de Wereldorganisatie voor het Intellectuele Eigendom (<http://www.wipo.int/classifications/ipc/en>).

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

---

**Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord  
relatif à une juridiction unifiée du brevet,  
fait à Bruxelles le 19 février 2013**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013, sortira son plein et entier effet.

\*  
\* \*

**VOORONTWERP VAN WET  
VOOR ADVIES VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

---

**Voorontwerp van wet houdende instemming met de  
Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht,  
gedaan te Brussel op 19 februari 2013**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst betreffende het eengemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013, zal volkomen gevolg hebben.

\*  
\* \*



## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 54.500/2 DU 9 DÉCEMBRE 2013

Le 18 novembre 2013, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'accord relatif à une juridiction unifiée du brevet, fait à Bruxelles le 19 février 2013 ».

L'avant-projet a été examiné par la deuxième chambre le 9 décembre 2013. La chambre était composée de Yves Kreins, président de chambre, Pierre Vandernoot et Martine Baguet, conseillers d'État, Christian Behrendt et Jacques Englebert, assessseurs, et AnneCatherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Jean-Luc Paquet, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 9 décembre 2013.

\*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avantprojet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avantprojet appelle les observations suivantes.

1.1. Il résulte des articles 12, § 3, et 87 de l'Accord auquel il est envisagé de porter l'assentiment que, sauf si la Belgique ou un autre État partie à cet accord déclare dans un délai de douze mois ne pas être lié par une décision de réviser ou de modifier cet Accord, prise à la majorité des trois-quarts par le comité administratif créé par les articles 11 et 12 du même Accord, cette décision prend effet. En cas de déclaration émanant d'un État, émise dans le délai précité, selon laquelle il ne souhaite pas être lié par pareille décision, « une conférence de révision réunissant les États membres contractants est convoquée ».

La procédure de « révision » ne peut porter que sur l'« amélioration du fonctionnement de la Juridiction » créée par l'Accord et est précédée d'une phase de « large consultation portant sur le fonctionnement, l'efficacité et le rapport coût-efficacité de la Juridiction, ainsi que sur la confiance des utilisateurs du système dans la qualité des décisions rendues par la Juridiction » (1). La procédure de « modification » ne peut porter que sur la « mise en conformité [de l'Accord] avec un traité international portant sur les brevets ou avec le droit de l'Union [européenne] » (2).

(1) Article 87, § 1<sup>er</sup>, de l'Accord.

(2) Article 87, § 2, de l'Accord.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 54.500/2 VAN 9 DECEMBER 2013

Op 18 november 2013 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de overeenkomst betreffende het engemaakt octrooigerecht, gedaan te Brussel op 19 februari 2013 ».

Het voorontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 9 december 2013. De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, kamervoorzitter, Pierre Vandernoot en Martine Baguet, staatsraden, Christian Behrendt en Jacques Englebert, assessoren, en AnneCatherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Luc Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 9 december 2013.

\*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1.1. Uit de artikelen 12, § 3, en 87 van de Overeenkomst waarmee instemming beoogd te worden verleend, blijkt dat het besluit tot herziening of tot wijziging van deze Overeenkomst, welk besluit genomen wordt bij een drievierdemeerderheid door het administratief comité dat ingesteld is bij de artikelen 11 en 12 van diezelfde Overeenkomst in werking treedt, tenzij België of een andere Lidstaat die partij is bij deze overeenkomst, binnen een termijn van twaalf maanden verklaart niet gebonden te willen zijn aan dit besluit. Wanneer een Lidstaat binnen de voormelde termijn verklaart dat hij niet aan zulk een besluit gebonden wenst te zijn, « wordt een herzieningsconferentie van de overeenkomstsluitende lidstaten bijeengeroepen ».

De procedure tot « herziening » mag er enkel toe strekken het bij de Overeenkomst ingestelde « Gerecht beter te doen functioneren » en wordt voorafgegaan door een fase van « breed overleg over het functioneren, de doeltreffendheid en de kostenefficiëntie van het Gerecht en over het vertrouwen van de gebruikers van het octrooistelsel in de kwaliteit van de beslissingen van het Gerecht » (1). De procedure tot « wijziging » kan enkel betrekking hebben op het « in overeenstemming (...) brengen [van de Overeenkomst met een internationaal verdrag betreffende octrooien of met het Europees Unierecht] » (2).

(1) Artikel 87, § 1, van de Overeenkomst.

(2) Artikel 87, § 2, van de Overeenkomst.

1.2. L'article 87 met en œuvre une procédure de révision ou de modification de l'Accord qui peut aboutir à ce que la Belgique soit liée par ces révisions et modifications sans que les assemblées législatives y aient donné leur assentiment.

Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité ou à un amendement à celui-ci (1). Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, § 2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent « les limites dans lesquelles il est donné » (2).

Tel est le cas en l'espèce puisque l'objet des révisions et modifications concernées est circonscrit de manière suffisante par l'article 87 de l'Accord et qu'en outre, d'une part, les révisions éventuelles portant sur l'« amélioration du fonctionnement de la Juridiction », prévues par l'article 87, § 1<sup>er</sup>, de l'Accord, seront précédées d'« une large consultation » destinée à permettre au comité administratif de recueillir le fruit de l'expérience du fonctionnement de la Juridiction et, d'autre part, les modifications prévues par l'article 87, § 2, de l'Accord, porteront sur une « mise en conformité » avec des instruments liant l'État belge.

Dans ces conditions, les Assemblées législatives pourraient être invitées à donner leur assentiment préalable à ces révisions et modifications ultérieures. Un article 3 nouveau devrait être inséré en ce sens dans le projet de loi, qui pourrait être rédigée comme suit :

« Les révisions et les modifications de l'Accord qui seront adoptés en application de son article 87 sortiront leur plein et entier effet » (3).

1.3. Afin de permettre aux Assemblées de notifier au gouvernement, le cas échéant, qu'elles n'approuvent pas une révision ou une modification donnée, il y aurait lieu de compléter le projet par un article 4 nouveau qui prévoit l'obligation pour le Gouvernement de leur communiquer, dans un délai déterminé inférieur à celui de douze mois mentionné à l'article 87, § 3, de l'Accord, toute décision prise par le comité administratif de réviser ou de modifier l'Accord, ce qui permettra aux Assemblées et au Roi de prendre attitude quant aux suites qu'ils réserveront à cette décision (4).

(1) Cass., 19 mars 1981, *Arr. Cass.*, 1980-1981, p. 808 ; *Pas.*, 1981, I, n° 417 ; *J.T.*, 1982, pp. 565 à 567, et la note de J. Verhoeven ; Cass., 2 mai 2002, n° C.99.0518.N. Voir l'avis 44.080/3 donné le 7 février 2008 par la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet devenu la loi du 19 juin 2008 « portant assentiment à la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, aux Annexes 1 et 2, et aux Appendices I, II, III, IV et V, faits à Strasbourg le 9 septembre 1996 », et la jurisprudence citée (Doc. parl., Sénat, 2007-2008, n° 569/1).

(2) Avis 44.080/3 précité du 7 février 2008, et la jurisprudence citée.

(3) En ce sens, *mutatis mutandis*, not. l'avis 44.080/3 précité donné le 7 février 2008, et la jurisprudence citée.

(4) Avis 44.080/3 précité donné le 7 février 2008, et la jurisprudence citée.

1.2. Met artikel 87 wordt een procedure tot herziening of tot wijziging van de Overeenkomst ingevoerd die ertoe kan leiden dat België door die herzieningen of wijzigingen gebonden wordt zonder dat de wetgevende kamers daarmee ingestemd hebben.

Het kan aanvaard worden dat in bepaalde omstandigheden de Wetgevende Kamers hun voorafgaande instemming kunnen verlenen met een overeenkomst of een amendement op die overeenkomst (1). Opdat zulk een voorafgaande instemming verenigbaar is met artikel 167, § 2, van de Grondwet, dienen de Wetgevende Kamers op zijn minst te weten « binnen welke grenzen ze wordt verleend » (2).

Dat is hier het geval, aangezien artikel 87 van de Overeenkomst voldoende aangeeft waarin de desbetreffende herzieningen en wijzigingen bestaan en bovendien zullen, enerzijds, de mogelijke herzieningen die ertoe strekken « het Gerecht beter te doen functioneren » als bedoeld in artikel 87, § 1, van de Overeenkomst, voorafgegaan worden door een « breed overleg » dat het administratief comité in staat moet stellen om de vruchten te plukken van de ervaring die opgedaan is uit de werking van het Gerecht en zullen, anderzijds, de wijzigingen waarvan sprake is in artikel 87, § 2, van de Overeenkomst betrekking hebben op het « in overeenstemming » brengen van de Overeenkomst met de regelgeving waaraan de Belgische Staat gebonden is.

In die omstandigheden zouden de Wetgevende Kamers verzocht kunnen worden om hun voorafgaande instemming te verlenen in die latere herzieningen en wijzigingen. Een nieuw, in die zin gesteld artikel 3 zou moeten worden ingevoegd in het wetsontwerp, luidende:

« De herzieningen en de wijzigingen van de Overeenkomst die aangenomen worden met toepassing van artikel 87 ervan, zullen volkomen gevolg hebben » (3).

1.3. Teneinde de Wetgevende Kamers in staat te stellen in voorkomend geval de regering ervan in kennis te stellen dat zij een bepaalde herziening of wijziging niet goedkeuren, behoort het ontwerp aangevuld te worden met een nieuw artikel 4 waarbij de regering verplicht wordt om deze kamers, binnen een bepaalde termijn die korter is dan die van twaalf maanden vastgesteld in artikel 87, § 3, van de Overeenkomst, elke beslissing mee te delen die door het administratief comité genomen wordt om de Overeenkomst te herzien of te wijzigen, hetgeen de Wetgevende Kamers en de Koning in staat moet stellen om een standpunt in te nemen omtrent het gevolg dat zij aan die beslissing zullen geven (4).

(1) Cassatie, 19 maart 1981, *Arr. Cass.*, 1980-1981, 808; *Pas.*, 1981, I, nr. 417; *J.T.*, 1982, 565-567, en de nota van J. Verhoeven; Cassatie, 2 mei 2002, nr. C.99.0518.N. Zie advies 44.080/3 gegeven op 7 februari 2008 door de afdeling Wetgeving van de Raad van State over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 19 juni 2008 « houdende instemming met het Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, met de Bijlagen 1 en 2, en met de Aanhangsels, I, II, III, IV en V, gedaan te Straatsburg op 9 september 1996 », en de aangehaalde rechtspraak (Parl.St., Senaat 2007-2008, nr. 569/1).

(2) Voornoemd advies 44.080/3 van 7 februari 2008, en de aangehaalde rechtspraak.

(3) Zie in dat verband, *mutatis mutandis*, inzonderheid het voornoemde advies 44.080/3, gegeven op 7 februari 2008, en de aangehaalde rechtspraak.

(4) Voornoemd advies 44.080/3 gegeven op 7 februari 2008 en de aangehaalde rechtspraak.

1.4. Enfin, s'agissant de la publicité des révisions et des modifications qui seraient apportées à l'Accord selon la procédure à l'examen, l'assentiment anticipé à de pareilles modifications, qui résulterait de la loi en projet, n'empêche pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 « relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires », de publier au *Moniteur belge* ces modifications pour qu'ils produisent leurs effets en droit interne.

L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux : elle a en effet déclaré les traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge* (1). L'absence de publication au *Moniteur belge* n'aurait pas soulevé d'objection si l'Accord qui sera publié au *Moniteur belge*, avait lui-même prévu les formes dans lesquelles ces révisions ou ces modifications seront publiées (2), ce qui n'est pas le cas en l'espèce.

En conséquence, il y aura lieu de publier au *Moniteur belge* les dispositions des révisions et des modifications futures à l'Accord.

2. L'Accord ayant été conclu en allemand, en anglais et en français, seuls ces textes faisant foi (3), il y aura lieu d'ajouter au projet de loi une version néerlandaise de l'Accord (4).

*Le greffier,*

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE.

*Le président,*

Yves KREINS.

1.4. Tot slot, wat betreft de bekendmaking van de herzieningen en de wijzigingen die zouden worden aangebracht in de Overeenkomst volgens de thans onderzochte procedure, is het zo dat de voorafgaande instemming met zulke wijzigingen, die uit de ontworpen wet zou voortvloeien, geen afwijking inhoudt van de verplichting voortvloeiend uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 « betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen », om die wijzigingen bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad* opdat ze in het interne recht uitwerking kunnen hebben.

Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vormen te bepalen waarin de wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt opdat ze bindend worden. Volgens het Hof van Cassatie geldt die grondwetsbepaling naar analogie voor internationale akten. Het Hof heeft immers verklaard dat verdragen niet aan particulieren kunnen worden tegengeworpen zolang ze niet integraal zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* (1). Dat geen bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* heeft plaatsgehad zou geen bezwaar hebben opgeleverd indien de Overeenkomst, die in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt, zelf de vormen had bepaald waarin die herzieningen of wijzigingen moeten worden bekendgemaakt (2), hetgeen *in casu* niet het geval is.

Bijgevolg moeten in het *Belgisch Staatsblad* de bepalingen van latere herzieningen en wijzigingen in de Overeenkomst worden bekendgemaakt.

2. Aangezien de Overeenkomst is opgesteld in het Duits, het Engels en het Frans, en enkel deze teksten authentiek zijn (3), behoort bij het wetsontwerp een Nederlandse versie van de Overeenkomst te worden gevoegd (4).

*De griffier,*

Anne-Catherine VAN GEERSDAELE.

*De voorzitter,*

Yves KREINS.

(1) Cass., 11 décembre 1953, *Pas.*, 1954, I, p. 298; Cass., 19 mars 1981, précité.

(2) Les règles édictées par les organes d'institutions internationales peuvent en effet être rendues obligatoires en droit interne du fait de leur publication dans le bulletin ou le journal officiel édité par ces institutions, par l'effet des clauses contenues dans les traités y relatifs (B. Haubert et C. Debroux, « L'application du droit international par le juge administratif », *APT*, 1998, p. 95).

(3) Article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'Accord et formule de signature.

(4) Voir la publication d'une version néerlandaise de l'Accord dans le *Journal officiel de l'Union européenne*, 20 juin 2013, C 175/1 à C 175/40; voir aussi l'article 88, § 2, de l'Accord.

(1) Cass., 11 december 1953, *Arr. Verbr.*, 1954, p. 252; voornoemd arrest Cass. 19 maart 1981.

(2) Regels uitgevaardigd door de organen van internationale instellingen kunnen immers bindend worden verklaard in het interne recht doordat ze zijn bekendgemaakt in het publicatieblad dat door die instellingen wordt uitgegeven, en wel op basis van de bedingen vervat in de desbetreffende verdragen (B. Haubert et C. Debroux, « L'application du droit international par le juge administratif », *APT*, 1998, p. 95).

(3) Artikel 88, § 1, van de Overeenkomst en ondertekeningsformulier.

(4) Zie de bekendmaking van een Nederlandse versie van de Overeenkomst in het *Publicatieblad van de Europese Unie*, 20 juni 2013, C 175/1 tot C 175/40; zie eveneens artikel 88, § 2, van de Overeenkomst.